叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** **153** . - **,**
['dɛk] . - ,
Dec 12月 **.** **12** . - **,**

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，12月12日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **William** 威廉 **Flis** 飞 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

[dɪ'sembər] - , - .
December 十二月 **12** - **,** , **1917** - **.** .

1917年12月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **391** - **]**]

[第391页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'si:] ['entərˌpraɪz] " [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn]['hæmbɜ:rg] .
A 一个 **"** **Company** 公司 **for** 为了 **Oversea** 海外 **Enterprises** 企业 **"** **has** 有 **been** 到过 **formed** 形成 **in** 在 **Hamburg** 汉堡 **.** .

汉堡成立了一家"海外企业公司"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [siː] [fliːt] .

It	has	no	connection	with	the	German	High	Sea	Fleet	.
它	有	不	联系	和	这	德语	高的	海	舰队	.

它与德国公海舰队没有任何关系。

[ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['ræbəts][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

A	guinea	a	dozen	is	being	offered	for	rabbits	in	the	Isle	of	Wight	.
一个	几内亚	一个	打	是	存在	提供	为了	兔子	在	这	小岛	的	怀特岛	.

怀特岛有人出价一基尼一打兔子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr]['boʊnəs] .

Most	of	them	,	however	,	are	holding	back	for	a	War	bonus	.
最多	的	他们	,	然而	,	是	保持	后退	为了	一个	战争	奖金	.

然而，他们中的大多数人都在等待战争加成。

[ə; eɪ] ['njʊˌkæsl] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd]

A	Newcastle	man	who	has	been	missing	for	eleven	months	has	just	turned
一个	纽卡斯尔	男人	WHO	有	到过	丢失的	为了	十一	几个月	有	只是	转向

[ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

up	at	his	home	.
向上	在	他的	家	.

一名失踪11个月的纽卡斯尔男子刚刚回到家中。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðə; ði] [tiː] [kjuː] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

He	excused	himself	on	the	grounds	that	the	tea	queue	was	rather	a	long	one	.
他	已原谅	他自己	在	这	理由	那	这	茶	队列	曾是	相当	一个	长的	一	.

他以排队买茶的人太多为由，婉拒了邀请。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪ'pɔːrts] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [ʌv; əv] ['bruːəri] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði]

There	are	reports	current	of	an	impending	strike	of	brewery	workers	in	the
那里	是	报告	当前的	的	一个	即将到来的	罢工	的	啤酒厂	工人	在	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

目前有报道称，北方地区的啤酒厂工人即将举行罢工。

['sevrəl] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] " [daʊn] [bɪr] .

Several	employees	have	threatened	to	"	Down	Beer	.
一些	雇员	有	威胁	到	"	向下	啤酒	.

几名员工威胁要"喝啤酒"。

" [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə'weitid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['sevrəl] [fuːd] [ʃɪps] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli]

"	Confirmation	is	still	awaited	of	the	rumour	that	several	food	ships	have	recently
"	确认	是	仍然	等待中	的	这	谣言	那	一些	食物	船舶	有	最近

[tɔr'piːˌdoʊd] [ðəm'selvz] ['ræðər][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] .

torpedoed	themselves	rather	than	fall	into	the	hands	of	the	profiteers	.
被鱼雷击中	他们自己	相当	比	落下	进入	这	双手	的	这	投机者	.

"目前仍有传言称，最近有多艘运粮船宁愿自爆也不愿落入奸商之手，但尚未得到证实。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['vaɪkaʊnt] ['nɔːθklif] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mɪnɪstər]

The	statement	that	Viscount	NORTHCLIFFE	has	refused	the	post	of	Minister
这	陈述	那	子爵	诺斯克利夫	有	拒绝	这	邮政	的	部长

[ʌv; əv] [helθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	Health	is	without	foundation	.
的	健康	是	没有	基础	.

关于诺斯克利夫子爵拒绝担任卫生部长一职的说法毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] , [haʊ'evər] ,

It	is	no	secret	,	however	,
它	是	不	秘密	,	然而	,

但这已不是什么秘密了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

that	he	would	decline	the	position	even	if	he	should	offer	it	to	himself	.
那	他	会	衰退	这	位置	甚至	如果	他	应该	提供	它	到	他自己	.

即使他主动要求担任自己的职位，他也会拒绝。

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'præktɪkəbl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd]

Double	-	headed	matches	are	impracticable	,	according	to	the	Tobacco	and
双倍的	-	标题	比赛	是	不切实际	,	根据	到	这	烟草	和

[mætʃɪz] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

Matches	Control	Board	.
比赛	控制	木板	.

据烟草和火柴管制委员会称，双头火柴不切实际。

[ðə; ði] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃəbl] ['hedz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] .

The	sorts	with	detachable	heads	,	however	,	will	continue	to	be	manufactured	.
这	排序	和	可拆卸	头部	,	然而	,	将要	继续	到	是	制造	.

然而，带有可拆卸头部的叉车仍将继续生产。

[ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

A	Norfolk	fisherman	with	twenty	-	six	children	has	been	fined	five	shillings	for
一个	诺福克	渔夫	和	二十	-	六	孩子们	有	到过	罚款	五	先令	为了

[niː'glektɪŋ] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

neglecting	seven	of	them	.
疏忽	七	的	他们	.

一名诺福克郡的渔民育有 26 个孩子，因疏于照顾其中 7 个孩子而被罚款 5 先令。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] ['oʊvərsaɪt] .

His	offence	is	thought	to	have	been	due	to	oversight	.
他的	罪行	是	想法	到	有	到过	到期的	到	监督	.

据信他的违法行为是由于疏忽造成的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] ['aɪərlənd] .

According	to	the	Lord	Mayor	of	DUBLIN	there	is	plenty	of	food	in	Ireland	.
根据	到	这	主	市长	的	都柏林	那里	是	很多	的	食物	在	爱尔兰	.

都柏林市长表示，爱尔兰食物充足。

[ɪn] [ðə; ði] [best] ['sɪn] [feɪn] ['sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pɔɪnts] [tuː; tə]

In	the	best	Sinn	Fein	circles	it	is	thought	that	this	condition	of	things	points	to
在	这	最好的	罪	费恩	界	它	是	想法	那	这	状况	的	事物	积分	到

[æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

an	attempt	on	the	part	of	the	Government	to	bring	discredit	on	the
一个	试图	在	这	部分	的	这	政府	到	带来	诋毁	在	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sepəreitists] .

sacrificial	devotion	of	the	Separatists	.
献祭	虔诚	的	这	分离主义者	.

新芬党内部最权威的人士认为，这种情况表明政府试图抹黑分离主义者的牺牲奉献精神。

[soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [hæz; həz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] ,

So	realistic	has	the	stage	become	of	late	that	in	The	Boy	at	the	Adelphi	,
所以	实际的	有	这	阶段	变得	的	晚的	那	在	这	男生	在	这	阿德尔菲	,

近来舞台剧变得如此逼真，以至于在《阿德尔菲剧院的男孩》中，

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['beri] ([wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['ruːmər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ]) [sɪts]

Mr	.	W	.	H	.	BERRY	(	we	give	the	rumour	for	what	it	is	worth	)	sits
先生	.	W	.	H	.	浆果	(	我们	给	这	谣言	为了	什么	它	是	值得	)	坐着

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [wʊd] ['kʌtlits] .

down	to	a	meal	of	wood	cutlets	.
向下	到	一个	一顿饭	的	木头	肉饼	.

WH BERRY 先生（我们只是把这个传闻当作参考）坐下来享用一顿木屑肉排大餐。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [gests] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

In	order	that	no	confusion	may	be	caused	among	guests	the	Government	has
在	命令	那	不	困惑	可能	是	导致	之中	客人	这	政府	有

[bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [teɪk] ['oʊvər] " ['wɪs(ə)l] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [bɪ'fɔ:r]

been	requested	to	have	a	"	take	over	"	whistle	blown	in	the	corridors	before
到过	请求	到	有	一个	"	拿	超过	"	哨	吹	在	这	走廊	前

[ðeɪ] [ˌkɑ:mən'dɪr] [ðə; ði][nekst][hoʊ'tel] .

they	commandeer	the	next	hotel	.
他们	征用	这	下一个	酒店	.

为了避免给客人造成混乱，政府已被要求在接管下一家酒店之前，在走廊里吹响"接管"哨子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [trɑ:tski:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:nsens] .

It	seems	that	TROTZKY	is	to	have	no	nonsense	.
它	似乎	那	特洛茨基	是	到	有	不	废话	.

看来托洛茨基是个不容胡闹的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪntʃɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .

He	has	even	threatened	to	make	lynching	illegal	.
他	有	甚至	威胁	到	制作	私刑	非法的	.

他甚至威胁要将私刑定为非法行为。

[ðə; ði] ['nu:i] ['fraɪə] ['prɛs] [dɪ'skraɪbz] ['lenin][æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	Neue	Freie	Presse	describes	LENIN	as	the	revolutionary	with	kings	at	his
这	新的	自由	按下	描述	列宁	作为	这	革命性的	和	国王	在	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

《新自由报》将列宁描述为脚下臣服于国王的革命家。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [neɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .

He	also	seems	to	have	several	knaves	up	his	sleeve	.
他	还	似乎	到	有	一些	无赖	向上	他的	袖子	.

他似乎还藏着不少阴招。

[ə; eɪ]['brɪkstən]['leɪdi][hæz; həz][left][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɔ:g] .

A	Brixton	lady	has	left	the	sum	of	four	hundred	pounds	to	her	dog	.
一个	布里克斯顿	女士	有	左边	这	和	的	四	百	磅	到	她	狗	.

布里克斯顿一位女士给她的狗留下了400英镑的遗产。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fæməli] [sə'lɪsɪtər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi]

It	would	be	interesting	to	hear	the	family	solicitor	asking	him	whether	he
它	会	是	有趣的	到	听到	这	家庭	律师	问	他	无论	他

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɔ:r][bɑ:ndz][ɔ:r] [boʊnz] .

would	take	it	in	War	Bonds	or	bones	.
会	拿	它	在	战争	债券	或者	骨头	.

如果听到家族律师问他，他愿意接受战争债券还是骨头，那将是一件很有趣的事。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Timber	Commission	reports	a	grave	shortage	of	birch	,	and	a	number	of
这	木材	委员会	报告	一个	严重	短缺	的	桦木	,	和	一个	数字	的

['ɜ:rnɪst] ['ʌʃəz] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] ,

earnest	ushers	are	asking	,
认真	引座员	是	问	,

木材委员会报告称桦木严重短缺，许多热心的引路人正在询问：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] ?

"	What	is	the	use	of	the	censorship	?
"	什么	是	这	使用	的	这	审查制度	?

审查制度有什么用?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [faʊnd] [ɑːn]['kaʊntəs,'kaʊntes] - "

"	It	is	now	declared	that	the	high	explosive	found	on	Countess	MARKIEVICZ'S	"
"	它	是	现在	声明	那	这	高的	爆炸物	成立	在	伯爵夫人	-	"

[griːn] [skaʊts] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

green	scouts	"	was	not	intended	for	destructive	purposes	.
绿色的	侦察兵	"	曾是	不是	故意的	为了	破坏性的	目的	.

"现在可以宣布，在马克维奇伯爵夫人的'绿色侦察兵'身上发现的高爆炸药并非用于破坏目的。

['mɪstər] . [diː] [və'lɛrə] , [em] . [piː] . , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	DE	VALERA	,	M	.	P	.	,	was	merely	going	to	eat	it	.
先生	.	德语	瓦莱拉	,	M	.	P	.	,	曾是	仅仅	去	到	吃	它	.

议员德瓦莱拉先生只是打算把它吃掉而已。

['meni] ['grəusəz][ænd; ənd] ['pʌblɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kəumd] [aʊt][ʌv; əv]

Many	grocers	and	publicans	,	it	is	stated	,	have	already	been	combed	out	of
许多	杂货商	和	酒馆老板	,	它	是	声明	,	有	已经	到过	梳理过的	出去	的

[ðə; ði] [welʃ] [koʊl] [maɪnz] .

the	Welsh	coal	mines	.
这	威尔士语	煤炭	矿井	.

据称，许多杂货商和酒馆老板已被从威尔士煤矿中清除出去。

['efərts] [tuː; tə][koʊm][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][maɪnz][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

Efforts	to	comb	the	others	out	of	their	gold	mines	are	meeting	with	only
努力	到	梳子	这	其他的	出去	的	他们的	金子	矿井	是	会议	和	仅有的

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

indifferent	success	.
冷漠	成功	.

试图将其他人从他们的金矿中挖出来的努力只取得了差强人意的成功。

['brɪtɪʃ] [grɪt] [wɪl] [wɪn] , [di'klɛəz] [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] .

British	grit	will	win	,	declares	Sir	WILLIAM	ROBERTSON	.
英国	砂砾	将要	赢	,	声明	先生	威廉	罗伯逊	.

威廉·罗伯逊爵士宣称，英国人的坚韧必将取得胜利。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eldərli] ['steɪtsmən] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ðerz] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	some	of	our	elderly	statesmen	will	refrain	from	dropping	theirs	into	the
如果	一些	的	我们的	老年	政治家	将要	避免	从	下降	他们的	进入	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

如果我们的一些老政治家能够避免把他们的.....掉进机器里。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bænd] .

The	London	Fire	Brigade	has	been	given	permission	to	form	a	band	.
这	伦敦	火	旅	有	到过	给定	允许	到	形式	一个	乐队	.

伦敦消防队获准组建乐队。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [mɔːr]

The	lack	of	some	method	of	keeping	the	crowd	amused	at	the	more
这	缺少	的	一些	方法	的	保持	这	人群	觉得好笑	在	这	更多的

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][fairz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] .

protracted	fires	has	often	proved	an	embarrassment	to	the	force	.
拖延	火灾	有	经常	已证实	一个	尴尬	到	这	力量	.

在持续时间较长的火灾中，缺乏一些方法来逗乐围观群众，这常常让警方感到尴尬。

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] .

The	big	elephant	at	the	Zoo	has	been	destroyed	,	says	a	news	item	.
这	大的	大象	在	这	动物园	有	到过	损毁	,	说道	一个	消息	物品	.

新闻报道称，动物园里的大象被毁了。

[ə; eɪ]['mæksɪməm] [praɪs] [fɔːr; fər] ['pɑːtɪd] [geɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri]

A	maximum	price	for	potted	game	is	already	being	considered	by	the	Food	Ministry
一个	最大限度	价格	为了	盆栽	游戏	是	已经	存在	经过考虑的	经过	这	食物	部

.

:

.

食品部已经在考虑对罐装野味设定最高价格。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] ['beɪkən] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] ,

Charged	with	selling	bacon	that	was	bad	,
带电	和	销售	熏肉	那	曾是	坏的	,

被控出售劣质培根

[ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['grəusəz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði]

a	firm	of	grocers	pleaded	that	the	stuff	had	been	released	by	the
一个	公司	的	杂货商	恳求	那	这	东西	有	到过	发布	经过	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

一家食品杂货公司辩称，这些商品是政府放行的。

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mɪrli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .

At	first	sight	it	looked	as	if	it	had	merely	escaped	from	custody	.
在	第一的	视线	它	看起来	作为	如果	它	有	仅仅	逃脱	从	保管	.

乍一看，它好像只是从拘留所逃脱了。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [poʊzɪŋ]

The	man	who	was	last	week	charged	at	a	London	police	court	with	posing
这	男人	WHO	曾是	最后的	星期	带电	在	一个	伦敦	警察	法庭	和	摆姿势

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

as	a	Government	official	has	been	put	back	for	the	state	of	his	mind
作为	一个	政府	官方的	有	到过	放	后退	为了	这	状态	的	他的	头脑

[tuː; tə] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

to	be	inquired	into	.
到	是	询问	进入	.

上周在伦敦警察法庭被控冒充政府官员的男子，因精神状态需要接受调查而被延期审理。

['skændəˌlaɪzd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['gæləri] .

Scandalised	Voice	from	Gallery	.
丑闻	嗓音	从	画廊	.

画廊里传来愤怒的声音。

" - [er] , [wɑːts] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'troʊlər] ['dɔɪɪn] - ? "

"	'	ERE	,	WOT'S	THE	PAPER	CONTROLLER	DOIN	'	?	"
"	-	能源效率	,	什么?	这	纸	控制器	做	-	?	"

"喏，纸上谈兵的管理员在干什么呢？"

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] 78th [jɪr] ,

"	The	late	Mr	.	Merryweather	,	who	was	in	his	78th	year	,
"	这	晚的	先生	.	梅利威瑟	,	WHO	曾是	在	他的	78th	年	,

已故的梅里韦瑟先生享年78岁，

[wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [greɪt] [di'veləpmənts] [ɪn] ['faɪər] - ['laɪtɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] .

was	responsible	for	great	developments	in	fire	-	lighting	appliances	.
曾是	负责任的	为了	伟大的	发展	在	火	-	灯光	电器	.

为点火设备的重大发展做出了贡献。

" — ['skɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] — [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] .

A	good	scheme	—	light	it	first	and	fight	it	afterwards	.
一个	好的	方案	—	光	它	第一的	和	斗争	它	然后	.

一个好计策——先点燃它，然后再去战斗。

" [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][wʊlf][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]

"	Supposing	a	wolf	were	to	attack	you	and	your	family	,	what	would	you
"	假如	一个	狼	是	到	攻击	你	和	你的	家庭	,	什么	会	你

[duː] ? — ['mɪstər] .

do	?	—	Mr	.
做	?	—	先生	.

"假设一匹狼袭击了你和你的家人，你会怎么做？——先生

['hɛdərˌwɪk] .

Hedderwick	.
赫德威克	.

赫德威克。

" [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['oʊnli][æz; əz]

"	I	would	point	out	that	season	tickets	are	issued	by	railway	companies	only	as
"	我	会	观点	出去	那	季节	门票	是	发布	经过	铁路	公司	仅有的	作为

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] . — [sɜːr] ['wɪljəm] [fɔːrbz] . " — [ðə; ði]

an	act	of	grace	.	—	Sir	William	Forbes	.	"	—	The
一个	行为	的	优雅	.	—	先生	威廉	福布斯	.	"	—	这

"我要指出的是，铁路公司发放季票纯粹是出于善意。——威廉·福布斯爵士。"——

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

['aʊər; ɑːr] [kənˈtempəreri] ['hedz] [ðɪs] " [wɜːrdz] [wɪŋd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Our	contemporary	heads	this	"	Words	Winged	To	-	day	.
我们的	当代的	头部	这	"	字	有翅膀的	到	-	天	.

我们当代的头脑认为"文字在今天飞翔"。

" [frʌm; frəm] " [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , " [baɪ] [mɪs] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] : —

"	From	"	A	Word	to	the	Churches	,	"	by	Miss	MARIE	CORELLI	:	—
"	从	"	一个	单词	到	这	教堂	,	"	经过	错过	玛丽	科雷利	:	—

摘自玛丽·科雷利小姐所著《致教会的一封信》：——

" - [ə; eɪ][wɜːrd] - [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

"	-	A	word	-	of	solemn	warning	was	uttered	by	the	Angel	of	the	Seven
"	-	一个	单词	-	的	庄严	警告	曾是	说出	经过	这	天使	的	这	七

['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['sɑːdis] . . . .

Spirits	to	the	Church	in	Sardis	.	.	.	.
烈酒	到	这	教会	在	萨迪斯	.	.	.	.

"七灵天使向撒狄教会发出了一句庄严的警告.....

" [ænd; ənd] [ðɪs] - [wɜːrd] - [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][he'rɔdətəs] [telz]

"	And	this	-	word	-	was	fulfilled	to	the	letter	,	for	,	as	Herodotus	tells
"	和	这	-	单词	-	曾是	已完成	到	这	信	,	为了	,	作为	希罗多德	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"而这个'预言'也完全应验了，正如希罗多德告诉我们的那样，

- ['sɑːdis][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['ʌtərli] [sækt] .

-	Sardis	was	taken	and	utterly	sacked	.
-	萨迪斯	曾是	已采取	和	完全地	被解雇	.

萨迪斯被攻占并彻底洗劫一空。

- " — ['deɪli] ['græfɪk] .
' " — Daily Graphic .
- " — 日常的 形象的 .

——《每日画报》。

[wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [ɪn] [bʊk] [eks] . ,
We fancy the passage must occur in Book X . ,
我们 想要 这 通道 必须 发生 在 书 X . ,

我们认为这段文字应该出现在第十卷中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] [baɪ]
in which we also find the famous account of the capture of Timbuctoo by
在 哪个 我们 还 寻找 这 著名的 帐户 的 这 捕获 的 廷巴克图 经过
[ðə; ði]['roʊmən]['empərər] [ˌmɑːntɛ'zuːmə][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['pjuːnɪk][wɔːr] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪfθ]
the Roman Emperor Montezuma in the fourth Punic War — or was it the fifth
这 罗马 皇帝 蒙特祖玛 在 这 第四 布匿 战争 — 或者 曾是 它 这 第五
[kruː'seɪd] ?
Crusade ?
运动 ?

其中还记载了罗马皇帝蒙特祖玛在第四次布匿战争（或第五次十字军东征）中攻占廷巴克图的著名事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] .
TO THE GERMAN PEOPLE .
到 这 德语 人们 .

致德国人民。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] : [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr]
Each to his taste : if you prefer
每个 到 他的 品尝 : 如果 你 更喜欢

各有所好：如果你喜欢

[ðə; ði] ['kaɪzɘz] [wɪp] [ə'krɔːs] [jʊr; jər][flæŋks] ;
The KAISER'S whip across your flanks ;
这 凯撒的 鞭 穿过 你的 侧翼 ;

凯撒的鞭子抽打你的侧翼；

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [spɜːr]
If you enjoy the bloody spur
如果 你 享受 这 血腥 刺

如果你喜欢血腥的刺

[ðæt] [rɪps][jʊr; jər] ['kænən] - - [ræŋks] ;
That rips your cannon - fodder's ranks ;
那 撕裂 你的 大炮 - - 排名 ;

这会撕裂你的炮灰队伍；

[ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [juː; jʊ] [stɪl] [əd'hɪr] ,
If to his boots you still adhere ,
如果 到 他的 靴子 你 仍然 粘着 ,

如果你仍然忠于他的靴子，

['kɪsɪŋ] - [ɪm] [æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [kɪst] - [ɪm] ,
Kissing ' em as you've always kissed ' em ,
接吻 - 呃 作为 你已经 总是 亲吻 - 呃 ,

像往常一样亲吻他们，

[waɪ] ， [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]
Why , who are we to interfere
为什么， WHO 是 我们 到 干扰

为什么？我们有什么资格干涉？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['tjuːtə n] ['sɪstəm] ?
With your internal Teuton system ?
和 你的 内部的 条顿 系统 ?

用你们内部的条顿体系？

[ɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bɑːndz][juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel]
If from your bonds you know quite well
如果 从 你的 债券 你 知道 相当 出色地

如果你从你的债券中了解得很清楚的话

[juː; jʊ] [maɪt] ， [ðɪs] ['moʊmənt] , [faɪnd] [rɪ'liːs] ，
You might , this moment , find release ,
你 可能 ， 这 片刻 ， 寻找 发布 ，

或许，在这一刻，你会找到解脱。

['tʃeɪndʒɪŋ] , [æt; ət] [wɪl] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [hel]
Changing , at will , your present hell
变化 ， 在 将要 ， 你的 展示 地狱

随心所欲地改变你现在的地狱

[fɔːr; fər] ['lɪbɝˌtiːz] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [piːs] ;
For Liberty's heaven of lasting peace ;
为了 自由的 天堂 的 持久 和平 ;

为了自由的永恒和平天堂；

[ɪf] [jet] , [fɔːr; fər]['hæbɪts] [seɪk] , [juː; jʊ] [tʃuːz]
If yet , for habit's sake , you choose
如果 然而 ， 为了 习惯的 清酒 ， 你 选择

如果出于习惯，你仍然选择这样做

[ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] [stiːl] ， [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] ['terər] ，
This reign of steel , this rule of terror ,
这 在位 的 钢 ， 这 规则 的 恐怖 ，

这钢铁统治，这恐怖统治，

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz]
It's not for us to push our views
它是 不是 为了 我们 到 推 我们的 浏览

我们无权强加自己的观点。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [jʊr; jər] ['sɪli] ['erər] .
And point you out your silly error .
和 观点 你 出去 你的 愚蠢的 错误 .

并指出你犯的愚蠢错误。

[ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] —
Herein I speak as I am taught —
在此处 我 说话 作为 我 是 教授 —

我在此言之有物，皆依所学而行——

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ə'loʊn] ,
That your affairs are yours alone ,
那 你的 事务 是 你的 独自的 ，

你的事只属于你自己。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
Though , for myself , I should have thought
尽管 ， 为了 我 ， 我 应该 有 想法

不过，就我个人而言，我本以为……

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][maɪ][oʊn] ;
They had a bearing on my own ;
他们 有 一个 轴承 在 我的 自己的 ;

它们对我自身也产生了影响;

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ,
Have I no right to interpose ,
有 我 不 正确的 到 插入 ,

我难道没有权利干预吗?

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [ɔː'tɑːnəmi] ,
Urging on you a free autonomy ,
敦促 在 你 一个 自由的 自治 ,

敦促你们享有自由自主权,

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][juː] - ['boʊts] [ʃʌv] [ðer; ðər][noʊz]
Just as your U - boats shove their nose
只是 作为 你的 U - 船 推 他们的 鼻子

就像你们的U型潜艇猛推它们的船头一样

[ɪn][maɪ] [ɪn'tɪriər] [ɪ'kɑːnəmi] ?
In my interior economy ?
在 我的 内部的 经济 ?

在我的内部经济中?

[aɪm][toʊld][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl] , [nʌn] ,
I'm told we have no quarrel , none ,
我是 讲述 我们 有 不 争吵 , 没有任何 ,

有人告诉我我们之间没有任何争执，一点也没有。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['dʒɜːmənz] .
With you as Germans .
和 你 作为 德国人 .

和你们德国人一起。

[ðæts] [əb'sɜːrd] .
That's absurd .
那就是 荒诞 .

这太荒谬了。

[maɪ'self] , [aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hʌn] ,
Myself , I hate all sorts of Hun ,
我 , 我 恨 全部 排序 的 匈奴 ,

我本人，我憎恨所有类型的匈奴人。

[jet] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [wʌn]['kaɪndli][wɜːrd] :
Yet will I say one kindly word :
然而 将要 我 说 一 亲切地 单词 :

但我还是要说一句好话:

[ɪf] , [stɪl] [ri'fjuːzɪŋ] ['friːdəmz] [pɑːrt] ,
If , still refusing Freedom's part ,
如果 , 仍然 拒绝 自由的 部分 ,

如果仍然拒绝自由的参与,

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][oʊld]['pɒtsdæm] [kə'nekʃ(ə)n] ,
You keep the old Potsdam connection ,
你 保持 这 老的 波茨坦 联系 ,

你保留了与波茨坦的旧联系,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt]
With all my sympathetic heart
和 全部 我的 交感神经 心

我怀着无比的同情之心

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

I	wish	you	joy	of	that	selection	.
我	希望	你	喜悦	的	那	选择	.

祝你挑选愉快。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

AN	ORDER	OF	THE	DAY	.
一个	命令	的	这	天	.

今日议程。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['letər] [hæz; həz][dɪ'stɪŋkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

In	my	opinion	the	value	of	the	stock	letter	has	distinct	limitations	.
在	我的	观点	这	价值	的	这	库存	信	有	清楚的	限制	.

我认为股票信的价值存在明显的局限性。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hæf]

What	I	mean	to	say	is	that	if	there	is	in	a	Government	office	a	series	of	half
什么	我	意思是	到	说	是	那	如果	那里	是	在	一个	政府	办公室	一个	系列	的	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['stændərd] [ɪ'pɪsəlz] ,

a	dozen	standard	epistles	,
一个	打	标准	书信	,

我的意思是，如果政府部门有六份左右的标准信函，

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

one	or	other	of	which	can	be	used	as	a	reply	to	the	majority	of
一	或者	其他	的	哪个	能	是	用过的	作为	一个	回复	到	这	多数	的

[ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ðæt] ['deɪli] [sɜːrv] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ðə; ði][poʊst] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'troʊlər] " [ɔːr]

the	conundrums	that	daily	serve	to	bulge	the	post	-	bag	of	the	"	controller	"	or
这	难题	那	日常的	服务	到	凸出	这	邮政	-	包	的	这	"	控制器	"	或者

" [də'rektər] ,

"	director	,
"	导演	,

其中之一可以用来回答大多数每天塞满“控制员”或“主管”邮箱的难题，

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['mɪsɪv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][left] ['pjʊrli] [tuː; tə] [tʃæns] .

"	the	selection	of	the	appropriate	missive	should	not	be	left	purely	to	chance	.
"	这	选择	的	这	合适的	信函	应该	不是	是	左边	纯粹	到	机会	.

“选择合适的信函不应完全靠运气。”

[læst] [mʌnθ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] [kən'troʊlər] : —

Last	month	I	wrote	to	the	Methylated	Spirit	Controller	:	—
最后的	月	我	写道	到	这	甲基化	精神	控制器	:	—

上个月我写信给工业酒精管理部门：——

" [dɪr] [sɜːr] , — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] (['moʊtər]['fjuːəl])

"	DEAR	SIR	,	—	Referring	to	the	recent	Methylated	Spirit	(	Motor	Fuel	)
"	亲爱的	先生	,	—	指	到	这	最近的	甲基化	精神	(	发动机	燃料	)

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ɔːrdər] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - ,

Restriction	Order	,	No	.	2	,	1917	,
限制	命令	,	不	.	2	,	-	,

尊敬的先生：——关于最近颁布的1917年第2号《甲基化酒精（汽车燃料）限制令》，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz][maɪ][kɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	wish	to	know	whether	I	am	at	liberty	to	use	my	car	as	a	means	of
我	希望	到	知道	无论	我	是	在	自由	到	使用	我的	车	作为	一个	方法	的

[kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ə'baʊt][ten][maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði]['ræbəts][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

conveyance	to	a	farm	about	ten	miles	away	where	the	rabbits	are	eating	the
输送	到	一个	农场	关于	十	英里	离开	在哪里	这	兔子	是	吃	这

[jʌŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wiːt] .

young	blades	of	wheat	.
年轻的	刀片	的	小麦	.

我想知道我是否可以开车前往大约十英里外的一个农场，那里兔子正在吃小麦的嫩芽。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['ræbəts] , [aɪ] [miːn]

A	friend	has	invited	me	to	help	him	shoot	them	—	the	rabbits	,	I	mean
一个	朋友	有	受邀	我	到	帮助	他	射击	他们	—	这	兔子	,	我	意思是

.

:

.

一位朋友邀请我去帮他打兔子。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['luːsɪd] [ɪ'nʌf] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that	was	lucid	enough	,	wasn't	it	?
"	出色地	,	那	曾是	清醒的	足够的	,	不是	它	?

“嗯，这解释得够清楚了吧？”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['helpf(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

But	the	reply	was	not	so	helpful	as	I	could	have	wished	.
但	这	回复	曾是	不是	所以	有帮助	作为	我	可以	有	希望	.

但这个回复并没有像我希望的那样有帮助。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪn'telɪdʒəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [dɪr] [sɜːr] , " [bʌt; bət][kən'tɪnjuːd] : —

It	opened	intelligibly	with	the	words	"	Dear	Sir	,	"	but	continued	:	—
它	打开	清晰地	和	这	字	"	亲爱的	先生	,	"	但	持续	:	—

开头还算清楚，是“尊敬的先生”，但接下来是：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt][kən'troʊlər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt]

"	I	am	directed	by	the	Methylated	Spirit	Controller	to	inform	you	that
"	我	是	指导	经过	这	甲基化	精神	控制器	到	通知	你	那

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækni] ['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

the	employment	of	a	hackney	motor	vehicle	,
这	就业	的	一个	哈克尼	发动机	车辆	,

“我奉酒精管制局长之命通知您，关于雇用出租车机动车辆，

[nɑːt] ['laɪsnst] [tuː; tə] [plaɪ] [fɔːr; fər]['haɪər] ,

not	licensed	to	ply	for	hire	,
不是	获得许可的	到	胶合板	为了	聘请	,

没有获得营运许可，

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [eɪt][ziː'ziː]

as	a	conveyance	to	divine	service	constitutes	a	breach	of	Regulation	8	ZZ
作为	一个	输送	到	神圣的	服务	构成	一个	违反	的	规定	8	ZZ

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

of	the	Defence	of	the	Realm	Regulations	.
的	这	防御	的	这	领域	法规	.

将车辆作为宗教服务交通工具，违反了《国防条例》第 8 ZZ 条的规定。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['ræbəts] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Not	a	word	about	the	rabbits	,	you	see	.
"	不是	一个	单词	关于	这	兔子	,	你	看	.

“你看，他们只字未提兔子。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['efərt] [ðæt] [aɪ][traɪd]
I **was** **so** **fascinated** **by** **the** **unexpected** **results** **of** **my** **first** **effort** **that** **I** **tried**
我 曾是 所以 着迷 经过 这 意外 结果 的 我的 第一的 努力 那 我 尝试
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

第一次尝试的意外结果让我非常着迷，所以我又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [nuː] [graʊnd] .
this **time** **breaking** **new** **ground** **.**
这 时间 打破 新的 地面 .

这一次，我们开辟了新的天地。

" [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [roʊt] , — " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] (['moʊtər]['fjuːəl])
" **DEAR** **SIR** **,** **"** **I** **wrote** **,** **—** **"** **Referring** **to** **Methylated** **Spirit** **(** **Motor** **Fuel** **)**
" 亲爱的 先生 , " 我 写道 , — " 指 到 甲基化 精神 (发动机 燃料)
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ɔːrdər] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - ,
Restriction **Order** **,** **No** **.** **2** **,** **1917** **,**
限制 命令 , 不 . 2 , - ,

"尊敬的先生，"我写道，"关于1917年第2号甲基化酒精（汽车燃料）限制令，

[ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz][maɪ][kɑːr]['deɪli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [skuːl] ,
am **I** **at** **liberty** **to** **use** **my** **car** **daily** **to** **take** **my** **children** **to** **their** **school** **,**
是 我 在 自由 到 使用 我的 车 日常的 到 拿 我的 孩子们 到 他们的 学校 ,

我是否可以每天开车送孩子上学?

[wɪtʃ] [ɪz][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] ?
which **is** **five** **miles** **from** **my** **residence** **?**
哪个 是 五 英里 从 我的 住宅 ?

离我家五英里远?

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt] ,
The **only** **alternative** **form** **of** **conveyance** **available** **is** **a** **donkey** **and** **cart** **,**
这 仅有的 选择 形式 的 输送 可用的 是 一个 驴 和 大车 ,

唯一可用的替代交通工具是驴车。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [maɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ˌoʊvər'naɪt]
the **employment** **of** **which** **means** **that** **my** **offspring** **would** **have** **to** **start** **overnight**
这 就业 的 哪个 方法 那 我的 后代 会 有 到 开始 过夜
.
:
.

这意味着我的孩子必须连夜开始工作。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kwaɪt][pə'laɪt][bʌt; bət]['ræðər] ['tʃɪli] ['ænsər] : —
" **I** **received** **a** **quite** **polite** **but** **rather** **chilly** **answer** **:** **—**
" 我 已收到 一个 相当 有礼貌的 但 相当 寒冷 回答 : —

我收到了一条相当礼貌但语气冷淡的回复：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt][kən'troʊlər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ðæt]

"	I	am	directed	by	the	Methylated	Spirit	Controller	to	inform	you	that
"	我	是	指导	经过	这	甲基化	精神	控制器	到	通知	你	那

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] [meɪ]

the	class	of	necessary	household	affairs	for	which	methylated	spirit	may
这	班级	的	必要的	家庭	事务	为了	哪个	甲基化	精神	可能

[bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər]['fju:əl][kəm'praiziz][ðə; ði] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

be	employed	as	a	motor	fuel	comprises	the	conveyance	from	the	nearest
是	受雇	作为	一个	发动机	燃料	包括	这	输送	从	这	最近的

[kən'vi:niənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fu:d,stʌfz] ,

convenient	source	of	supply	of	foodstuffs	,
方便的	来源	的	供应	的	食品	,

“我奉变性酒精管制局长之命告知您，可使用变性酒精作为汽车燃料的必要家庭事务类别包括从最近的便利食品供应来源地运输食品，

['fju:əl][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['rekwɪzɪts] ,

fuel	and	medical	requisites	,
燃料	和	医疗的	必备条件	,

燃料和医疗用品，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [dɪ'leɪ] [baɪ]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv]

provided	that	they	cannot	be	obtained	without	undue	delay	by	any	means	of
假如	那	他们	不能	是	获得	没有	过度	延迟	经过	任何	方法	的

[kən'veɪəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .

conveyance	other	than	a	motor	car	.
输送	其他	比	一个	发动机	车	.

前提是除汽车以外的任何交通工具都无法在不造成不合理延误的情况下获得它们。

" [maɪ] ['ɪntrəst] ['θɜ:rəli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [meɪd] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [ə'tempt] .

"	My	interest	thoroughly	stimulated	by	this	time	,	I	made	yet	one	more	attempt	.
"	我的	兴趣	彻底	刺激	经过	这	时间	,	我	制成	然而	一	更多的	试图	.

“这次经历极大地激发了我的兴趣，于是我又进行了一次尝试。”

[aɪ] [roʊt] : —

I	wrote	:	—
我	写道	:	—

我写： -

" [dɪr] [sɜ:r] , — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] (['moʊtər]['fju:əl]) [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['ɔ:rdər] ,

"	DEAR	SIR	,	—	Referring	to	Methylated	Spirit	(	Motor	Fuel	)	Restriction	Order	,
"	亲爱的	先生	,	—	指	到	甲基化	精神	(	发动机	燃料	)	限制	命令	,

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] , - ,

No	.	2	,	1917	,
不	.	2	,	-	,

尊敬的先生：——关于1917年第2号甲基化酒精（汽车燃料）限制令，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [maɪ][kɑ:r] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] — " [bʌt; bət] [haʊ] ,

I	wish	to	sell	my	car	"	—	which	was	true	—	"	but	how	,
我	希望	到	卖	我的	车	"	—	哪个	曾是	真的	—	"	但	如何	,

我想卖掉我的车”——这是真的——“但是该怎么做呢，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['præktɪkli] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

as	I	am	now	practically	debarred	from	driving	it	on	the	road	,
作为	我	是	现在	几乎	被禁止	从	驾驶	它	在	这	路	,

我现在实际上已被禁止驾驶这辆车上路了。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] [ə; eɪ]['traɪəl][rʌn] ?

am	I	to	give	an	intending	purchaser	a	trial	run	?
是	我	到	给	一个	意图	购买者	一个	审判	跑步	?

我是否应该给潜在买家一次试用机会？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃru:d] [θrʌst] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
" This was evidently a shrewd thrust , which required consideration , and I heard
" 这 曾是 显然 一个 精明 推力 , 哪个 必需的 考虑 , 和 我 听到
['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
nothing for a fortnight ,
没有什么 为了 一个 两星期 ,

"这显然是一次精明的尝试，需要仔细考虑，之后两周我都没有收到任何消息。"

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑ:ʒ] .
during which I disposed of the car to the proprietor of the local garage .
期间 哪个 我 处置 的 这 车 到 这 业主 的 这 当地的 车库 .

在此期间，我将这辆车转让给了当地修车厂的老板。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['envəloʊp] ['glædnd] [maɪ] [aɪz] .
At last the well - known O . H . M . S . envelope gladdened my eyes .
在 最后的 这 出色地 - 已知 哦 . H . M . S . 信封 高兴 我的 眼睛 .

最后，我终于看到了熟悉的欧姆表。

[ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪk][bʌt; bət]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][toʊn] , [ɪz] , [aɪ]['fænsi] , [ðə; ði][moʊst]
The letter within it , apologetic but dignified in tone , is , I fancy , the most
这 信 之内 它 , 道歉的 但 凝重 在 语气 , 是 , 我 想要 , 这 最多
['pɑ:pjələr][ɪn] [stɑ:k] .
popular in stock .
受欢迎的 在 库存 .

信中那封语气歉意但又不失庄重的信，我认为是目前最受欢迎的。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] : —
It said : —
它 说 : —

它说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt][kən'troʊlər][tu:; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt]
" I am directed by the Methylated Spirit Controller to express regret that
" 我 是 指导 经过 这 甲基化 精神 控制器 到 表达 后悔 那
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] .
there is no trace of the correspondence to which you refer .
那里 是 不 痕迹 的 这 一致 到 哪个 你 参考 .

"我奉甲基化酒精管制局的指示，遗憾地表示，您提到的信件没有任何踪迹。"

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .
" I left it at that .
" 我 左边 它 在 那 .

我就说到这儿了。

['ʃʊgər] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [wɪlz] .
SUGAR CARDS AND WILLS .
糖 牌 和 遗嘱 .

糖卡和遗嘱。

[tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [pʌntʃ] .
To the Manager of the Legal Department , " Punch .
到 这 经理 的 这 合法的 部门 , " 冲床 .

致法律部门经理，"Punch。

" [sɜ:r] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Sir , — I am one of the executors and trustees of the will of a
" 先生 , — 我 是 一 的 这 遗嘱执行人 和 受托人 的 这 将要 的 一个
[rɪ'leɪʃn] [hu:] ['kænɑ:t] ,
relation who cannot ,
关系 WHO 不能 ,

先生，我是遗嘱的执行人和受托人之一，我的亲属无法亲自处理遗嘱事宜。

[aɪ] [fɪr] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

I	fear	,	live	for	many	weeks	.
我	害怕	,	居住	为了	许多	周	.

我担心，我可能要活好几个星期。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kɑːrd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Included	in	his	property	will	be	a	sugar	card	;	and	to	you	,	Sir	,
包括	在	他的	财产	将要	是	一个	糖	卡片	;	和	到	你	,	先生	,

他的财产中将包括一张糖卡；还有，先生，

[aɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]

I	turn	for	advice	and	guidance	in	the	responsibilities	which	I	am	shortly	to
我	转动	为了	建议	和	指导	在	这	职责	哪个	我	是	不久	到

[ə'suːm] . [wʌn] .

assume	.	1	.
认为	.	1	.

我即将承担各项职责，在此向各位寻求建议和指导。

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kɑːrd] ([æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wɔːr] [stɑːk]) [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

Will	the	Government	accept	a	sugar	card	(	as	they	do	War	Stock	)	in	payment	of
将要	这	政府	接受	一个	糖	卡片	(	作为	他们	做	战争	库存	)	在	支付	的

[ɪ'steɪt] ['duːti] ? [ˌtuː'tuː] .

Estate	Duty	?	2	.
财产	责任	?	2	.

政府是否会接受糖卡（就像接受战争物资卡一样）来支付遗产税？2.

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] ?

What	is	the	correct	method	of	valuation	?
什么	是	这	正确的	方法	的	估值	?

正确的估值方法是什么？

[dʌz] [wʌn] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] [beɪst] [ɑːn] [wʌnz]

Does	one	calculate	the	market	price	by	so	many	years	'	purchase	based	on	one's
做	一	计算	这	市场	价格	经过	所以	许多	年	-	购买	基于	在	一个人的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] ?

estimate	of	the	duration	?
估计	的	这	期间	?

是否可以根据对持续时间的估计，通过多年购买来计算市场价格？

[ɔːr] [wɪl] [kwoʊ'teɪʃənz] [biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? [θriː] .

Or	will	quotations	be	obtainable	on	the	Stock	Exchange	?	3	.
或者	将要	引文	是	可获得	在	这	库存	交换	?	3	.

或者能否在证券交易所获得报价？3.

[maɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ]

My	relative	has	left	it	in	the	discretion	of	his	Trustees	to	distribute	a
我的	相对的	有	左边	它	在	这	审慎	的	他的	受托人	到	分发	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

part	of	his	estate	for	charitable	purposes	.
部分	的	他的	财产	为了	慈善	目的	.

我的亲戚已将部分遗产用于慈善用途的决定权交给了他的受托人。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] ,

Could	the	Trustees	,	under	their	discretionary	power	,
可以	这	受托人	,	在下面	他们的	酌情决定	力量	,

受托人能否在其酌情权范围内，

[hænd][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][trəˈfælgər] [skwer] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

hand	**the**	**card**	**to**	**the**	**Trafalgar**	**Square**	**authorities**	**in**	**reduction**	**of**	**the**	**National**
手	这	卡片	到	这	特拉法加	正方形	当局	在	减少	的	这	国家的

[det] ?

Debt	**?**
债务	?

把这张卡片交给特拉法加广场当局，以减少国家债务?

[ɔːr] [ɔːt] [ðeɪ] [fɜːrst][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈzɪdʒueri] [ˌlɛgəˈtiːz] ? [fɔːr] .

Or	**ought**	**they**	**first**	**to**	**obtain**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**residuary**	**legatees**	**?**	**4**	**.**
或者	应该	他们	第一的	到	获得	这	同意	的	这	剩余物	遗赠人	?	4	.

或者他们是否应该先征得剩余遗产继承人的同意? 4.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtenənsi] [fɔːr; fər][laɪf][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪduː] .

There	**is**	**a**	**tenancy**	**for**	**life**	**of**	**part**	**of**	**the**	**residue**	**.**
那里	是	一个	租约	为了	生活	的	部分	的	这	残留物	.

剩余部分的一部分享有终身租赁权。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːrd][ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənt][fɔːr; fər][laɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈbæŋkrʌpt]

If	**the**	**card**	**is**	**comprised**	**in**	**such**	**part**	**,**	**and**	**the**	**tenant**	**for**	**life**	**became**	**bankrupt**
如果	这	卡片	是	包括	在	这样的	部分	,	和	这	租户	为了	生活	成为	破产

,

,

,

如果该卡包含此类部分，且终身租户破产，

[wʊd] [ðə; ði][kɑːrd][vest][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌˈstiː] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] ?

would	**the**	**card**	**vest**	**in**	**his**	**Trustee**	**in**	**Bankruptcy**	**?**
会	这	卡片	背心	在	他的	受托人	在	破产	?

这张卡会归他的破产受托人所有吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪts] ?

If	**so**	**,**	**what**	**becomes**	**of**	**the**	**remaindermen's**	**rights**	**?**
如果	所以	,	什么	变成	的	这	-	权利	?

如果真是如此，剩余受益人的权利将如何处置?

[pərˈhæps][ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][dɪˈstrɪŋgəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːsts]

Perhaps	**the**	**best**	**plan**	**would**	**be**	**to**	**put**	**on**	**a**	**distringas**	**with**	**the**	**deceased's**
也许	这	最好的	计划	会	是	到	放	在	一个	字符串	和	这	死者的

[ˈgroʊsər] . [faɪv] .

grocer	**.**	**5**	**.**
杂货商	.	5	.

或许最好的办法是和死者的杂货店老板商量一下。5.

[hæv; həv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ˈpaʊər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Have	**the**	**Trustees**	**power**	**on**	**their**	**own**	**initiative**	**to**	**lease**	**the**	**card**	**for**	**a**
有	这	受托人	力量	在	他们的	自己的	倡议	到	租	这	卡片	为了	一个

[tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ?

term	**of**	**years**	**?**
学期	的	年	?

受托人是否有权自行决定将该卡出租若干年?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsetld] [ɛˈsteɪts]

Or	**should**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**transaction**	**by**	**the**	**Court**	**,**	**under**	**the**	**Settled**	**Estates**
或者	应该	这	赞同	的	这	交易	经过	这	法庭	,	在下面	这	定居	庄园

[ækt] ,

Act	**,**
行为	,

或者，是否需要根据《遗产法》获得法院对该交易的批准?

[biː; bi][fɜːrst] [əb'teɪnd] ? [sɪks] .
be **first** **obtained** **?** **6** **.**
是 第一的 获得 ? 6 .

首先获得？6.

[wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] ['redʒɪstər][ðə; ði]['proʊbeɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðer; ðər]
With **whom** **do** **the** **Executors** **register** **the** **Probate** **,** **so** **as** **to** **perfect** **their**
和 谁 做 这 遗嘱执行人 登记 这 遗嘱认证 , 所以 作为 到 完美的 他们的
['taɪt(ə)l] ?
title **?**
标题 ?

遗嘱执行人应向谁登记遗嘱认证，以完善其所有权?

[lɔːrd] ['rɔndə] , [sɜːr][ə; eɪ] . [jæp] , [ɔːr][ðə; ði]['groʊsər] ? ['sɛvən] .
Lord **RHONDDA** **,** **Sir** **A** **.** **YAPP** **,** **or** **the** **grocer** **?** **7** **.**
主 朗达 , 先生 一个 . 雅普 , 或者 这 杂货商 ? 7 .

是朗达勋爵、A·亚普爵士，还是杂货商？7.

[ɑːn][ðə; ði] [truː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [ækts] , - - - ,
On **the** **true** **construction** **of** **the** **Finance** **Acts** **,** **1894** **-** **1916** **,**
在 这 真的 建造 的 这 金融 使徒行传 , - - - ,

论1894-1916年财政法案的真正构成

[duː][juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kɑːrd][ɪz] " [friː] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] , " [ɔːr] " ['setld] ['prɑːpərti]
do **you** **consider** **that** **a** **sugar** **card** **is** **"** **Free** **Personal** **Property** **,** **"** **or** **"** **Settled** **Property**
做 你 考虑 那 一个 糖 卡片 是 " 自由的 个人的 财产 , " 或者 " 定居 财产
,
,
,

您认为糖卡是"自由个人财产"还是"既得财产"?

" [ɔːr] " [æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ɪt'self] ,
" **or** **"** **An** **Estate** **by** **itself** **,**
" 或者 " 一个 财产 经过 本身 ,

或"一个独立的庄园，

" [ɔːr] " ['prɑːpərti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːt]
" **or** **"** **Property** **in** **which** **the** **deceased's** **interest** **was** **less** **than** **an** **absolute**
" 或者 " 财产 在 哪个 这 死者的 兴趣 曾是 较少的 比 一个 绝对
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

或"死者所拥有的权益小于绝对权益的财产"。

" [ðə; ði][kɑːrd][ɪz] [ə'pærəntli] " ['ægrɪgəbəl] " [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **card** **is** **apparently** **"** **aggregable** **"** **with** **something** **or** **other** **for** **the**
" 这 卡片 是 显然 " 可聚合的 " 和 某物 或者 其他 为了 这
['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv]['duːti] .
purposes **of** **duty** **.**
目的 的 责任 .

"该卡显然可以与某些东西'合并'以用于征税目的。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['fɜːrnɪtʃər] ?
Would **this** **be** **the** **testator's** **furniture** **?**
会 这 是 这 立遗嘱人的 家具 ?

这是立遗嘱人的家具吗?

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] .
Yours **,** **etc** **.** **,** **A** **CONSTANT** **READER** **.**
此致 , ETC . , 一个 持续的 读者 .

此致，一位忠实读者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[fɜːrst] ['tɑːmi] ([ɪn] ['lɔːri]) .
First Tommy (in lorry) .
第一的 汤米 (在 货车) .

首先是汤米（在卡车里）。

" [juːv] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" YOU'VE STOOD THERE WATCHING US LONG ENOUGH .
" 你已经 站立 那里 观看 我们 长的 足够的 .

“你们站在那里看着我们够久了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ['ɪntrəstɪŋ] ?
I SUPPOSE YOU FIND US INTERESTING ?
我 认为 你 寻找 我们 有趣的 ?

我想你觉得我们很有趣吧?

" ['sekənd] ['tɑːmi] .
" Second Tommy .
" 第二 汤米 .

“第二个汤米。”

" ['noʊə] .
" NOA .
" 国家开放获取 .

“NOA。

[ə; eɪ] [wʊr] [dʒʌst] ['θɪŋkɪn] -
A WUR JUST THINKIN '
一个 沃 只是 思考 -

我只是在想

[oʊ] - [wen] [tiː] - [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] [juːst] [tuː; tə] [kuːm] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
O ' WHEN T ' PUNCH AND JUDY SHOW USED TO COOM TO OORR VILLAGE .
哦 - 什么时候 T - 冲床 和 朱迪 展示 用过的 到 库姆 到 - 村庄 .

哦，以前木偶戏经常来我们村演出。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
MY DEAR CHARLES ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]

—	In	the	little	village	I'm	thinking	of	it	is	a	sight	on	no	account	to	be
—	在	这	小的	村庄	我是	思维	的	它	是	一个	视线	在	不	帐户	到	是

[mɪst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['tɑ:mi] ['ʃɑ:pɪŋ] [baɪ] [tə'lepəθi] .

missed	to	see	the	same	old	British	Tommy	shopping	by	telepathy	.
错过	到	看	这	相同的	老的	英国	汤米	购物	经过	心灵感应	.

—在我所想的那个小村庄里，看到那个老英国士兵用心灵感应购物，绝对是一道不容错过的风景。

[hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [spi:k] [hɪz; ɪz] ,

He	doesn't	speak	their	language	and	they	don't	speak	his	,
他	不	说话	他们的	语言	和	他们	不	说话	他的	,

他不会说他们的语言，他们也不会说他的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərd][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:; tə]

and	when	the	article	required	is	not	in	the	window	or	on	the	counter	to
和	什么时候	这	文章	必需的	是	不是	在	这	窗户	或者	在	这	柜台	到

[bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θʌm] ,

be	indicated	by	the	thumb	,
是	表明的	经过	这	拇指	,

当所需物品不在橱窗或柜台上，无法用拇指示意时

[ə; eɪ] ['dedlɑ:k] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

a	deadlock	would	appear	to	be	inevitable	.
一个	僵局	会	出现	到	是	不可避免的	.

僵局似乎不可避免。

['aʊər; ɑ:r]['mæstər] ['tɔməs] , [haʊ'evər] , ['nevər][dɪd]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedlɑ:k] [ɪz] ;

Our	Master	Thomas	,	however	,	never	did	realise	what	a	deadlock	is	;
我们的	掌握	托马斯	,	然而	,	绝不	做过	意识到	什么	一个	僵局	是	;

然而，我们的托马斯大师却始终没有意识到什么是僵局；

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][gets] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] .

he	goes	on	till	he	gets	what	he	wants	.
他	去	在	直到	他	获得	什么	他	想要	.

他会一直坚持下去，直到得到他想要的东西。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [perz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stɑ:lɪd][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] ,

So	you	see	them	in	pairs	,	taking	up	a	stolid	position	at	the	counter	,
所以	你	看	他们	在	对	,	采取	向上	一个	沉稳	位置	在	这	柜台	,

所以你会看到他们成双成对地站在柜台前，姿态严肃。

['ɑ:bstɪnətli] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'mændz][ɪn][ə; eɪ][kəm'pɑ:zət] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

obstinately	stating	and	re	-	stating	their	demands	in	a	composite	language	of
顽固地	声明	和	关于	-	声明	他们的	需求	在	一个	合成的	语言	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

which	the	foreign	element	is	almost	negligible	,
哪个	这	外国的	元素	是	几乎	微不足道	,

他们固执地用一种外来语成分几乎可以忽略不计的复合语言反复陈述他们的要求。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] ['gɪvz] [ɪn][ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərd]

until	the	merchant	or	his	wife	gives	in	and	produces	the	article	required
直到	这	商人	或者	他的	妻子	给予	在	和	产	这	文章	必需的

.

:

.

直到商人或其妻子屈服并拿出所需物品为止。

[aɪ] [noʊ] [wʌn]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɜːrmd]
I know one simple soldier who managed to reconcile himself to the confirmed
我 知道 一 简单的 士兵 WHO 管理 到 调和 他自己 到 这 确认的
['hæbɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
habit amongst the French people of addressing each other in the French language ,
习惯 在 这 法语 人们 的 解决 每个 其他 在 这 法语 语言 ,

我认识一位普通的士兵，他设法接受了法国人彼此之间用法语交谈的习惯。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [ə'dresɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
but could never understand their addressing horses and dogs in such an
但 可以 绝不 理解 他们的 解决 马匹 和 狗 在 这样的 一个
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .
unintelligible tongue .
无法理解 舌头 .

但我始终无法理解他们用这种难以理解的语言与马和狗交谈。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kʌm] - [er] , [waɪ] [nɑːt][seɪ] - [kʌm] - [er] ! -
" If you want a dog to come ' ere , why not say ' Come ' ere ! '
" 如果 你 想 一个 狗 到 来 - 埃雷 , 为什么 不是 说 - 来 - 埃雷 ! -

“如果你想让狗过来，为什么不直接说‘过来！’”

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
and ' ave done with it ?
和 - 大道 完毕 和 它 ?

已经处理完了吗?

" [men] [meɪ] [lɜːrn] [streɪndʒ]['lɪŋgoʊz][tuː; tə]['hjuːmər][ðer; ðər]['feloʊ] - [men] ,
" Men may learn strange lingoes to humour their fellow - men ,
" 男人 可能 学习 奇怪的 语言 到 幽默 他们的 同伴 - 男人 ,

“人们可能会学习一些奇怪的语言来取悦他们的同伴，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [dɔːg][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] " ['viːnz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] " ?
but how can any dog be expected to understand " Viens ici " ?
但 如何 能 任何 狗 是 预期的 到 理解 " Viens ici " ?

但怎么能指望一只狗理解“Viens ici”呢?

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] [mʌnθs] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ;
Three years and some odd months have not changed this point of view ;
三 年 和 一些 奇怪的 几个月 有 不是 已更改 这 观点 的 看法 ;

三年零几个月过去了，这种观点并没有改变;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] [lɑːt]
and now for Thomas to find himself in Italy is only to discover another lot
和 现在 为了 托马斯 到 寻找 他自己 在 意大利 是 仅有的 到 发现 其他 很多
[ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ɔːr] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] .
of unfortunate people who cannot understand or make themselves understood .
的 不幸 人们 WHO 不能 理解 或者 制作 他们自己 理解 .

而现在，托马斯来到意大利，却发现那里还有另一群不幸的人，他们既无法理解别人，也无法让别人理解自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]
A little thing like that , however , is not going to be allowed to stand between
一个 小的 事物 喜欢 那 , 然而 , 是 不是 去 到 是 允许 到 站立 之间
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

然而，像这样的小事，是不能成为朋友之间的隔阂的。

[ɔːl'redi] [nuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔɪnd] , ['mjuːtʃuəli][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ]
already **new** **words** **and** **phrases** **are** **being** **coined** **,** **mutually** **acceptable** **to** **both**
已经 新的 字 和 短语 是 存在 创造 , 相互 可接受 到 两个都
['pɑːrtiz] .
parties **.**
各方 .

双方已经创造出新的词语和短语，这些词语和短语都能被双方接受。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['derəlɪkt] [mes] - [tɪn]
The **first** **sign** **I** **saw** **of** **our** **arrival** **in** **this** **country** **was** **a** **derelict** **mess** **-** **tin**
这 第一的 符号 我 锯 的 我们的 到达 在 这 国家 曾是 一个 废弃的 混乱 - 锡
[ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ;
on **a** **country** **station** **platform** **;**
在 一个 国家 车站 平台 ;

我抵达这个国家后看到的第一个标志，是乡村车站站台上一个废弃的饭盒；

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['derəlɪkt]['raɪf(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [hoʊl] ['derəlɪkt]
at **the** **next** **station** **I** **saw** **a** **derelict** **rifle** **;** **at** **the** **next** **a** **whole** **derelict**
在 这 下一个 车站 我 锯 一个 废弃的 步枪 ; 在 这 下一个 一个 所有的 废弃的
[kɪt] ,
kit **,**
成套工具 ,

在下一站我看到一支废弃的步枪；再下一站我看到一整套废弃的工具包。

[ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] - [ɪn] - [ɔːl] - [pɑːrts]['derəlɪkt]['soʊldʒər] .
and **lastly** **a** **complete** **-** **in** **-** **all** **-** **parts** **derelict** **soldier** **.**
和 最后 一个 完全的 - 在 - 全部 - 部分 废弃的 士兵 .

最后，还有一个彻头彻尾的残废士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
He **was** **surrounded** **by** **a** **small** **crowd** **of** **native** **men** **,** **women** **and** **children** **,**
他 曾是 包围 经过 一个 小的 人群 的 本国的 男人 , 女性 和 孩子们 ,

他被一小群当地男女老少包围着。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm'self] .
anxious **to** **show** **their** **appreciation** **of** **his** **nation** **by** **assisting** **himself** **.**
焦虑的 到 展示 他们的 欣赏 的 他的 国家 经过 协助 他自己 .

他急于通过帮助自己来表达对国家的感激之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [niːdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
They **were** **doing** **their** **utmost** **to** **ascertain** **his** **needs** **;** **they** **were** **trying** **him**
他们 是 正在做 他们的 极致 到 探明 他的 需求 ; 他们 是 尝试 他
[wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] ,
with **slices** **of** **bread** **,**
和 切片 的 面包 ,

他们竭尽全力去了解他的需求；他们用面包片来试探他，

[ə; eɪ][fi'æskoʊ][ʌv; əv] [ki'ænti] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['flaʊərz] .
a **fiasco** **of** **chianti** **,** **words** **of** **intense** **admiration** **,** **flowers** **.**
一个 惨败 的 基安蒂 , 字 的 激烈的 钦佩 , 花朵 .

一瓶糟糕的基安蒂葡萄酒，饱含深情的赞美之词，还有鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ;
It **was** **none** **of** **these** **things** **he** **wanted** **;**
它 曾是 没有任何 的 这些 事物 他 通缉 ;

他想要的都不是这些；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt]

he	had	only	missed	his	train	and	wanted	to	know	what	to	do	about
他	有	仅有的	错过	他的	火车	和	通缉	到	知道	什么	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只是错过了火车，想知道该怎么办。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?

But	how	were	they	to	know	that	?
但	如何	是	他们	到	知道	那	?

但他们又怎么会知道呢?

[wen] [ə; eɪ]['lætn] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][treɪn][hiː; hi] ['dʌznt] [sɪt] [daʊn] ['stɑːlɪdli][ænd; ənd] [θɪŋk] ['sloʊli] .

When	a	Latin	misses	his	train	he	doesn't	sit	down	stolidly	and	think	slowly	.
什么时候	一个	拉丁	错过	他的	火车	他	不	坐	向下	沉稳地	和	思考	缓慢地	.

拉丁人错过火车时，不会呆呆地坐着慢慢思考。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

I	went	to	his	aid	.
我	去	到	他的	援助	.

我上前帮助他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [sə'luːt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

From	the	manner	in	which	he	rose	to	salute	me	they	guessed	that	I	was
从	这	方式	在	哪个	他	玫瑰	到	礼炮	我	他们	猜对了	那	我	曾是

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	Commander	-	in	-	Chief	of	all	the	English	,
这	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	英语	,

从他起身向我敬礼的方式，他们猜到我是所有英国人的总司令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

and	were	for	giving	me	an	ovation	.
和	是	为了	给予	我	一个	排卵	.

他们为我鼓掌。

['tɔməs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜːrdz] ; [aɪ] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː]

Thomas	explained	his	trouble	to	me	in	half	-	a	-	dozen	words	;	I	solved	it
托马斯	解释	他的	麻烦	到	我	在	一半	-	一个	-	打	字	;	我	已解决	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['iːv(ə)n] [fjuːər] .

for	him	in	even	fewer	.
为了	他	在	甚至	更少	.

托马斯用寥寥数语向我描述了他的困境；我用更少的字就帮他解决了。

['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Thomas	and	I	quite	understood	each	other	,
托马斯	和	我	相当	理解	每个	其他	,

我和托马斯非常了解彼此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	there	was	no	want	of	sympathy	and	fellow	-	feeling	between	us	.
和	那里	曾是	不	想	的	同情	和	同伴	-	感觉	之间	我们	.

我们之间充满了同情和怜悯。

[tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['kɜːrtnəs] .

To	the	small	crowd	,	however	,	this	was	the	extreme	of	brutal	curtness	.
到	这	小的	人群	,	然而	,	这	曾是	这	极端	的	野蛮	简略	.

然而，对于在场的少数人来说，这却是极其残酷无情的举动。

[ðeɪ] [naʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkærəˌbɪ'njɛri] ,

They	now	thought	I	was	of	the	English	carabinieri	,
他们	现在	想法	我	曾是	的	这	英语	宪兵	,

他们现在以为我是英国宪兵队的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	that	Thomas	was	being	led	off	to	his	execution	.
和	那	托马斯	曾是	存在	引领	离开	到	他的	执行	.

托马斯正被押往刑场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] [kaʊd] .

They	were	visibly	cowed	.
他们	是	明显地	胆怯	.

他们明显被吓住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn]

But	the	situation	is	not	so	simple	and	clearly	defined	as	it	was	in
但	这	情况	是	不是	所以	简单的	和	清楚地	定义	作为	它	曾是	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

但实际情况并不像最初那样简单明了。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ['iːðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ,

In	the	old	days	either	we	were	English	and	they	weren't	,
在	这	老的	天	任何一个	我们	是	英语	和	他们	不是	,

过去，要么我们是英国人，要么他们不是。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] .

or	they	were	French	and	we	weren't	.
或者	他们	是	法语	和	我们	不是	.

或者他们是法国人，而我们不是。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] .

There	was	no	tertium	quid	.
那里	曾是	不	叔丁基	英镑	.

没有第三种物质。

[naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Now	things	are	more	complicated	.
现在	事物	是	更多的	复杂的	.

现在情况变得更加复杂了。

[æz; əz] ['tɔməs] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] [ænd; ənd]

As	Thomas	and	I	stood	on	the	platform	,	loving	each	other	silently	and
作为	托马斯	和	我	站立	在	这	平台	,	爱	每个	其他	默默	和

[ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ,

unostentatiously	,
低调地	,

我和托马斯站在站台上，默默地、不张扬地爱着彼此。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] ['mjuːzɪk(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [pwɑː'luːz] ['leɪbərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

a	cheery	musical	train	of	poilus	laboured	into	the	station	.
一个	欢快的	音乐	火车	的	猪	辛勤劳作	进入	这	车站	.

一列欢快的音乐火车缓缓驶入车站。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪlənt] [ɔːr] [kɜːrt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

There	was	nothing	silent	or	curt	about	them	:
那里	曾是	没有什么	沉默的	或者	简短	关于	他们	:

他们之间没有丝毫沉默或冷淡之处：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [ki'ænti] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [əʊ'veɪʃənz] [ɔːr] ['eni]

they	were	all	for	bread	and	chianti	and	flowers	and	ovations	or	any
他们	是	全部	为了	面包	和	基安蒂	和	花朵	和	喝彩	或者	任何

['ʌðər] [oʊld] [θɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kɛəd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

other	old	thing	the	crowd	cared	to	offer	.
其他	老的	事物	这	人群	关心	到	提供	.

他们都想要面包、基安蒂葡萄酒、鲜花、掌声，或者人群愿意提供的任何其他东西。

['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .

Anything	**for**	**a**	**jest**	**and**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**of**	**day**	**.**
任何事物	为了	一个	笑话	和	到	经过	这	时间	的	天	.

只是为了开玩笑，打发时间。

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [kraʊd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

Between	**the**	**French**	**troops**	**and**	**the**	**Italian**	**crowd**	**the**	**matter**	**was**	**clear**	**enough**	**.**
之间	这	法语	军队	和	这	意大利语	人群	这	事情	曾是	清除	足够的	.

法国军队和意大利民众之间的矛盾已经很清楚了。

[nekst] - [dɔ:r] ['neɪbərz] , [mə'lest] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌfs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bru:t(ə)l]

Next	**-**	**door**	**neighbours**	**,**	**molested**	**by**	**the**	**same**	**gang**	**of**	**roughs**	**in**	**the**	**same**	**brutal**
下一个	-	门	邻居	,	性骚扰	经过	这	相同的	帮派	的	粗糙	在	这	相同的	野蛮

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

隔壁邻居也遭到同一伙恶棍以同样残忍的方式骚扰。

[kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klaɪm]['oʊvər] [i:tʃ]

quite	**understand**	**each**	**other**	**and**	**the**	**general**	**situation**	**when**	**they**	**climb**	**over**	**each**
相当	理解	每个	其他	和	这	一般的	情况	什么时候	他们	爬	超过	每个

['ʌðɚz] ['gɑ:rdn] [fensiz] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [tu:; tə] [raɪts] .

other's	**garden**	**fences**	**to**	**put**	**the**	**matter**	**to**	**rights**	**.**
其他的	花园	栅栏	到	放	这	事情	到	权利	.

他们彼此非常了解对方以及当时的处境，所以才会翻过对方的花园围栏来解决问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪtʃ] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d]

It	**was**	**the**	**presence**	**of**	**Thomas**	**and**	**myself**	**which**	**put**	**such**	**an**	**odd**
它	曾是	这	在场	的	托马斯	和	我	哪个	放	这样的	一个	奇怪的

[kəm'plekʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .

complexion	**on**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
肤色	在	这	所有的	事务	.

正是托马斯和我的存在，才让整件事显得如此怪异。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

Between	**ourselves**	**and**	**the**	**crowd**	**it**	**was**	**"**	**Long**	**live**	**Italy**	**!**
之间	我们自己	和	这	人群	它	曾是	"	长的	居住	意大利	!

我们和人群之间响起了"意大利万岁！"的呼声。

" [ænd; ənd] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪŋgləɪnd] !

"	**and**	**"**	**Long**	**live**	**England**	**!**
"	和	"	长的	居住	英格兰	!

"以及"英格兰万岁！"

" [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][pwɑ:'lu:z][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['ɪtəli] !

"	**Between**	**the**	**poilus**	**and**	**the**	**crowd**	**it**	**was**	**"**	**Long**	**live**	**Italy**	**!**
"	之间	这	猪	和	这	人群	它	曾是	"	长的	居住	意大利	!

在警察和群众之间，人们高呼"意大利万岁！"

" [ænd; ənd] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [fræns] !

"	**and**	**"**	**Long**	**live**	**France**	**!**
"	和	"	长的	居住	法国	!

"以及"法国万岁！"

" [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][pwɑ:'lu:z][ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['eni]

"	**But**	**between**	**the**	**poilus**	**and**	**ourselves**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**any**
"	但	之间	这	猪	和	我们自己	那里	是	不	标志	的	任何

[dɪ'zaɪər] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɔ:r] [fræns] [maɪt] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [deɪ] .

desire	**that**	**England**	**or**	**France**	**might**	**endure**	**another**	**day**	**.**
欲望	那	英格兰	或者	法国	可能	忍受	其他	天	.

"但是，在我们和这些平民之间，没有任何迹象表明英国或法国希望再坚持一天。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] ['kudnt] [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

And	yet	the	crowd	couldn't	suppose	that	we	didn't	like	each	other	,
和	然而	这	人群	不能	认为	那	我们	没有	喜欢	每个	其他	,

然而，人群却无法想象我们彼此不喜欢对方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:][ænd; ənd]

for	the	knowing	looks	which	passed	between	the	hilarious	poilu	and
为了	这	会心	看起来	哪个	通过了	之间	这	太搞笑了	波伊鲁	和

['sloʊli] ['smaɪlɪŋ] ['tɔməs] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] .

slowly	smiling	Thomas	clearly	indicated	some	strange	and	intimate	relation	.
缓慢地	微笑	托马斯	清楚地	表明的	一些	奇怪的	和	亲密的	关系	.

滑稽的波伊鲁和缓缓微笑的托马斯之间交换的意味深长的眼神，清楚地表明了某种奇怪而亲密的关系。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪg'zæktli][wʌz; wəz]

The	crowd	just	didn't	know	what	to	make	of	it	all	and	what	exactly	was
这	人群	只是	没有	知道	什么	到	制作	的	它	全部	和	什么	确切地	曾是

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ɑ:d] [st'reɪndʒəz] ,

between	these	odd	strangers	,
之间	这些	奇怪的	陌生人	,

人群完全摸不着头脑，不知道该如何看待这一切，也不知道这些古怪的陌生人之间到底是什么关系。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

who	seemed	to	have	everything	in	common	but	nothing	to	say	to	each	other
WHO	似乎	到	有	一切	在	常见的	但	没有什么	到	说	到	每个	其他

.

:

.

他们似乎拥有所有共同点，却又无话可说。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] ['hoʊmsɪk] ,

For	ourselves	,	I	think	it	made	us	feel	homesick	,
为了	我们自己	,	我	思考	它	制成	我们	感觉	想家	,

对我们来说，我觉得这让我们很想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][felt] [sɪk] [fɔ:r; fər] ([ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v]

and	the	home	which	Thomas	and	I	felt	sick	for	(	if	you	can	believe
和	这	家	哪个	托马斯	和	我	毛毡	生病的	为了	(	如果	你	能	相信

[ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju: 'es]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][estæmɪ'neɪ][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

it	of	us	)	was	a	certain	estaminet	we	know	of	and	a	cup	of
它	的	我们	)	曾是	一个	肯定	依斯胺	我们	知道	的	和	一个	杯子	的

- - [oʊ] - [leɪ] .

caffy	-	o	-	lay	.
-	-	o	-	躺	.

而我和托马斯感到恶心的家（如果你相信我们的话）是我们认识的某个小酒馆和一杯咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][fɜ:rst]['riəlaizd] [ðæt] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

It	was	at	this	moment	I	first	realised	that	,	as	between	England	and
它	曾是	在	这	片刻	我	第一的	意识到	那	,	作为	之间	英格兰	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

正是在这一刻，我才第一次意识到，就像在英格兰和法国之间一样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɔ:rənərz] ; ['i:ðər] [wi:v] [bɪ'kʌm] [frentʃ] [ɔ:r]

there	are	no	longer	such	things	as	foreigners	;	either	we've	become	French	or
那里	是	不	更长	这样的	事物	作为	外国人	;	任何一个	我们已经	变得	法语	或者

[ðeɪv] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ,

they've	become	English	,
他们有	变得	英语	,

已经没有外国人这种说法了；要么我们变成了法国人，要么他们变成了英国人。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] ['hæznt] [jet] [gɑːt]

or	else	the	two	of	us	have	combined	into	a	new	mixture	which	hasn't	yet	got
或者	别的	这	二	的	我们	有	合并	进入	一个	新的	混合物	哪个	还没有	然而	得到

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	name	to	it	.
一个	姓名	到	它	.

否则，我们两人就融合成了一种新的混合物，这种混合物目前还没有名字。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] [aʊt] [hɪr] [ə'baʊt] ['glɔːriəs] [ə'laiənsiz] ,

I	think	,	though	one	doesn't	talk	much	out	here	about	glorious	alliances	,
我	思考	,	尽管	一	不	讲话	很多	出去	这里	关于	辉煌	联盟	,

我认为，虽然这里的人很少谈论辉煌的联盟，

[sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [felt] [ɔːl] [raʊnd] .

some	deep	feelings	were	being	felt	all	round	.
一些	深的	情怀	是	存在	毛毡	全部	圆形的	.

周围人都感受到了一种强烈的情绪。

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][dɑːrk]

Diversion	was	ultimately	provided	by	the	arrival	of	an	imposing	figure	in	dark
导流	曾是	最终	假如	经过	这	到达	的	一个	气势磅礴	数字	在	黑暗的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

最终，一位身着深蓝色制服的威严人物的到来转移了人们的注意力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gɪlt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

with	a	lot	of	gilt	about	him	.
和	一个	很多	的	镀金	关于	他	.

他浑身上下都散发着金光。

[ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] ,

The	poilu	put	him	down	as	an	Italian	cavalry	officer	,
这	波伊鲁	放	他	向下	作为	一个	意大利语	骑兵	官	,

警察把他登记为意大利骑兵军官。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hoʊp] [ðæt] ['ɪtəli] [wʊd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] .

and	expressed	the	further	hope	that	Italy	would	endure	for	ever	.
和	表达	这	更远	希望	那	意大利	会	忍受	为了	曾经	.

并表达了希望意大利能够永远延续下去的进一步愿望。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kraʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Italian	crowd	took	him	for	something	English	,
这	意大利语	人群	采取	他	为了	某物	英语	,

意大利人群把他误认为是英国人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

but	not	being	able	to	judge	whether	he	was	greater	or	less	than	myself	,
但	不是	存在	有能力的	到	法官	无论	他	曾是	更大的	或者	较少的	比	我	,

但我无法判断他比我强还是比我弱。

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['revərəns] [ɔːl] [raʊnd] .

contented	themselves	with	an	attitude	of	non	-	committal	reverence	all	round	.
满足	他们自己	和	一个	态度	的	非	-	入狱	尊敬	全部	圆形的	.

他们满足于对周围的一切保持一种不置可否的敬畏态度。

['tɔməs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ]

Thomas	informed	me	that	he	was	a	French	Staff	Officer	and	displayed	no
托马斯	知情的	我	那	他	曾是	一个	法语	职员	官	和	显示	不

['fɜːrðər] ['ɪntrəst] .

further	interest	.
更远	兴趣	.

托马斯告诉我他是法国参谋军官，之后便不再感兴趣了。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
Though **I** **cannot** **tell** **you** **what** **in** **the** **name** **of** **goodness** **he** **was** **doing** **in** **those**
尽管 我 不能 告诉 你 什么 在 这 姓名 的 善良 他 曾是 正在做 在 那些
[pɑ:rts] ,
parts **,**
部分 ,

虽然我无法告诉你他究竟在那些地方做了什么好事，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,
he **was** **in** **fact** **an** **American** **Naval** **Officer** **,**
他 曾是 在 事实 一个 美国人 海军 官 ,

他实际上是一名美国海军军官。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tʃɑ:rlz] , [ə'laiənsiz] [ɑ:r; ər]
In **short** **,** **Charles** **,** **alliances** **are**
在 短的 , 查尔斯 , 联盟 是

简而言之，查尔斯，联盟是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **395** **]**
[页 -]

[第395页]

[θɪŋz] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] .
things **as** **wonderful** **to** **see** **as** **they** **are** **magnificent** **to** **read** **about** **.**
事物 作为 精彩的 到 看 作为 他们 是 壮丽 到 读 关于 .

亲眼所见固然美妙，读来也同样精彩。

[aɪ][du:] , [haʊ'evər] ,
I **do** **,** **however** **,**
我 做 , 然而 ,

不过，我确实有。

[rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɑ:rm][ðə; ði] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'vɑ:lvd]
regard **with** **something** **approaching** **alarm** **the** **new** **language** **which** **will** **be** **evolved**
看待 和 某物 接近 警报 这 新的 语言 哪个 将要 是 进化
[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n] [kəm'pli:t] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
to **put** **the** **lot** **of** **us** **on** **complete** **speaking** **terms** **.**
到 放 这 很多 的 我们 在 完全的 请讲 条款 .

带着近乎警觉的心情看待即将发展起来的新语言，它将使我们所有人能够完全平等地交流。

[jɔ:rz] ['evər] , ['henri] .
Yours **ever** **,** **HENRY** **.**
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [er] - [reɪd] [ɑ:n] ? "
" **EXCUSE** **ME** **,** **BUT** **IS** **THERE** **AN** **AIR** **-** **RAID** **ON** **?** **"**
" 原谅 我 , 但 是 那里 一个 空气 - 袭击 在 ? "

“请问，现在有空袭吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **YES** **,** **I** **THINK** **SO** **.** **"**
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **I'M** **MUCH** **OBLIGED** **.**
" 我是 很多 有义务 .

“我非常感激。”

[maɪ] ['frɛndz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [siːn] [wʌn] .

MY	FRIEND'S	UP	FROM	THE	COUNTRY	AND	HE'S	NEVER	SEEN	ONE	.
我的	朋友们	向上	从	这	国家	和	他是	绝不	已见	一	.

我的朋友从乡下来，他从来没见过这种动物。

" [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pæst] .

"	A	Light	Repast	.
"	一个	光	餐饮	.

“清淡的餐点。”

" ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	Under	existing	conditions	,
"	在下面	现存的	状况	,

在现有条件下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

it	is	the	duty	of	every	citizen	to	confine	his	present	consumption	to	an
它	是	这	责任	的	每一个	公民	到	局限	他的	展示	消耗	到	一个

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [mætʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

average	of	six	matches	a	day	,
平均的	的	六	比赛	一个	天	,

每个公民都有义务将目前的烟花消费量限制在平均每天六支以内。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [miːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	with	careful	economy	ought	to	suffice	for	all	reasonable	meals	during	the
哪个	和	小心	经济	应该	到	足够了	为了	全部	合理的	餐	期间	这

['prez(ə)nt][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

present	emergency	.
展示	紧急情况	.

只要节约使用，这些食物应该足以满足当前紧急情况下所有合理的膳食需求。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

" [æt; ət] [liːdz] [ə'saɪzɪz] ['jestərdeɪ] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [bɔːʃ] . . . " —

"	At	Leeds	Assizes	yesterday	sentences	were	passed	by	Mr	.	Justice	Boche	.	.	.	"	—
"	在	利兹	巡回审判	昨天	句子	是	通过了	经过	先生	.	正义	波切	.	.	.	"	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

“昨天，利兹巡回法庭由博切法官宣判……”——《泰晤士报》。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ?

Does	not	this	almost	amount	to	contempt	of	court	?
做	不是	这	几乎	数量	到	鄙视	的	法庭	?

这难道不几乎等同于藐视法庭吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] : —

From	a	speech	by	the	Lord	Mayor	of	DUBLIN	:	—
从	一个	演讲	经过	这	主	市长	的	都柏林	:	—

都柏林市长的一次演讲节选：——

" [ðæt] [wʊd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt]
" That would he a crying evil , to leave the poor people in the city without
" 那 会 他 一个 哭泣 邪恶的 , 到 离开 这 贫穷的 人们 在 这 城市 没有
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

"让城里的穷人喝不到牛奶，那将是一件极其邪恶的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz]
It would be a wise thing if the Corporation would take the bull by the horns
它 会 是 一个 明智的 事物 如果 这 公司 会 拿 这 公牛 经过 这 角
[ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
and deal with the matter .
和 交易 和 这 事情 .

公司如果能迎难而上，妥善处理此事，那将是明智之举。

" — ['dʌblɪn]
" — Dublin
" — 都柏林

——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['waɪzər][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌdər] [end] .
It might be still wiser to tackle the cow at the udder end .
它 可能 是 仍然 更明智 到 处理 这 奶牛 在 这 乳房 结尾 .

或许从乳房入手来对付这头牛才是更明智的做法。

[ðə; ði] [ɪŋkɜ˞ʌptɪbəlz] .
THE INCORRUPTIBLES .
这 廉洁奉公 .

廉洁奉公者。

[[hɛə] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['grændʒər][ʌv; əv]
[Herr SCHÄFF , writing in the Tägliche Rundschau on the spiritual grandeur of
[先生 - , 写作 在 这 - 朗德绍 在 这 精神 宏伟 的
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

[沙夫先生在《Tägliche Rundschau》上发表了关于德国精神伟大的文章，

[diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['ɑːnər]
declares that the degradation of her enemies will not prevent her doing honour
声明 那 这 降解 的 她 敌人 将要 不是 防止 她 正在做 荣誉
[tuː; tə] [ðoʊz] ['dɑːntləs] [men] [huː] [ɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər]
to those dauntless men who in enemy and neutral countries have stood for
到 那些 无畏 男人 WHO 在 敌人 和 中性的 国家 有 站立 为了
[truːθ] [ænd; ənd][ækʧʊ'ælɪtiz] .
truth and actualities .
真相 和 现实情况 .

她宣称，敌人的堕落不会阻止她向那些在敌国和中立国捍卫真理和现实的勇敢人士致敬。

" [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]
" The time will come when we shall mention their names and call them
" 这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 提到 他们的 姓名 和 称呼 他们
['aʊər; ɑːr] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 .

"总有一天，我们会提起他们的名字，称他们为我们的朋友。"

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə] [ði:z] [men][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]
After **the** **War** **we** **shall** **do** **homage** **to** **these** **men** **and** **to** **their** **incorruptible**
后 这 战争 我们 将 做 尊敬 到 这些 男人 和 到 他们的 廉洁奉公
[kən'dʌkt] .
conduct **.**
执行 .

战后，我们将向这些人及其廉洁奉公的品行致敬。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['bræsiz][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .
We **shall** **erect** **monumental** **brasses** **in** **their** **honour** **.**
我们 将 直立 宏伟的 黄铜 在 他们的 荣誉 .

我们将为他们竖立纪念碑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməriz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kənsəˌkreitid] . "]
They **are** **heroes** **,** **and** **their** **memories** **shall** **be** **consecrated** **.** **"** **]**
他们 是 英雄 , 和 他们的 回忆 将 是 已祝圣的 . "]

他们是英雄，他们的事迹将被永远铭记。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
A **literary** **spokesman** **of** **the** **Huns**
一个 文学 发言人 的 这 匈奴人

匈奴的文学代言人

[peɪz] ['lɪbərəl] ['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə] [ðoʊz] " ['dɑ:ntləs] " [sʌnz]
Pays **liberal** **homage** **to** **those** **"** **dauntless** **"** **sons**
支付 自由主义 尊敬 到 那些 " 无畏 " 儿子们

向这些"无畏"的儿子们致以崇高的敬意

[ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l][neiʃəns] , [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
Of **hostile** **nations** **,** **who** **have** **all** **along**
的 敌对的 国家 , WHO 有 全部 沿着

敌对国家，一直以来

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
Maintained **their** **fellow** **-** **countrymen** **were** **wrong** **.**
维持 他们的 同伴 - 同胞们 是 错误的 .

他们认为自己的同胞错了。

[noʊ] ['gə:dən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [tu:] [greɪt] ,
No **guerdon** **for** **their** **courage** **is** **too** **great** **,**
不 格尔登 为了 他们的 勇气 是 也 伟大的 ,

任何奖赏都不足以表彰他们的勇气。

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['endɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] ;
But **,** **till** **the** **War** **is** **ended** **,** **they** **must** **wait** **;**
但 , 直到 这 战争 是 结束 , 他们 必须 等待 ;

但是，在战争结束之前，他们只能等待；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][dʒə:'mæniə] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][soʊl] ,
Then **shall** **Germania** **,** **with** **grateful** **soul** **,**
然后 将 日耳曼尼亚 , 和 感激的 灵魂 ,

那时，日耳曼尼亚将怀着感恩的心灵，

[ɪn'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['goʊldən][roʊl] ;
Inscribe **their** **names** **upon** **her** **golden** **roll** **;**
题 他们的 姓名 之上 她 金的 卷 ;

将他们的名字刻在她的金色卷轴上；

[ænd; ənd] " [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['bræsiz] " [ʃæl; ʃəl] [ə'test]
And **"** **monumental** **brasses** **"** **shall** **attest**
和 " 宏伟的 黄铜 " 将 证明

而"纪念碑式的铜牌"将证明这一点。

[ðə; ði] [ziːl] [hweəˈwɪð] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [faʊl] [ðer; ðər] [nest] .

The	zeal	wherewith	they	strove	to	foul	their	nest	.
这	热情	以及	他们	努力	到	犯规	他们的	巢	.

他们竭尽全力地玷污自己的巢穴。

[sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] [noʊ] [wʌn] [ˈgrʌdʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [lændz]

Such	homage	no	one	grudges	them	in	lands
这样的	尊敬	不	一	怨恨	他们	在	土地

在这些土地上，没有人会嫉妒他们所受到的这种崇敬。

[wer] [ˈjuːlədʒi] [fɔːr; fər] [diːp] [dæmˈneɪʃn] [stændz] ;

Where	eulogy	for	deep	damnation	stands	;
在哪里	颂	为了	深的	诅咒	站立	;

深重诅咒的颂词所在之处;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðərlænd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪnˈfest]

But	in	the	Motherland	they	still	infest
但	在	这	祖国	他们	仍然	虫害

但在祖国，它们仍然泛滥成灾。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [triːt] [ðɪs] [ˈmeitrisaidəl] [pest] ?

How	shall	we	treat	this	matricidal	pest	?
如何	将	我们	对待	这	弑母者	害虫	?

我们该如何处置这种弑母害虫?

[noʊ] [ˈtɔːrtʃər] , [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðer; ðər] [ˈpeitrənz] [juːz]

No	torture	,	not	the	worst	their	patrons	use
不	酷刑	,	不是	这	最差	他们的	顾客	使用

不使用酷刑，至少不是他们赞助者使用的最残酷的手段。

[ɑːn] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ɑːn] [ˈʃɪprekt] [kruːz] ,

On	starving	women	or	on	shipwrecked	crews	,
在	饥饿	女性	或者	在	遭遇海难	船员	,

无论是饥饿的妇女还是遇难的船员，

[noʊ] [peɪn] [haʊˈevər] [ˈbɪtər] [wʊd] [rɪˈkwaɪt]

No	pain	however	bitter	would	requite
不	疼痛	然而	苦的	会	报答

无论多么痛苦，都无法偿还。

[ðer; ðər] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈɪnfəmi] [əˈraɪt] .

Their	transcendental	infamy	aright	.
他们的	超验的	骂名	好的	.

他们臭名昭著，名副其实。

[deθ] [ɪn] [wətˈevər] [fɔːrm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [maɪld]

Death	in	whatever	form	were	all	too	mild
死亡	在	任何	形式	是	全部	也	温和的

无论以何种形式出现，死亡都显得过于温和。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [ˈæŋgwɪʃ] [smaɪld] .

For	those	who	at	their	country's	anguish	smiled	.
为了	那些	WHO	在	他们的	该国的	痛苦	微笑	.

那些在国家苦难中依然微笑的人。

[əˈblɪviən] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [woʊ]

Oblivion	is	by	far	the	bitterest	woe
遗忘	是	经过	远的	这	最苦涩的	悲哀

湮灭无疑是最苦涩的悲痛。

[ˈɪŋgləndz] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈvaɪlərz] [noʊ] ,

England's	professional	revilers	know	,
英格兰的	专业的	诽谤者	知道	,

英国的职业喷子们都知道，

[huː] ['dʒɔɪəsli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔː]
Who joyously submit to be abhorred
WHO 欣喜地 提交 到 是 令人厌恶

欣然接受被憎恶的人

[bʌt; bət] ['sʌfər] ['graɪndɪŋ] ['tɔːments] [ɪf] [ɪg'nɔːrd] .
But suffer grinding torments if ignored .
但 遭受 研磨 折磨 如果 忽略 .

但若被忽视，则会遭受难以忍受的折磨。

[soʊ] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] , [ri'naunst] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] ,
So let them live , renounced by their own sons ,
所以 让 他们 居住 , 放弃 经过 他们的 自己的 儿子们 ,

就让他们活着吧，即使被自己的儿子抛弃。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['æmnəsti] [ðæt] [spɛəz] [ænd; ənd] [ʃʌnz] .
And taste the amnesty that spares and shuns .
和 品尝 这 大赦 那 备件 和 回避 .

尝尝那种既宽恕又排斥的赦免吧。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [biː] — — ([neɪ] [nɜːrs] — —) , [ə; eɪ] [sʌn] .
" Mrs . J . M . B — — (née Nurse — —) , a son .
" 太太 . J . M . B — — (娘家姓 护士 — —) , 一个 儿子 .

"JM B——夫人（娘家姓Nurse——），一个儿子。

" — ['skɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

['nɜːrsɪz] , [laɪk] ['poʊəts] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .
Nurses , like poets , are born , not made .
护士 , 喜欢 诗人 , 是 出生 , 不是 制成 .

护士和诗人一样，都是天生的，而不是后天培养的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
THE PLAY'S THE THING .
这 戏剧的 这 事物 .

戏才是最重要的。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪsɪz] . [roʊps] - [draɪv] [geɪts] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [gɑːlf]
Just outside Mrs . Ropes ' drive gates there lies a famous and exclusive golf
只是 外部 太太 . 绳索 - 驾驶 大门 那里 谎言 一个 著名的 和 独家的 高尔夫球
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

就在罗普斯太太家车道大门外，坐落着一座著名的高档高尔夫球场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [roʊt]
and when she turned her house into a Convalescent Home the secretary wrote
和 什么时候 她 转向 她 房子 进入 一个 康复期 家 这 秘书 写道
['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [huː] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
offering the hospitality of the club to all officers who might come under her
提供 这 热情好客 的 这 俱乐部 到 全部 警官 WHO 可能 来 在下面 她
[ker] .
care .
关心 .

当她把自己的房子改造成疗养院时，秘书写信表示俱乐部将热情款待所有可能接受她照顾的军官。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [heinz] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,
Nevertheless , **when** **Haynes** **and** **I** **first** **arrived** ,
尽管如此 , 什么时候 海恩斯 和 我 第一的 到达的 ,

然而，当我和海恩斯刚到的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['læŋgwɪd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]
we **were** **both** **too** **languid** **and** **feeble** **for** **any** **more** **exacting** **form** **of**
我们 是 两个都 也 慵懒的 和 微弱 为了 任何 更多的 严格 形式 的
[æθ'letɪks] [ðæn; ðən] ['spɪlɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɪgsɔː] ,
athletics **than** **spillikins** **and** **jigsaws** ,
竞技 比 斯皮利金斯 和 拼图 ,

我们俩都太懒散、太虚弱，除了玩拼图和玩抛硬币游戏之外，任何更剧烈的体育运动都做不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [geɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]
and **it** **was** **some** **time** **before** **the** **M** **.** **O** **.** **gave** **us** **permission** **to** **go**
和 它 曾是 一些 时间 前 这 M . 哦 . 给予 我们 允许 到 去
[ɑːn][ðə; ði][lɪŋks] .
on **the** **links** **.**
在 这 链接 .

过了一段时间，军方才允许我们去打高尔夫。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['dʒentli][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .
" **And** **remember** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **gently** **to** **begin** **with** **.**
" 和 记住 , " 他 额外 , " 轻轻地 到 开始 和 .

“记住，”他补充道，“一开始要温柔一些。”

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hoʊl] . "
Stop **at** **the** **thirteenth** **hole** **.** **"**
停止 在 这 第十三 洞 . "

在第13洞停下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [heinz] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][klʌb] - [haʊs] ,
" **Of** **course** **,** **"** **I** **said** **apologetically** **to** **Haynes** **as** **we** **neared** **the** **club** **-** **house** **,**
" 的 课程 , " 我 说 带着歉意地 到 海恩斯 作为 我们 接近 这 俱乐部 - 房子 ,

“当然，”当我们走到俱乐部会所附近时，我歉意地对海恩斯说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['pjuːtrɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [naʊ] . "
" **I** **was** **pretty** **putrid** **before** **the** **War** **,** **so** **I** **shall** **be** **simply** **indescribable** **now** **.** **"**
" 我 曾是 漂亮的 腐烂的 前 这 战争 , 所以 我 将 是 简单地 无法形容 现在 . "

“战前我就浑身散发着恶臭，战后更是如此，简直难以形容。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .
" **My** **dear** **chap** **,** **this** **isn't** **going** **to** **be** **a** **match** **.**
" 我的 亲爱的 小伙子 , 这 不是 去 到 是 一个 匹配 .

“我亲爱的伙计，这场比赛肯定打不赢。”

[kiːp] [jʊr; jər][iks'kjuːziz] [tɪl] [wiː; wi] [pleɪ] ['sɪriəs] [gɑːlf] .
Keep **your** **excuses** **till** **we** **play** **serious** **golf** **.**
保持 你的 借口 直到 我们 玩 严肃的 高尔夫球 .

等我们认真打高尔夫的时候再找借口吧。

[tuː; tə] - ['deɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [raʊnd] .
To **-** **day's** **just** **a** **gentle** **knock** **round** **.**
到 - 天 只是 一个 温和的 敲 圆形的 .

今天只是轻松的拜访。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here **we** **are** **.**
这里 我们 是 .

我们到了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [klʌbz] ; [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kædiz] .

I'll	go	and	borrow	some	clubs	;	you	get	a	couple	of	caddies	.
患病的	去	和	借	一些	俱乐部	;	你	得到	一个	夫妻	的	球童	.

我去借几支球杆；你雇几个球童。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][rɪ'dʒɔɪnd][ˌem 'i:] , ['kæriɪŋ] [tu:] [sets][ʌv; əv][klʌbz] .

"	Five	minutes	later	he	rejoined	me	,	carrying	two	sets	of	clubs	.
"	五	分钟	之后	他	重新加入	我	,	携带	二	套	的	俱乐部	.

五分钟后，他拿着两套球杆回到我身边。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	remarked	in	surprise	.
"	他	评论	在	惊喜	.

他惊讶地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [brɔ:t] [jʊr; jər]['fæməli] .

"	I	didn't	know	you'd	brought	your	family	.
"	我	没有	知道	你会	带来	你的	家庭	.

“我不知道你把家人带来了。”

[ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:] . "

Introduce	me	.	"
介绍	我	.	"

请介绍一下我。

" ['meɪbəl] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['lu:si] — ['aʊər; ɑ:r] ['kædiz] . "

"	Mabel	,	"	I	said	,	"	and	Lucy	—	our	caddies	.	"
"	梅布尔	,	"	我	说	,	"	和	露西	—	我们的	球童	.	"

“梅布尔，”我说，“还有露西——我们的球童。”

" ['gɜ:lz] ? "

"	Girls	?	"
"	女孩们	?	"

“女孩们？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪrəns] .

"	They	have	that	appearance	.
"	他们	有	那	外貌	.

他们长那样。

[waɪ] [nɑ:t] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðeɪl] [kræmp][maɪ] [staɪl] ['hɔ:rəbli] ; [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] . "

"	They'll	cramp	my	style	horribly	;	I	like	to	be	free	.	"
"	他们会	抽筋	我的	风格	糟糕透了	;	我	喜欢	到	是	自由的	.	"

“它们会严重限制我的风格；我喜欢自由。”

" [kɑ:nt][ju:; jʊ][bi:; bi] [fri:] [ɪn] [frentʃ] [fɔ:r; fər][wʌns] ? "

"	Can't	you	be	free	in	French	for	once	?	"
"	不能	你	是	自由的	在	法语	为了	一次	?	"

“你就不能用法语说一次话吗？”

" [moʊst] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

"	Most	unsatisfying	.
"	最多	不令人满意	.

非常不满意。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [bɔɪz] ? "
Why didn't you get boys ? "
为什么 没有 你 得到 男孩们 ? "

你为什么没找男生?

" [ðə; ði] ['kædi] - ['mæstər] [sez] ([ə; eɪ]) ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['betər] ; ([biː]) [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [bɔɪz] ;
" The caddy - master says (a) girls are better ; (b) he has no boys ;
" 这 球童 - 掌握 说道 (一个) 女孩们 是 更好的 ; (b) 他 有 不 男孩们 ;

"球童主管说：(a) 女孩更好；(b) 他没有男孩；

([siː]) [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːr; ər] [bʊkt] [baɪ] ['pluːtəkræts] [wɪð; wɪθ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] . "
(c) all the boys he has are booked by plutocrats with season tickets . "
(c) 全部 这 男孩们 他 有 是 已预订 经过 富豪们 和 季节 门票 . "

(c) 他手下的所有男孩都是那些拥有季票的富豪们预定的。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

"哦，好的。"

[hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [klʌbz] — [ðə; ði] [proʊ] . [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [sets] [hiː; hi] [hæd; həd]
Here are your clubs — the pro . gave me the only two sets he had
这里 是 你的 俱乐部 — 这 专业 . 给予 我 这 仅有的 二 套 他 有
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

这是你的球杆——职业球手给了我他仅有的两套球杆。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [soʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] .
You're a bit taller than I am , so I've given you the long ones .
你是 一个 少量 更高 比 我 是 , 所以 我已经 给定 你 这 长的 一个 .

你比我高一点，所以我给你买了长款的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
" I looked at them critically .
" 我 看起来 在 他们 关键 .

我以批判的眼光审视了它们。

" ['dʌznt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
" Doesn't a pair of stilts go with them ?
" 不 一个 一对 的 高跷 去 和 他们 ?

"难道不应该配上一双高跷吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [maɪn] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .
" Well , mine are worse .
" 出色地 , 矿 是 更糟 .

"嗯，我的情况更糟。"

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['tuːθˌpɪks] .
Just a bundle of toothpicks .
只是 一个 捆 的 牙签 .

只是一捆牙签。

[hɪr] , [kætʃ] [hoʊld] , ['luːsi] .
Here , catch hold , Lucy .
这里 , 抓住 抓住 , 露西 .

来，抓住，露西。

" ['meɪbəl] [tiːd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Mabel	teed	up	for	me	.
"	梅布尔	球座	向上	为了	我	.

“梅布尔为我开球。”

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['draɪvər][ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl][ænd; ənd] [swept]

I	selected	a	driver	about	the	length	of	a	telegraph	pole	and	swept
我	已选	一个	司机	关于	这	长度	的	一个	电报	极	和	扫荡

[maɪ][bɔːl] [ə'weɪ] .

my	ball	away	.
我的	球	离开	.

我选了一根跟电线杆差不多长的球杆，把球打飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bʌŋkər] .

It	stopped	just	short	of	the	first	bunker	.
它	停止	只是	短的	的	这	第一的	掩体	.

它停在了第一个掩体前。

[heinz] [bent] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][bɔːl] ,

Haynes	bent	himself	double	to	address	his	ball	,
海恩斯	弯曲	他自己	双倍的	到	地址	他的	球	,

海恩斯弯下腰去击球，

[bʌt; bət] ['streɪtnd] [ʌp] [waɪl] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

but	straightened	up	while	swinging	and	missed	it	by	a	foot	.
但	拉直	向上	尽管	摇摆	和	错过	它	经过	一个	脚	.

但他在挥杆时直起身子，结果差一英尺就打中了。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [hiː; hi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [skwer] - ['lɛgz] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	second	attempt	he	hooked	it	over	square	-	leg's	head	on	to	the
在	这	第二	试图	他	钩子	它	超过	正方形	-	腿的	头	在	到	这

['ferweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [hoʊl] .

fairway	of	the	eighteenth	hole	.
球道	的	这	第十八	洞	.

第二次尝试，他把球从方腿头顶上方勾到第十八洞的球道上。

" - ['blɜː] !

"	Sacré	bleu	!
"	-	蓝色	!

“Sacré bleu！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] ['friːdəm] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɔːl] [ðæt] [weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	with	very	fair	freedom	,	"	I'm	not	going	all	that	way	after	it	.
"	他	说	和	非常	公平的	自由	,	"	我是	不是	去	全部	那	方式	后	它	.

他非常坦率地说：“我不会那么大费周章地去追求它。”

['luːsi] , [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

Lucy	,	run	and	fetch	it	,	there's	a	dear	.
露西	,	跑步	和	拿来	它	,	有	一个	亲爱的	.

露西，快去把它捡回来，那里有只鹿。

" ['luːsi] , ['haɪli] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][soʊ] ['teɪmli] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ;

"	Lucy	,	highly	scandalized	at	the	idea	of	losing	a	hole	so	tamely	,	started	off	;
"	露西	,	高度	丑闻	在	这	主意	的	输	一个	洞	所以	温顺地	,	开始	离开	;

“露西对如此轻易地丢掉一个洞感到非常震惊，于是开始了；

['meɪbəl][ænd; ənd] [heinz] [ænd; ənd][aɪ][went]['æftər][maɪ][bɔːl] .

Mabel	and	Haynes	and	I	went	after	my	ball	.
梅布尔	和	海恩斯	和	我	去	后	我的	球	.

我和梅布尔、海恩斯一起去追我的球。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæʃi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪs'trʌstid] [maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ]

I	took	the	mashie	,	because	I	distrusted	my	ability	to	carry	the	bunker	with
我	采取	这	mashie	,	因为	我	不信任	我的	能力	到	携带	这	掩体	和

[ə'nʌðər] ['telɪgræf] [poʊl] .

another	telegraph	pole	.
其他	电报	极	.

我拿了搅拌器，因为我不相信自己能用另一根电线杆扛着掩体走。

[ðæt] ['mæʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

That	mashie	would	have	been	about	the	right	length	for	me	if	I	could
那	mashie	会	有	到过	关于	这	正确的	长度	为了	我	如果	我	可以

[hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [stroʊk] .

have	stood	on	a	chair	while	making	my	stroke	.
有	站立	在	一个	椅子	尽管	制作	我的	中风	.

如果我能站在椅子上击球，那支挖起杆的长度对我来说就差不多合适了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

As	it	was	it	entered	the	ground	two	feet	behind	the	ball	and	emerged	,
作为	它	曾是	它	进入	这	地面	二	脚	在后面	这	球	和	出现	,

它入地时位于球后方两英尺处，然后又出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['dɪvət] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

with	a	superb	divot	,	just	in	front	.
和	一个	高超	凹痕	,	只是	在	正面	.

前面有一个漂亮的草皮坑。

" [ɑ:nt] [ðer; ðər] ['eni] [ʃɔ:rt] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['meɪbəl] ?

"	Aren't	there	any	short	clubs	in	the	bag	,	Mabel	?
"	不是	那里	任何	短的	俱乐部	在	这	包	,	梅布尔	?

梅布尔，你的球包里没有短杆吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [streɪt] - [feɪst] ['pʌtər] . . .

She	handed	me	a	straight	-	faced	putter	.	.	.
她	递交	我	一个	直的	-	面对	推杆	.	.	.

她面无表情地递给我一支推杆.....

[faɪv] [stroʊks] ['leɪtər][aɪ] [pɪkt] [maɪ][bɔ:l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

Five	strokes	later	I	picked	my	ball	up	out	of	the	bunker	.
五	笔画	之后	我	挑选	我的	球	向上	出去	的	这	掩体	.

五杆之后，我从沙坑里捡起了球。

" [aɪm]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	over	-	exerting	myself	,	"	I	said	.
"	我是	超过	-	施力	我	,	"	我	说	.

"我太累了，"我说。

" [wi:l] [kɔ:l] [ðæt] [hoʊl][ə; eɪ][hæf] .

"	We'll	call	that	hole	a	half	.
"	出色地	称呼	那	洞	一个	一半	.

"我们就把那个洞叫做半洞吧。"

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][nekst][hoʊl] .

"	Neither	of	us	was	satisfied	with	his	tee	shot	at	the	next	hole	.
"	两者都不	的	我们	曾是	使满意	和	他的	球座	射击	在	这	下一个	洞	.

"我们俩对他在下一洞的开球都不满意。"

[aɪ] [pɪkt] [maɪ][bɔːl][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [heinz] ['reskjuːd][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
I picked my ball out of a gorse - bush , and Haynes rescued his from a
我 挑选 我的 球 出去 的 一个 金雀花 - 衬套 , 和 海恩斯 获救 他的 从 一个
[dreɪn] .
drain .
流走 .

我从金雀花丛中捡起了我的球，而海恩斯则从排水沟里救出了他的球。

[ðen] [wiː; wi] ['stroʊld] ['æmɪkəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði][θɜːrd] [tiː] .
Then we strolled amicably towards the third tee .
然后 我们 漫步 友好地 向 这 第三 球座 .

然后我们愉快地漫步走向第三洞发球台。

['aʊər; ɑːr] ['kædiz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] , ['fɑːloʊd] [rɪ'lʌktəntli] .
Our caddies , unused to such methods , followed reluctantly .
我们的 球童 , 未使用的 到 这样的 方法 , 随后 勉强 .

我们的球童不习惯这种做法，很不情愿地跟着做了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] - [oʊl] - - , [tuː] , [sɜːr] ? " [paɪpt] ['meɪbəl][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .
" Was that ' ole ' alved , too , Sir ? " piped Mabel with anxious interest .
" 曾是 那 - 奥莱 - - , 也 , 先生 ? " 管道 梅布尔 和 焦虑的 兴趣 .

"先生，那也是老阿尔维德吗？"梅布尔急切地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] .
" It's a nice point .
" 它是 一个 好的 观点 .

"这是一个很好的观点。"

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" She hung her head and blushed .
" 她 悬挂 她 头 和 脸红了 .

她低下了头，脸红了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] .
A sudden suspicion struck me .
一个 突然 怀疑 击 我 .

我突然心生疑虑。

" ['meɪbəl] , " [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] — ['betɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [geɪm] ? "
" Mabel , " I said sternly , " are you — can you be — betting on this game ? "
" 梅布尔 , " 我 说 严厉地 , " 是 你 — 能 你 是 — 投注 在 这 游戏 ? "

"梅布尔，"我严厉地说，"你——你能——在赌这场比赛吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
" Yes , Sir , " she answered with a touch of defiance .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 和 一个 触碰 的 蔑视 .

"是的，先生，"她带着一丝挑衅的语气回答道。

" [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
" Boys always does .
" 男孩们 总是 做 .

男孩总是这样。

" [aɪ][toʊld] [heinz] , [huː] [ə'pɪrd] [prə'faʊndli] [ʃɑːkt] .
" I told Haynes , who appeared profoundly shocked .
" 我 讲述 海恩斯 , WHO 出现 深刻地 震惊 .

"我告诉了海恩斯，他看起来非常震惊。"

" [gʊd] [dʒiː] — — !
" Good G — — !
" 好的 G — — !

"好G——!

[aɪ] [miːn] , [mɒn] [djuː] !
I mean , Mon dieu !
我 意思是 , 星期一 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ? "
" What are we doing ? "
" 什么 是 我们 正在做 ? "

我们到底在做什么?

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kɑːnt][hoʊld][ˌjuː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
" Surely you can't hold us responsible ?
" 一定 你 不能 抓住 我们 负责任的 ?

"你们总不能让我们承担责任吧? "

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perənts] . . . "
The child's parents . . . "
这 孩子的 父母 . . . "

孩子的父母....."

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [æs] .
" I don't mean that , you ass .
" 我 不 意思是 那 , 你 屁股 .

"我不是那个意思，你这混蛋。"

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] ['pʊtɪŋ] [ɪts] ['mʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,
Here we have the innocent public putting its money on our play ,
这里 我们 有 这 清白的 民众 推杆 它是 钱 在 我们的 玩 ,

这里，无辜的公众把钱押在了我们的演出上。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
and we're treating the whole thing as a joke .
和 是 治疗 这 所有的 事物 作为 一个 开玩笑 .

我们把整件事都当成笑话来对待。

[ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] , ['æftər][ɔːl] .
This has got to be a match , after all .
这 有 得到 到 是 一个 匹配 , 后 全部 .

这肯定是一场势均力敌的比赛。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːrtʃən] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ? "
A woman's fortune hangs upon the issue — doesn't it , Lucy ? "
一个 女性的 财富 悬挂 之上 这 问题 — 不 它 , 露西 ? "

露西，一个女人的命运就取决于这个问题了，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Yes , Sir , " she answered without comprehension .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 没有 理解 .

"是的，先生,"她茫然地回答道。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grɪm] ['strʌg(ə)l] .

From	this	point	the	game	became	a	grim	struggle	.
从	这	观点	这	游戏	成为	一个	严峻	斗争	.

从此比赛变成了一场艰苦的较量。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [hoʊl] [ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [bʌt; bət] [heinz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] [tu:; tə] [maɪ]

I	won	the	third	hole	in	seventeen	,	but	Haynes	took	the	fourth	in	nineteen	to	my
我	韩元	这	第三	洞	在	十七	,	但	海恩斯	采取	这	第四	在	十九	到	我的

['twenti] - [tu:] .

twenty	-	two	.
二十	-	二	.

我在第三洞以17分获胜，但海恩斯在第四洞以19分获胜，而我则以22分获胜。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pɑ:nd] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [gri:n] .

At	the	fifth	I	noticed	a	pond	guarding	the	green	.
在	这	第五	我	注意到	一个	池塘	守护	这	绿色的	.

在第五洞，我注意到果岭旁有一个池塘。

[aɪ] ['kerfəli] [ˌsɜ:kəm'ventid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pʌtər] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [smɔ:lɪst]

I	carefully	circumvented	this	with	my	faithful	putter	and	holed	out	in	my	smallest
我	小心	规避	这	和	我的	忠实	推杆	和	有孔的	出去	在	我的	最小

[skɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [soʊ] [fɑ:r] .

score	of	the	round	so	far	.
分数	的	这	圆形的	所以	远的	.

我小心翼翼地用我那支可靠的推杆绕过了这一杆，并以本轮迄今为止的最低杆数完成了比赛。

" [haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [heinz] .

"	Hi	!	"	shouted	Haynes	.
"	你好	!	"	喊叫	海恩斯	.

"嗨！"海恩斯喊道。

" [haʊ] ['meni] ?

"	How	many	?
"	如何	许多	?

"多少?

" [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:kɪ] ['præktɪs] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,

"	He	had	been	having	a	little	hockey	practice	by	himself	in	the	rough	,
"	他	有	到过	拥有	一个	小的	曲棍球	实践	经过	他自己	在	这	粗糙的	,

"他一直在草地上独自进行一些冰球练习，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

and	was	now	preparing	to	play	an	approach	shot	across	the	pond	.
和	曾是	现在	准备	到	玩	一个	方法	射击	穿过	这	池塘	.

现在他正准备击球越过池塘。

" [twelv] ! "

"	Twelve	!	"
"	十二	!	"

"十二！"

" [ðen] [aɪv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] , " [hi:; hi] [jeld] ,

"	Then	I've	this	for	the	hole	,	"	he	yelled	,
"	然后	我已经	这	为了	这	洞	,	"	他	大喊	,

"那我就用这个堵住洞，"他喊道。

[ænd; ənd] ['tɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] ['dʒentli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . . .

and	topped	his	ball	gently	into	the	water	.	.	.
和	顶峰	他的	球	轻轻地	进入	这	水	.	.	.

他轻轻地将球击入水中.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] — [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɑːŋ] ['strʌg(ə)l] .

So	it	went	on	—	what	the	papers	call	a	ding	-	dong	struggle	.
所以	它	去	在	一	什么	这	文件	称呼	一个	叮	-	董	斗争	.

于是，这场斗争继续下去——报纸上称之为一场激烈的拉锯战。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːmi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrʃ(ə)l] [kə'læps] .

Suffice	it	to	say	that	at	the	twelfth	I	was	dormy	one	and	in	a	state	of	partial	collapse	.
足够了	它	到	说	那	在	这	第十二	我	曾是	宿舍	一	和	在	一个	状态	的	部分的	坍塌	.

总之，到了十二号，我睡在宿舍里，处于半崩溃状态。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hoʊl] .

The	thirteenth	is	a	short	hole	.
这	第十三	是	一个	短的	洞	.

第十三洞是个短洞。

[juː; jʊ] [draɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɪz] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

You	drive	from	a	kind	of	pulpit	,	and	the	green	is	below	you	,
你	驾驶	从	一个	种类	的	讲坛	,	和	这	绿色的	是	以下	你	,

你站在一个类似讲坛的地方开车，绿色的田野就在你脚下。

[prə'tektɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] [stɪf] - [bækt] ['bʌŋkɚz] [laɪk] [pjuː] .

protected	by	large	stiff	-	backed	bunkers	like	pews	.
受保护	经过	大的	僵硬的	-	支持的	掩体	喜欢	教堂长椅	.

被像教堂长椅一样的大型硬质掩体保护着。

" [læst] [hoʊl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [pæntid] [heinz] .

"	Last	hole	,	thank	Heaven	,	"	panted	Haynes	.
"	最后的	洞	,	感谢	天堂	,	"	喘息	海恩斯	.

“谢天谢地，最后一个洞到了，”海恩斯喘着气说。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	I	couldn't	bear	much	more	.
"	我	不能	熊	很多	更多的	.

“我再也承受不住了。”

[aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'm	all	of	a	dither	as	it	is	.
我是	全部	的	一个	抖动	作为	它	是	.

我本来就心神不宁。

" ['meɪbəl] , ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [tiːd] [ʌp] .

"	Mabel	,	twittering	with	excitement	,	teed	up	.
"	梅布尔	,	推特	和	激动	,	球座	向上	.

“梅布尔兴奋地发着推特，准备就绪。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['laɪɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pʌtər] .

I	looked	at	the	green	lying	invitingly	below	and	took	that	gigantic	putter	.
我	看起来	在	这	绿色的	说谎	热情地	以下	和	采取	那	巨大	推杆	.

我望着脚下诱人的果岭，拿起了那根巨大的推杆。

[ðə; ði] [bɔːl] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [fluː] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌŋkər] ,

The	ball	,	struck	with	all	my	little	remaining	strength	,	flew	straight	towards	the	biggest	bunker	,
这	球	,	击	和	全部	我的	小的	其余的	力量	,	飞翔	直的	向	这	最大	掩体	,

我用尽最后的力气击球，球径直飞向最大的沙坑。

[skɔːrd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

scored	**a**	**direct**	**hit**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**
得分	一个	直接的	打	在	这	顶部	的	它	,

直接击中了它的顶部，

[baʊnst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] ['trikld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .

bounced	**high**	**in**	**the**	**air**	**—**	**and**	**trickled**	**on**	**to**	**the**	**green**	**.**
弹跳	高的	在	这	空气	—	和	涓涓细流	在	到	这	绿色的	.

球高高弹起，然后缓缓落到果岭上。

[heinz] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] (['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['stresf(ə)l] ['moʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Haynes	**invoked**	**the**	**Deity**	**(**	**even**	**at**	**that**	**stressful**	**moment**	**,**	**to**	**his**	**eternal**
海恩斯	调用	这	神	(	甚至	在	那	压力	片刻	,	到	他的	永恒

['kredɪt] ,

credit	**,**
信用	,

海恩斯甚至在那个紧张的时刻也祈求了神的庇佑（值得永远铭记的是，他当时的举动）。

[ɪn] [frentʃ]) [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['draɪvər] .

in	**French**	**)**	**and**	**took**	**his**	**miniature**	**driver**	**.**
在	法语	)	和	采取	他的	微型	司机	.

（用法语）并带上了他的微型驾驶员。

[hɪz; ɪz][bɔːl] , [hɪt] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] , [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bʌŋkər] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**ball**	**,**	**hit**	**much**	**too**	**hard**	**,**	**pitched**	**in**	**the**	**same**	**bunker**	**,**	**crossed**	**it**	**,**
他的	球	,	打	很多	也	难的	,	投球	在	这	相同的	掩体	,	交叉	它	,

他击出的球力道过大，落入了同一个沙坑，然后越过了沙坑。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

climbed	**up**	**the**	**face**	**of**	**it**	**,**	**and**	**joined**	**mine**	**on**	**the**	**green**	**.**
攀登	向上	这	脸	的	它	,	和	加入	矿	在	这	绿色的	.

我爬上山坡，与我在绿地上的队伍汇合。

['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] , [wiː; wi] ['tɔdld] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pʌt] .

Utterly	**unnerved**	**,**	**we**	**toddled**	**down**	**and**	**took**	**our**	**putts**	**.**
完全地	不安	,	我们	蹒跚学步	向下	和	采取	我们的	推杆	.

我们惊魂未定地蹒跚而下，开始推杆。

[heinz] , [θruː] [ʃɪr] [lʌk] ([æz; əz][hiː; hi][əd'mits]) , [leɪd][hɪz; ɪz][bɔːl] [stoʊn] [ded] ;

Haynes	**,**	**through**	**sheer**	**luck**	**(**	**as**	**he**	**admits**	**)**	**,**	**laid**	**his**	**ball**	**stone**	**dead**	**;**
海恩斯	,	通过	透明	运气	(	作为	他	承认	)	,	铺设	他的	球	石头	死的	;

海恩斯纯粹是靠运气（他自己也承认）才得以保住饭碗；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] - [stɔːrm][ænd; ənd]['oʊvər] - [ræn][ðə; ði][hoʊl] , ['liːvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θɜːrti] -

I	**had**	**a**	**brain**	**-**	**storm**	**and**	**over**	**-**	**ran**	**the**	**hole**	**,**	**leaving**	**myself**	**a**	**thirty**	**-**
我	有	一个	脑	-	风暴	和	超过	-	跑	这	洞	,	离开	我	一个	三十	-

[fʊt] [pʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] .

foot	**putt**	**for**	**the**	**match**	**.**
脚	推杆	为了	这	匹配	.

我灵机一动，结果推杆过远，给自己留下了一个30英尺的推杆机会，比赛就此结束。

[aɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [eɪm] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

I	**took**	**long**	**and**	**careful**	**aim**	**,**	**but**	**my**	**hands**	**were**	**shaking**	**pitifully**	**.**
我	采取	长的	和	小心	目的	,	但	我的	双手	是	摇晃	可怜地	.

我瞄准了很久，非常仔细，但我的双手却颤抖得厉害。

[ðə; ði][bɔːl]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [groʊ'teskli] [rɔːŋ] [laɪn] , [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**ball**	**started**	**on**	**a**	**grotesquely**	**wrong**	**line**	**,**	**turned**	**on**	**a**	**rise**	**in**	**the**	**ground**	**,**
这	球	开始	在	一个	怪诞地	错误的	线	,	转向	在	一个	上升	在	这	地面	,

球的初始轨迹极其错误，在地面隆起处发生了转向。

['kænənd] [ɔ:f][ə; eɪ][wɜ:rm] - [kæst][ænd; ənd] [plɔpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][tɪn] .

cannoned	off	a	worm	-	cast	and	plopped	into	the	tin	.
炮击	离开	一个	蠕虫	-	投掷	和	扑通一声	进入	这	锡	.

蚯蚓粪像炮弹一样喷射而出，落入罐子里。

['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] — [wel] ,

Mabel	gave	a	shriek	of	joy	,	and	Lucy	—	well	,
梅布尔	给予	一个	尖叫	的	喜悦	,	和	露西	—	出色地	,

梅布尔发出了一声喜悦的尖叫，而露西——嗯，

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['lu:si] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜ:rs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪ'kwɪvələnt]

I	regret	to	say	that	Lucy	made	use	of	a	terse	expression	the	French	equivalent
我	后悔	到	说	那	露西	制成	使用	的	一个	简洁	表达	这	法语	相等的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [rɪ'membər] .

of	which	her	employer	had	been	at	great	pains	to	remember	.
的	哪个	她	雇主	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	记住	.

遗憾的是，露西用了一个简短的表达方式，而她的雇主费了好大劲才记住它的法语对应词。

[heinz] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Haynes	and	I	lay	flat	on	the	ground	,
海恩斯	和	我	躺	平坦的	在	这	地面	,

海恩斯和我平躺在地上，

[ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] .

overcome	as	much	by	emotion	as	by	our	physical	weakness	.
克服	作为	很多	经过	情感	作为	经过	我们的	身体的	弱点	.

我们既受情绪的驱使，也受身体虚弱的困扰。

[æt; ət][læst][aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .

At	last	I	struggled	to	a	sitting	posture	.
在	最后的	我	挣扎	到	一个	坐着	姿势	.

我终于挣扎着坐了起来。

" ['meɪbəl] , " [aɪ] [krəʊkt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][æt; ət] [li:st] [ten] [pər] [sent] .

"	Mabel	,	"	I	croaked	,	"	I	shall	want	at	least	ten	per	cent	.
"	梅布尔	,	"	我	呱呱叫	,	"	我	将	想	在	至少	十	每	中心	.

“梅布尔，”我沙哑地说，“我至少要百分之十。”

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

commission	for	that	.
委员会	为了	那	.

佣金。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] ? "

How	much	have	you	won	?	"
如何	很多	有	你	韩元	?	"

你赢了多少钱?

" [pli:z] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ku:d] ['hæpɪli] , " [ə; eɪ] - - , [sɜ:r] .

"	Please	,	Sir	,	"	she	cooed	happily	,	"	a	'	a'p'ny	,	Sir	.
"	请	,	先生	,	"	她	咕咕	快乐地	,	"	一个	-	-	,	先生	.

“先生，请给我一只‘a'p'ny，先生。”她高兴地咕哝道。

" [ðə; ðɪ] ['meri] ['wɪdoʊ] ([græs]) .

"	THE	MERRY	WIDOW	(	grass	)	.
"	这	欢乐	寡妇	(	草	)	.

“风流寡妇（草）

" ['mʌðɝz] [help] , [tu:; tə] [ə'sɪst] ['leɪdi] ; ['hʌzbənd] [ə'weɪ] ; ['hæpi] [hoʊm] . " — ['bɜ:rmɪŋhæm]

"	Mother's	help	,	to	assist	lady	;	husband	away	;	happy	home	.	"	—	Birmingham
"	母亲的	帮助	,	到	协助	女士	;	丈夫	离开	;	快乐的	家	.	"	—	伯明翰

“母亲的帮助，扶持着这位女士；丈夫不在家；幸福的家庭。”——伯明翰

['deɪli] [poʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

" [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . - [mæn] , [huː] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ]['weɪstrəl] ,
" A St . Cleather man , who had planted a wastrel ,
" 一个 英石 . - 男人 , WHO 有 已种植 一个 败家子 ,

"圣克莱瑟的一名男子，种了一棵杂草，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .
is to be invited to attend the next meeting .
是 到 是 受邀 到 出席 这 下一个 会议 .

将被邀请参加下次会议。

" — ['westərn] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] .
" — Western Morning News .
" — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

['ʃʊrli] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['weɪstrəl][dʌg] [ʌp] [ə'gen] .
Surely they don't want the wastrel dug up again .
一定 他们 不 想 这 败家子 挖 向上 再次 .

他们肯定不希望那个浪荡子再次被挖出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 397]
[页 -]

[第397页]

['frætərnaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
FRATERNISING AT THE FRONT .
联谊 在 这 正面 .

在前线联谊。

['nɜːrvəs] ['tɑːmi] ([ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) .
Nervous Tommy (on outpost duty for the first time) .
紧张的 汤米 (在 前哨 责任 为了 这 第一的 时间) .

紧张的汤米（第一次执行前哨任务）。

" - ['əu'əu] [goʊz] [ðer; ðər] ?
" ' OO GOES THERE ?
" - OO 去 那里 ?

"'OO去那里吗?

" [bɔːʃ] [skaʊt] .
" Bosch Scout .
" 博世 侦察 .

博世 Scout。

" [frend] .
" FRIEND .
" 朋友 .

朋友。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [æd'væns] [æn; ən] - [biː; bi] ['rekənsaild] .
" ADVANCE AN ' BE RECONCILED .
" 进步 一个 - 是 和解 .

"前进并和解。"

" [ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔːr; fər] ['lætn] .
" A NEW USE FOR LATIN .
" 一个 新的 使用 为了 拉丁 .

“拉丁语的新用途。”

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['klæsɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] .
BY OUR CLASSICAL EXPERT .
经过 我们的 古典 专家 .

由我们的古典音乐专家撰写。

" [griːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] ,
" Greek is in the last ditch ,
" 希腊语 是 在 这 最后的 沟 ,

“希腊语已经到了最后的挣扎阶段。”

" [raɪts] [sɜːr] ['henri] ['njuːbəult] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ;
" writes Sir HENRY NEWBOLT in his New Study of English Poetry ;
" 写 先生 亨利 新螺栓 在 他的 新的 学习 的 英语 诗 ;

亨利·纽博尔特爵士在他的《英国诗歌新研究》中写道;

" ['lætn] [ɪz] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
" Latin is trembling at sight of the thin edge of the wedge .
" 拉丁 是 发抖 在 视线 的 这 薄的 边缘 的 这 楔 .

“拉丁语看到楔子的薄刃都瑟瑟发抖。”

" [stɪl] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['lætn] — [wɪ'ðɪn] ['limits] — [jet] [rɪ'meɪnz] ,
" Still a hope of saving Latin — within limits — yet remains ,
" 仍然 一个 希望 的 保存 拉丁 — 之内 限制 — 然而 遗迹 ,

“在一定范围内，拯救拉丁语的希望依然存在。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] " ['kɪzmet] " [ɪn][ðə; ði]['spekteɪtər] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] .
if the appeal of " Kismet " in The Spectator meets with a sympathetic response .
如果 这 上诉 的 " 命运 " 在 这 旁观者 满足 和 一个 交感神经 回复 .

如果《旁观者》杂志对《奇斯麦特》的评价得到了读者的共鸣。

[hiː; hi][æsks][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] " [tuː; tə]['rendər]['ɪntuː] ['lætn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz]
He asks the readers of that journal " to render into Latin in two or three words
他 问 这 读者 的 那 杂志 " 到 使成为 进入 拉丁 在 二 或者 三 字
[ðə; ði][oʊld] ['krɪkɪt] [ˌædʒʊ'reɪʃən] ,
the old cricket adjuration ,
这 老的 蟋蟀 誓言 ,

他要求该杂志的读者“用两三个拉丁词来翻译古老的板球格言，

- [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . -
' Play the game . '
- 玩 这 游戏 . -

“玩游戏。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] " [lud] ['luːdəm] , " [frʌm; frəm]
" He has already had some suggestions , including " Lude ludum , " from
" 他 有 已经 有 一些 建议 , 包括 " 路德 游戏 , " 从
" [æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑːlər] ,
" an eminent scholar ,
" 一个 杰出 学者 ,

“他已经收到了一些建议，其中包括来自一位著名学者的‘Lude ludum’，

" [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tuːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['sɔŋz] ,
" but , like the late Mr . TOOLE in one of his most famous songs ,
" 但 , 喜欢 这 晚的 先生 . 工具 在 一 的 他的 最多 著名的 歌曲 ,

但是，就像已故的图尔先生在他最著名的歌曲之一中唱的那样，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
still he is not happy .
仍然 他 是 不是 快乐的 .

但他仍然不满意。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [kə'loʊkwiəl] [freɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['læpɪderi] [staɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,
In rendering colloquial phrases into the lapidary style of ancient Rome ,
在 渲染 口语 短语 进入 这 宝石加工 风格 的 古老的 罗马 ,

将口语短语翻译成古罗马的宝石镶嵌风格，

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
I confess it is often hard to improve on the brevity of the vernacular ,
我 承认 它 是 经常 难的 到 提升 在 这 简洁 的 这 白话 ,

我承认，要超越方言的简洁性往往很难。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][end][ʌp] " [kæn; kən][biː; bi] [kən'denst] [frʌm; frəm]
though the admonition " to keep your end up " can be condensed from
尽管 这 警告 " 到 保持 你的 结尾 向上 " 能 是 浓缩版 从
[fɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə] [tuː] [ɪn] " ['sɜːrsəm]['kaʊdə; 'kɔːdə] .
four words to two in " sursum cauda .
四 字 到 二 在 " 上层 尾部 .

虽然“保持你的尾端向上”的告诫可以从四个字缩减为两个字“sursum cauda”。

" [ə'gen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['juːlədʒi] , " [staʊt] ['feloʊ] ,
" Again the familiar eulogy , " Stout fellow ,
" 再次 这 熟悉的 颂 , " 肥硕 同伴 ,

“又是那句熟悉的悼词，‘这位壮汉，’

" [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][baɪ][ðə; ði][v\\:'dʒiliən] ['epɪθet] " - .
" can be rendered in a single word by the Virgilian epithet " bellipotens .
" 能 是 渲染 在 一个 单身的 单词 经过 这 维吉尔 别名 " - .

“可以用维吉尔的绰号“bellipotens”来表示。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lætinist] [ri'kɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntekst][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
" A distinguished Latinist recalls in this context the sentiment of the writer ,
" 一个 杰出的 拉丁语 召回 在 这 语境 这 情绪 的 这 作家 ,
[ˌpɑːm'poʊniəs][kə'naɪnəs] : —
Pomponius Caninus : —
庞波尼乌斯 犬 : —

一位杰出的拉丁语学者在此背景下回忆起作家庞波尼乌斯·卡尼努斯的观点：——

['riːbəs] [ɪn] - - [sɔːrz][proʊ'spɛrə] -
Rebus in adversis comitem sors prospera pinguem
谜语 在 - - 索尔斯 繁荣 -

逆境委员会中的谜题

[det] ['miːhiː] .
Det mihi .
侦探 mihi .

Det mihi。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] "
And to the same authority I am indebted for the following version of "
和 到 这 相同的 权威 我 是 负债累累 为了 这 下列的 版本 的 "
[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] : " —
Don't speak to the man at the wheel : " —
不 说话 到 这 男人 在 这 车轮 : " —

我还要感谢同一权威人士提供的以下版本的“不要和驾驶座上的人说话”：

[oʊ] - , [sɔˑːkəmstæntɛs]
O silete , circumstantes
哦 - , 环境因素

O silete, circumstantes

- - .

Nautas	**rotam**	**operantes**	**.**
纳塔斯	-	-	.

Nautas rotam operantes.

[ðoʊ] ['lætn] [ɪz] ['tɔtərɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɑːps] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Though	**Latin**	**is**	**tottering**	**at**	**our**	**schools**	**it**	**occasionally**	**pops**	**up**	**in**	**unexpected**
尽管	拉丁	是	颤巍巍	在	我们的	学校	它	偶尔	流行音乐	向上	在	意外

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

虽然拉丁语在我们的学校里日渐式微，但它偶尔还是会在意想不到的地方出现。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [kə'mi:diən] [ˌɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz]['fæməli]['mɑ:toʊ][ænd; ənd]

not	very	long	ago	I	heard	a	popular	comedian	introduce	his	family	motto	and
不是	非常	长的	前	我	听到	一个	受欢迎的	喜剧演员	介绍	他的	家庭	座右铭	和

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['ɔ:diəns] .

translate	it	for	the	benefit	of	a	music	-	hall	audience	.
翻译	它	为了	这	益处	的	一个	音乐	-	大厅	观众	.

不久前，我听到一位颇受欢迎的喜剧演员向音乐厅的观众介绍并翻译了他家的座右铭。

['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] , [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Latin	quotations	,	even	from	HORACE	,	have	gone	out	of	fashion	in	the	Houses
拉丁	引文	,	甚至	从	贺拉斯	,	有	已消失	出去	的	时尚	在	这	房屋

[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

of	Parliament	.
的	议会	.

在英国议会中，即使是贺拉斯的拉丁文名言也已经过时了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

Perhaps	they	will	revive	on	the	stage	.
也许	他们	将要	复活	在	这	阶段	.

或许他们会在舞台上东山再起。

[ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [gri:k] [ʃoʊn] [baɪ]['dɑ:ktɚz] [ɪn][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]

The	unfair	preference	for	Greek	shown	by	doctors	in	the	nomenclature
这	不公平	偏爱	为了	希腊语	所示	经过	医生	在	这	命名法

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz][pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] .

of	disease	is	perhaps	to	be	explained	by	the	value	of	unintelligibility	.
的	疾病	是	也许	到	是	解释	经过	这	价值	的	难以理解	.

医生们在疾病命名中对希腊语表现出的不公平偏好，或许可以用晦涩难懂的价值来解释。

[dɪd][nɑ:t][dæn] [oʊ'kɑ:nəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [vaɪ'tu:pəreɪtɪv]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['wɑ:ʃər] -

Did	not	DAN	O'CONNELL	,	in	his	famous	vituperative	contest	with	a	Dublin	washer	-
做过	不是	担	奥康奈尔	,	在	他的	著名的	谩骂	竞赛	和	一个	都柏林	垫圈	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

丹·奥康奈尔在他与一位都柏林洗衣妇著名的激烈争吵中，难道不是吗?

['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [pærəle'lɑ:pɪpt] ?

triumph	in	the	long	-	run	by	calling	her	an	unprincipled	parallelopiped	?
胜利	在	这	长的	-	跑步	经过	呼叫	她	一个	毫无原则的	平行六面体	?

称她为毫无原则的平行六面体，从长远来看就能取得胜利吗?

['mi:nwaɪl] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Meanwhile	I	appeal	to	the	Editor	of	The	Westminster	Gazette	,	who	,	in	his
同时	我	上诉	到	这	编辑	的	这	威斯敏斯特	公报	,	WHO	,	在	他的

['sætərdeɪ] [ɪ'dɪʃn] ,

Saturday	edition	,
周六	版	,

与此同时，我呼吁《威斯敏斯特公报》的编辑，他在周六的报纸上写道：

[hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

has	done	so	much	to	maintain	the	practice	of	classical	composition	,
有	完毕	所以	很多	到	维持	这	实践	的	古典	作品	,

为维护古典作曲的实践做出了巨大贡献，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['lætn]
to **offer** **a** **prize** **in** **one** **of** **his** **periodical** **competitions** **for** **the** **best** **Latin**
到 提供 一个 奖 在 一 的 他的 期刊 比赛 为了 这 最好的 拉丁
['vɜːrʒ(ə)n] ,
version **,**
版本 ,

在他定期举办的比赛中，设立奖项奖励最佳拉丁文译本。

[ʌv; əv] " [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] , "
of **"** **to** **buck** **up** **,** **"**
的 " 到 巴克 向上 , "

“振作起来”

" [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , "
" **to** **stick** **it** **out** **,** **"**
" 到 戳 它 出去 , "

“坚持下去”

" [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] , "
" **a** **bit** **thick** **,** **"**
" 一个 少量 厚的 , "

“有点厚，”

" ['tɔːkɪŋ] [θruː] [wʌnz] [hæt] , "
" **talking** **through** **one's** **hat** **,** **"**
" 说 通过 一个人的 帽子 , "

“胡说八道”，

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , "
" **I** **don't** **think** **,** **"**
" 我 不 思考 , "

“我不认为，”

" ['blaɪtər] , "
" **blighter** **,** **"**
" 讨厌鬼 , "

“讨厌鬼，”

" ['rɑːtər] , " [ænd; ənd] " [nɑːt] - [ɑːf] .
" **rotter** **,** **"** **and** **"** **not** **'** **arf** **.**
" 腐烂者 , " 和 " 不是 - 啊 .

“rotter”，而不是“arf”。

" [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Ecclesiastical** **Intelligence** **.**
" 教会的 智力 .

“教会情报。”

" ['mɪstər] . ['zæŋgwil] ([ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ]) ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] .
" **Mr** **.** **Zangwill** **(** **the** **Chief** **Rabbi** **)** **also** **spoke** **.**
" 先生 . 藏威尔 (这 首席 拉比) 还 辐 .

“赞格威尔先生（首席拉比）也发表了讲话。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] (['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɪstər] . [pʌntʃ]) [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː]

Following	**the**	**appointment**	**(**	**recently**	**announced**	**by**	**Mr**	**.**	**Punch**	**)**	**of**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**G**
下列的	这	预约	(	最近	宣布	经过	先生	.	冲床	)	的	先生	.	H	.	G

. [welz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz] .

.	**WELLS**	**as**	**Chaplain**	**to**	**the**	**Forces**	**.**
.	水井	作为	牧师	到	这	部队	.

在庞奇先生宣布任命H·G·威尔斯先生为军队牧师之后。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['ɔːkʃn] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

From	**a**	**cattle**	**-**	**auction**	**advertisement**	**:**	**—**
从	一个	牛	-	拍卖	广告	:	—

摘自一则牲畜拍卖广告：——

" [noʊt] . — [pɪgz][ænd; ənd] [kævz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd][baɪ] - [ə'klɔk, əu-] . " —

"	**NOTE**	**.**	**—**	**Pigs**	**and**	**Calves**	**are**	**requested**	**to**	**be**	**forward**	**by**	**11**	**o'clock**	**.**	**"**	**—**
"	笔记	.	—	猪	和	小牛	是	请求	到	是	向前	经过	-	点钟	.	"	—

-

Kirkendbrightshire

-

"注意：请猪和牛犊于上午11点前送达。"——柯肯布赖特郡

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	**.**
广告商	.

广告商。

['viːv] [lɑː] [ˌpɑːlɪ'tes] !

Vive	**la**	**politesse**	**!**
活力	拉	礼貌	!

礼貌万岁！

" [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk]

"	**The**	**hereditary**	**privilege**	**of**	**remaining**	**covered**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Monarch**
"	这	遗传	特权	的	其余的	涵盖	在	这	在场	的	这	君主

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

was	**granted**	**by**	**Henry**	**VIII**	**.**
曾是	的确	经过	亨利	八	.

"在君主面前保持遮盖的世袭特权是由亨利八世授予的。

[tuː; tə][dʒɑːn] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , [ɪn] - . " — [əb'zɜːrvər] .

to	**John**	**Forester**	**of**	**Watling**	**Street**	**,**	**in**	**1570**	**.**	**"**	**—**	**Observer**	**.**
到	约翰	林务员	的	沃特林	街道	,	在	-	.	"	—	观察员	.

1570 年，致沃特林街的约翰·福雷斯特。——《观察家报》

[wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [gʊd] [kwiːn] [bes] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːstʃəməs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]

We	**wonder**	**what**	**GOOD**	**QUEEN**	**BESS**	**thought**	**about**	**this**	**posthumous**	**interference**	**on**	**the**
我们	想知道	什么	好的	女王	贝斯	想法	关于	这	死后	干涉	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːpə] .

part	**of**	**her**	**papa**	**.**
部分	的	她	爸爸	.

我们很想知道，善良的贝丝女王对她父亲死后这种干涉她生前生活的方式作何感想。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] : —

From	**Mr**	**.**	**WINSTON**	**CHURCHILL'S**	**latest**	**novel**	**:**	**—**
从	先生	.	温斯顿	丘吉尔的	最新的	小说	:	—

摘自温斯顿·丘吉尔先生的最新小说：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

"	**It**	**was**	**,**	**indeed**	**,**
"	它	曾是	,	的确	,

确实如此，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə][get][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eɪliən]
something **of** **an** **achievement** **to** **get** **on** **terms** **of** **confidence** **with** **those** **alien**
某物 的 一个 成就 到 得到 在 条款 的 信心 和 那些 外星人
['tʃɪldrən] . . . ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gri:ks]
children **.** **.** **.** **many** **of** **whom** **had** **acquired** **a** **precocious** **suspicion** **of** **Greeks**
孩子们 . . . 许多 的 谁 有 获得 一个 早熟 怀疑 的 希腊人
['berɪŋ] [gɪfts] .
bearing **gifts** **.**
轴承 礼物 .

能与那些外星孩子建立信任关系算得上是一项成就……他们中的许多人对带着礼物的希腊人抱有早熟的怀疑。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv]['kæviæt]['doʊnər][wʌz; wəz][pər'hæps][ðer; ðər][moʊst] [pə'θetɪk] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
That **sense** **of** **caveat** **donor** **was** **perhaps** **their** **most** **pathetic** **characteristic** **.**
那 感觉 的 注意 捐赠者 曾是 也许 他们的 最多 可怜的 特征 .

这种对捐赠者的谨慎态度或许是他们最可悲的特点。

" ['ti:ˌmi:oʊ]['deɪnɑ:s][et]['dəunə] - !
" **Timeo** **Danaos** **et** **dona** **accipientes** **!**
" 时间 达那奥斯 等 多娜 - !

"Timeo Danaos et dona accipientes!

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] ['rendərd] : " [aɪ] [sə'spekt] ['ti:noʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] ['hi:z] [ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]
Which **may** **be** **roughly** **rendered** **:** **"** **I** **suspect** **TINO** **,** **even** **when** **he's** **in** **receipt** **of**
哪个 可能 是 大致 渲染 : " 我 怀疑 蒂诺 , 甚至 什么时候 他是 在 收据 的
[ə; eɪ] ['sʌbsədi] .
a **subsidy** **.**
一个 补贴 .

大致翻译如下："我怀疑TINO，即使他正在领取补贴。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **398** **]**
" [页 -]

[第398页]

" [wel] .
" **WELL** **.**
" 出色地 .

"出色地。

[its] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
IT'S **TIME** **WE** **WERE** **OFF** **.**
它是 时间 我们 是 离开 .

该下班了。

[bʌt; bət] — ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] .
BUT **—** **PARDON** **ME** **,** **MRS** **.**
但 — 赦免 我 , 太太 .

但是——请原谅，夫人。

['gəuldbəg] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer]
GOLDBERG **—** **DO** **YOU** **THINK** **YOU** **OUGHT** **TO** **WEAR**
戈德堡 — 做 你 思考 你 应该 到 穿

戈德堡——你认为你应该穿

[soʊ] ['meni] [pɜ:rlz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] ['mi:tɪŋ] ? "
SO **MANY** **PEARLS** **AT** **AN** **ECONOMY** **MEETING** **?** **"**
所以 许多 珍珠 在 一个 经济 会议 ? "

一场经济会议上竟然有这么多金句?

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **ALL** **RIGHT** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I WON'T IF YOU THINK NOT .
我 惯于 如果 你 思考 不是 .

如果你这么想，我就不会。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] .
BUT AS A MATTER OF FACT THEY ARE AN ECONOMY .
但 作为 一个 事情 的 事实 他们 是 一个 经济 .

但事实上，它们构成了一个经济体。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [pɜːrlz] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
YOU SEE , MY HUSBAND IS PUTTIN ' HIS MONEY IN PEARLS TO SAVE INCOME - TAX .
你 看 , 我的 丈夫 是 普丁 - 他的 钱 在 珍珠 到 节省 收入 - 税 .

你看，我丈夫把钱都投资到珍珠上了，以节省所得税。

" ['lævəndər] .
" LAVENDER .
" 薰衣草 .

"薰衣草。

[aɪm]['tɪk(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['pænzi] , [wɑːts] [kɔːld] [æn; ən] - ['æpi] [θɔːt] ;
I'm tickled by a pansy , wot's called an ' Appy Thought ;
我是 挠痒 经过 一个 三色堇 , 什么? 称为 一个 - 苹果 想法 ;

我被一种叫做"快乐想法"的三色堇逗乐了;

[aɪm] [gɔːn] [ɑːn] ['jælə] " ['glɔːriz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['smeli] [sɔːrt] ;
I'm gone on yaller " Glories " of the proper smelly sort ;
我是 已消失 在 亚勒 " 荣耀 " 的 这 恰当的 臭 种类 ;

我迷上了那种真正有味道的"荣耀";

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] - [eld][dʒɝɑːni] - [ˌjuːɛm'ɛs][wʌz; wəz]['grændɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
And once I ' eld gerani - ums was grander than the rest ,
和 一次 我 - 田野 格拉尼 - 嗯 曾是 更宏伟 比 这 休息 ,

而一旦我发现天竺葵比其他植物更壮观,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪn] - ['lævəndər] ,
But now I likes the lavender , the simple - lookin ' lavender ,
但 现在 我 点赞 这 薰衣草 , 这 简单的 - 在看 - 薰衣草 ,

但我现在喜欢薰衣草，那种看起来很普通的薰衣草。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['lævəndər][ðə; ði][best] .
A little bit o ' lavender the best .
一个 小的 少量 o - 薰衣草 这 最好的 .

加一点薰衣草味道最好。

[maɪ] [meit] - [iːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ; - [ɪz]['roʊziz] ['wɔznt] [biːt] ;
My mate ' e'd been a gardener ; ' is roses wasn't beat ;
我的 伴侣 - 埃德 到过 一个 园丁 ; - 是 玫瑰 不是 打 ;

我的朋友以前是园丁；他种的玫瑰花长得真好;

- [ɪz] ['mærərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] - [ɪz] - [ə; eɪ] [triːt] ;
' Is marrers was a marvel and ' is strorberries a treat ;
- 是 伤者 曾是 一个 奇迹 和 - 是 - 一个 对待 ;

"Is marrers 真是太棒了，'is strorberries 真是美味！'

[bʌt; bət] - - [iː] [liːv] - [ɪz] - [æn; ən] - ['letɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
But w'en ' e leave ' is corliflow'rs an ' lettuce to enlist ,
但 - - e 离开 - 是 - 一个 - 莴苣 到 入伍 ,

但是当他离开"他的花和生菜"去参军时,

- [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lævəndər] , - [ɪz]['blɪŋkɪn] - [bɪt][oʊ] - ['lævəndər] ,
' E said it was the lavender , ' is blinkin ' bit o ' lavender ,
- E 说 它 曾是 这 薰衣草 , - 是 眨眼 - 少量 o - 薰衣草 ,

他说那是薰衣草，"是闪闪发光的薰衣草",

[ə; eɪ] ['sɪli] [pætʃ] [oʊ] - ['lævəndər] - [iː] [mɪst] .
A silly patch o ' lavender ' e missed .
一个 愚蠢的 修补 o - 薰衣草 - e 错过 .

他竟然错过了一小片薰衣草。

[ɪn] [fræns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] ;
In France I used to foller ' im to gather up the bits ;
在 法国 我 用过的 到 福勒 - 我是 到 收集 向上 这 比特 ;

在法国的时候，我常常跟着他去收集零碎的东西；

- [iː] " - [ædnt] - [ɜːrd] " [oʊ] - ['snaipəz][ænd; ənd] - [iː] " ['wɔznt] - - - " [frɪts] ;
' E " ' adn't ' eard " o ' snipers and ' e " wasn't ' eedin ' " Fritz ;
- E " - 不 - 耳朵 " o - 狙击手 和 - e " 不是 - - - " 弗里茨 ;

'E''adn't 'eard' o' 狙击手和'e''wasn't 'eedin''弗里茨;

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ][slɪp][oʊ] - ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [iː][wʌz; wəz] [kɔp] ,
Till in a slip o ' garden by the Convent ' e was copped ,
直到 在 一个 滑 o - 花园 经过 这 修道院 - e 曾是 被抓 ,

直到他在修道院旁的一小块花园里被抓获，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði] ['trɑːdn] ['sɑːd(ə)n]['lævəndər] ,
And dahn among the lavender , the trodden sodden lavender ,
和 丹 之中 这 薰衣草 , 这 践踏 烂 薰衣草 ,

而丹恩在薰衣草丛中，在被践踏的、湿透的薰衣草丛中，

[ðə; ði] ['blʌdi] ['mʌdi] ['lævəndər] - [iː] [drɑːpt] .
The bloody muddy lavender ' e dropped .
这 血腥 浑 薰衣草 - e 掉落 .

他掉落的血淋淋的泥泞薰衣草。

[ə; eɪ][dʒɑːb][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bʌŋk] ,
A job it was to fix ' im up and do a double bunk ,
一个 工作 它 曾是 到 使固定 - 我是 向上 和 做 一个 双倍的 假寐 ,

这项工作是把他修好，并装上双层床。

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz] ['tʃætɪn] - ['kæʒuəl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - - [fʌŋk] ;
But ' e was chattin ' casual while I was oozin ' funk ;
但 - e 曾是 聊天 - 随意的 尽管 我 曾是 - - 放克 ;

但他却在闲聊，而我却在尽情释放能量；

- [iː] [jɑːrnd] [ə'bɑt] [ðə; ði]['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [kjuː] ,
' E yarned abaht the bits o ' things ' e used to see at Kew ,
- E 纱线 阿巴特 这 比特 o - 事物 - e 用过的 到 看 在 邱园 ,

他讲述了他在邱园过去经常看到的一些零零碎碎的事情，

[æn; ən] - [toʊld][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði]['taɪdi][lɑːt][ʌv; əv]['lævəndər] ,
An ' told me of the lavender , the tidy lot of lavender ,
一个 - 讲述 我 的 这 薰衣草 , 这 整齐的 很多 的 薰衣草 ,

安告诉我薰衣草的事，那片整齐的薰衣草，

[ðə; ði] [liːgz] [æn; ən] - [liːgz] [oʊ] - ['lævəndər] - [iː] [gruː] .
The leagues an ' leagues o ' lavender ' e grew .
这 联赛 一个 - 联赛 o - 薰衣草 - e 生长 .

薰衣草长得一望无际。

[ðeɪ] [bʊk] - [ɪm] [θruː] [tuː; tə] ['blaɪti] [ænd; ənd] - [iː][drɑːp][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [oʊm] ,
They book ' im through to Blighty and ' e drop a line from ' ome ,
他们 书 - 我是 通过 到 英国 和 - e 降低 一个 线 从 - 一些 ,

他们帮他订了去英国的机票，然后他从家里发了条信息过来。

[kɑmpɛrən] - [kleɪ] [ɪn] ['flændərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['brɪtɪʃ] [loʊm] ;
Comparin ' clay in Flanders with the proper British loam ;
比较 - 黏土 在 弗兰德斯 和 这 恰当的 英国 壤土 ;

将弗兰德斯的黏土与英国的壤土进行比较；

" [æn; ən] - - [juː; jʊ] [gets] [jər] ['sev(ə)n] [deɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [siː]

"	An	'	w'en	you	gets	yer	seven	days	,	you	come	along	an	'	see
"	一个	-	-	你	获得	你的	七	天	,	你	来	沿着	一个	-	看

"等你七天期满，你就过来看看。"

[ðə; ði]['roʊziz][æn; ən] - [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði]['lævəndər] . . .

The	roses	an	'	the	lavender	,	the	lavender	,	the	lavender	.	.	.
这	玫瑰	一个	-	这	薰衣草	,	这	薰衣草	,	这	薰衣草	.	.	.

玫瑰和薰衣草，薰衣草，薰衣草.....

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [ðə; ði]['lævəndər] !

You	oughter	see	the	lavender	!
你	应该	看	这	薰衣草	!

你真应该看看那些薰衣草!

" [sez] - [iː] .

"	says	'	e	.
"	说道	-	e	.

"他说。

[maɪ] [meit] - [iː] - [æd][ə; eɪ]['sɪstər] , - [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ges]

My	mate	'	e	'	ad	a	sister	,	w'ich	I	didn't	even	guess
我的	伴侣	-	e	-	广告	一个	姐姐	,	-	我	没有	甚至	猜测

我朋友有个妹妹，我之前完全没猜到。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkər] - [geɪt] [æn; ən] - [siː] - [ɜːr; ər]['kɑːt(ə)n] [dres] ;

Till	I	was	at	the	wicker	-	gate	an	'	see	'	er	cotton	dress	;
直到	我	曾是	在	这	柳条	-	门	一个	-	看	-	呃	棉布	裙子	;

直到我走到柳条门前，看到她穿着棉布裙;

- [ɜːr; ər] [feɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmər] - [taɪm] [æn; ən] - ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːn] ;

'	Er	face	was	sweet	as	summer	-	time	an	'	pretty	as	a	tune	;
-	呃	脸	曾是	甜的	作为	夏天	-	时间	一个	-	漂亮的	作为	一个	调	;

她的脸蛋甜美如夏日阳光，动听如歌。

- [ɜːr; ər] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði] [bluː] - - ['lævəndər] ,

'	Er	eyes	was	like	the	lavender	,	the	blue	bewitchin	'	lavender	,
-	呃	眼睛	曾是	喜欢	这	薰衣草	,	这	蓝色的	-	-	薰衣草	,

她的眼睛像薰衣草一样，那种迷人的蓝色薰衣草。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði]['lævəndər][ɪn][dʒuːn] .

As	lovely	as	the	lavender	in	June	.
作为	迷人的	作为	这	薰衣草	在	六月	.

像六月的薰衣草一样美丽。

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] ['kaɪndli] , [æn; ən] - [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

She	bid	me	welcome	kindly	,	an	'	as	quiet	as	you	please	,
她	出价	我	欢迎	亲切地	,	一个	-	作为	安静的	作为	你	请	,

她亲切地欢迎我，并说："请保持安静。"

[æn; ən] - ['fʌst][wiː; wi] [tɔːk] [oʊ] - ['bætlˌfiːldz] [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [oʊ] - [biːz] ;

An	'	fust	we	talk	o	'	battlefields	an	'	then	we	talk	o	'	bees	;
一个	-	fust	我们	讲话	o	-	战场	一个	-	然后	我们	讲话	o	-	蜜蜂	;

我们先谈论战场，然后谈论蜜蜂;

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] [ɑːt] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [red] ,

But	,	though	the	'	olly'ocks	was	aht	an	'	all	the	roses	red	,
但	,	尽管	这	-	-	曾是	啊	一个	-	全部	这	玫瑰	红色的	,

但是，尽管"olly'ocks"是啊，所有的玫瑰都是红色的，

[aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['lævəndər] , [ðə; ði] [pætʃ] [oʊ] - ['pɜːrp(ə)l]['lævəndər] ;

I	only	see	the	lavender	,	the	patch	o	'	purple	lavender	;
我	仅有的	看	这	薰衣草	,	这	修补	o	-	紫色的	薰衣草	;

我只看到薰衣草，那片紫色的薰衣草;

" [aɪm] [pliːzd] [juː; jʊ] [laɪks] [ðə; ði] ['lævəndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	pleased	you	likes	the	lavender	,	"	she	said	.
"	我是	高兴	你	点赞	这	薰衣草	,	"	她	说	.

“我很高兴你喜欢薰衣草，”她说。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pænzi] , [wɑːts] [kɔːld] [æn; ən] - ['æpi] [θɔːt] ;

I'm	tickled	by	a	pansy	,	wot's	called	an	-	Appy	Thought	;
我是	挠痒	经过	一个	三色堇	,	什么?	称为	一个	-	苹果	想法	;

我被一种叫做“快乐想法”的三色堇逗乐了;

[aɪm] [gɔːn] [ɑːn] ['jælə] " ['glɔːriz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['smeli] [sɔːrt] ;

I'm	gone	on	yaller	"	Glories	"	of	the	proper	smelly	sort	;
我是	已消失	在	亚勒	"	荣耀	"	的	这	恰当的	臭	种类	;

我迷上了那种真正有味道的“荣耀”;

[æn; ən] - [wʌns] [aɪ] - [eld] [dʒɝɑːni] - [ˌjuːɛm'ɛs] [wʌz; wəz] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

An	-	once	I	-	eld	gerani	-	ums	was	gayer	than	the	rest	,
一个	-	一次	我	-	田野	格拉尼	-	嗯	曾是	更gay	比	这	休息	,

曾经有一段时间，我发现天竺葵比其他植物更喜庆。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] ['lævəndər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [oʊ] - ['lævəndər] ,

But	now	I	likes	the	lavender	,	a	little	sprig	o	-	lavender	,
但	现在	我	点赞	这	薰衣草	,	一个	小的	枝	o	-	薰衣草	,

但我现在喜欢薰衣草，哪怕只是一小枝薰衣草。

[aɪ] [laɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['lævəndər] [ðə; ði] [best] .

I	likes	a	bit	o	-	lavender	the	best	.
我	点赞	一个	少量	o	-	薰衣草	这	最好的	.

我最喜欢薰衣草的味道。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] .

An	Infant	Prodigy	.
一个	婴儿	神童	.

一位神童。

" [sɜːr] ['fredrɪk] [smɪθ] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [faɪv] ,

"	Sir	Frederick	Smith	,	the	Attorney	-	General	,	is	5	,
"	先生	弗雷德里克	史密斯	,	这	律师	-	一般的	,	是	5	,

“司法部长弗雷德里克·史密斯爵士今年5岁，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [fʊl] [θætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n]

but	does	not	look	it	for	he	keeps	a	full	thatch	and	a	fresh	complexion
但	做	不是	看	它	为了	他	保持	一个	满的	苫	和	一个	新鲜的	肤色

,

,

,

但他看起来并不像如此，因为他头发浓密，气色红润。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fitʃər] [soʊ] ['sɔːftli] ['kɑːntʊrd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	has	features	so	softly	contoured	that	as	a	baby	he	must	have
和	有	特征	所以	轻轻	轮廓	那	作为	一个	婴儿	他	必须	有

[bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . " — ['jɔːkʃə]

been	the	pride	of	the	family	.	"	—	Yorkshire
到过	这	自豪	的	这	家庭	.	"	—	约克郡

他五官轮廓柔和，想必小时候一定是全家人的骄傲。——约克郡

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] ['jʊrəp] .
Asia **in** **Europe** **.**
亚洲 在 欧洲 .

欧洲的亚洲。

" ['sɜ:rbiə][hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ,
" Serbia has been crushed , and ,
" 塞尔维亚 有 到过 碎 , 和 ,

塞尔维亚已被击溃，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sə'lɔnikə][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ˌtempə'rerəli] [held][baɪ][ðə; ði]
with the exception of Salonika and the regions temporarily held by the
和 这 例外 的 塞萨洛尼卡 和 这 地区 暂时地 握住 经过 这
['brɪtɪʃ] [ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] ,
British in Palestine and Mesopotamia ,
英国 在 巴勒斯坦 和 美索不达米亚 ,

除了萨洛尼卡以及英国在巴勒斯坦和美索不达米亚暂时占领的地区之外，

['dʒɜ:rməni][hoʊldz] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] .
Germany holds command of Middle Europe .
德国 持有 命令 的 中间 欧洲 .

德国掌控着中欧。

" [ðæt] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['ɑ:bviəs] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
" That becomes quite obvious when one looks at the map .
" 那 变成 相当 明显的 什么时候 一 看起来 在 这 地图 .

“看看地图就知道了。”

" ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['blætʃfɚd] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
" Mr . ROBERT BLATCHFORD in " The Sunday Chronicle .
" 先生 . 罗伯特 布拉奇福德 在 " 这 星期日 编年史 .

《星期日纪事报》上的罗伯特·布拉奇福德先生。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 399]
" [页 -]

[第399页]

[bɪ'treɪd] .
BETRAYED .
背叛 .

被背叛了。

[ðə; ði] ['pændər] .
THE PANDER .
这 讨好者 .

讨好者。

" [kʌm] [ɑ:n] ; [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" COME ON ; COME AND BE KISSED BY HIM .
" 来 在 ; 来 和 是 亲吻 经过 他 .

来吧；来接受他的吻吧。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 400]
" [页 -]

[第400页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['lækɪŋ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
A **STORY** **LACKING** **CONFIRMATION** **.**
一个 故事 缺乏 确认 .

未经证实的故事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[dɪ'sembər] 3rd . — [noʊ] ['fɜ:rðər] [pʌb'lɪsəti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:rd] - ['letər]
December **3rd** **.** **—** **No** **further** **publicity** **is** **to** **be** **given** **to** **Lord** **LANSDOWNE'S** **letter**
十二月 3rd . — 不 更远 宣传 是 到 是 给定 到 主 - 信
[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] .
if **the** **Government** **can** **help** **it** **.**
如果 这 政府 能 帮助 它 .

12月3日——如果政府能够阻止，就不要再公开兰斯当勋爵的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['prɔsikju:tid][ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] ['lænzdajn]
But **the** **author** **is** **not** **to** **be** **prosecuted** **and** **the** **rumour** **that** **Lansdowne**
但 这 作者 是 不是 到 是 被起诉 和 这 谣言 那 兰斯当
[haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ɪts]['noʊb(ə)l] ['oʊnɝz] [taɪp] ['raɪtər]
House **has** **been** **raided** **by** **the** **police** **and** **its** **noble** **owner's** **type** **writer**
房子 有 到过 突袭 经过 这 警察 和 它是 高贵 所有者的 类型 作家
['kɔnfiskeitid] [læks] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
confiscated **lacks** **confirmation** **.**
没收 缺乏 确认 .

但作者不会被起诉，而有关兰斯当庄园遭到警方突袭并没收其贵族主人打字机的传闻也缺乏证实。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ænsər] [baɪ]['mɪstər] . [klaɪnz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ]
A **long** **and** **complicated** **answer** **by** **Mr** **.** **CLYNES** **,** **describing** **and** **defending**
一个 长的 和 复杂的 回答 经过 先生 . 克莱恩斯 , 描述 和 防守
[ðə; ði] [nu:] ['ʃʊgər] - [kɑ:rdz] ,
the **new** **sugar** **-** **cards** **,**
这 新的 糖 - 牌 ,

克莱恩斯先生就新的糖卡问题作出了冗长而复杂的回答，既描述又辩护。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
was **not** **altogether** **satisfying** **.**
曾是 不是 共 令人满意 .

并不完全令人满意。

[sɜ:r][ef] . - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [dʌz] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑ:di] [wɪl]
Sir **F** **.** **BANBURY'S** **inquiry** **,** **"** **Does** **the** **hon** **.** **gentleman** **think** **that** **anybody** **will**
先生 F . - 询问 , " 做 这 亲爱的 . 绅士 思考 那 任何人 将要
[get] ['eni] ['ʃʊgər] ['æftər] [ðɪs] ?
get **any** **sugar** **after** **this** **?**
得到 任何 糖 后 这 ?

F·班伯里爵士问道："尊敬的先生，您认为这件事之后还会有人得到糖吗？"

" [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [keɪks] ;
" **was** **prompted** **,** **no** **doubt** **,** **by** **anxiety** **for** **the** **future** **of** **his** **famous** **cakes** **;**
" 曾是 提示 , 不 怀疑 , 经过 焦虑 为了 这 未来 的 他的 著名的 蛋糕 ;

毫无疑问，这是出于对他的著名蛋糕未来的担忧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [daʊt] .
but **it** **expressed** **the** **general** **doubt** **.**
但 它 表达 这 一般的 怀疑 .

但这表达了人们普遍的疑虑。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] ,
Lord ROBERT CECIL ,
主 罗伯特 塞西尔 ,

罗伯特·塞西尔勋爵

[hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [eks] - [kɪŋ]
who has hitherto stoutly denied that the Allies have given ex - KING
WHO 有 迄今为止 坚定地 否认 那 这 盟国 有 给定 前任 - 国王
['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'laʊəns] ,
CONSTANTINE a retiring allowance ,
康斯坦丁 一个 退休 津贴 ,

他此前一直坚决否认盟军曾向已故国王君士坦丁发放退休津贴。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['peɪmənt] ,
admitted that the Greek Government might make him some payment ,
承认 那 这 希腊语 政府 可能 制作 他 一些 支付 ,

他承认希腊政府可能会给他一些报酬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [gri:s] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
and that the Allies furnished Greece with money .
和 那 这 盟国 提供 希腊 和 钱 .

盟军还向希腊提供了资金。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [gri:s] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ti:noʊ] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] ,
In other words , Greece has given TINO a penny to play in the next street ,
在 其他 字 , 希腊 有 给定 蒂诺 一个 一分钱 到 玩 在 这 下一个 街道 ,

换句话说，希腊给了TINO一分钱让他去隔壁街玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv] [lent] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['peni] .
and the Allies have lent her the penny .
和 这 盟国 有 借出的 她 这 一分钱 .

盟军借给了她一便士。

[æskt] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] ['fɪtɪŋ] [gæs] - [bægz]
Asked by Mr . GEORGE LAMBERT whether the labour expended on fitting gas - bags
问 经过 先生 . 乔治 兰伯特 无论 这 劳动 已支出 在 配件 气体 - 包
[tu:; tə] ['moʊtər] [kɑ:rz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] ,
to motor cars could not be more usefully employed ,
到 发动机 汽车 可以 不是 是 更多的 有用 受雇 ,

乔治·兰伯特先生问，用于给汽车安装气囊的劳动力是否可以用于更有意义的用途，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
the MINISTER OF NATIONAL SERVICE replied as follows : " The questions involved in
这 部长 的 国家的 服务 回复 作为 跟随 : " 这 问题 涉及 在
[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [gæs] - [bægz] ,
the use of gas - bags ,
这 使用 的 气体 - 包 ,

国民服务部长答复如下："关于使用毒气袋所涉及的问题，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] , [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] .
including that raised by the hon . Member , are being considered .
包括 那 提高 经过 这 亲爱的 . 成员 , 是 存在 经过考虑的 .

包括尊敬的议员提出的建议在内，都在考虑之中。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['læmbərt] [ɪz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sɜ:r] ['ɔ:klənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [ɪn'tendɪd]
" And Mr . LAMBERT is now wondering whether Sir AUCKLAND GEDDES intended
" 和 先生 . 兰伯特 是 现在 好奇 无论 先生 奥克兰 格德斯 故意的
[tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rsən(ə)l] .
to be personal .
到 是 个人的 .

"兰伯特先生现在想知道奥克兰·格迪斯爵士是否意在针对他个人。"

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[dɪ'sembər] 4th . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [steps][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
December 4th . — In answer to a question as to what steps the Board of
十二月 4th . — 在 回答 到 一个 问题 作为 到 什么 步骤 这 木板 的
['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌri'plænt] ['distrikts] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [triːz] ,
Agriculture was taking to replant districts denuded of trees ,
农业 曾是 采取 到 补种 地区 赤裸裸的 的 树木 ,

12月4日——针对农业委员会正在采取哪些措施来重新种植光秃秃的树木地区的提问，

[sɜːr] ['ritʃəd] ['wɪnfri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " ['sɜːrplʌs] ['nɜːrsəri] [stɑːk] " [wʊd] [biː; bi] [træn'splæntɪd] [baɪ] "
Sir RICHARD WINFREY replied that " surplus nursery stock " would be transplanted by "
先生 理查德 温弗瑞 回复 那 " 剩余 苗圃 库存 " 会 是 移植 经过 "
[gæŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
gangs of women .
帮派 的 女性 .

理查德·温弗瑞爵士回答说，“多余的苗圃植物”将由“一群妇女”进行移植。

" ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Evidently surprised by the laughter which followed , he whispered to his
" 显然 惊讶 经过 这 笑声 哪个 随后 , 他 低声说道 到 他的
['neɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

显然对随之而来的笑声感到惊讶，他低声对邻座说道：

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['fʌni] ?
" Have I said anything very funny ?
" 有 我 说 任何事物 非常 有趣的 ?

“我有没有说过什么特别好笑的话？”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəkɪzəm][baɪ]['mɪstər] . [kɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
" At the end of a long catechism by Mr . KING regarding the
" 在 这 结尾 的 一个 长的 教理问答 经过 先生 . 国王 关于 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [eɪmz] [kə'mɪti] ,
literature issued by the War Aims Committee ,
文学 发布 经过 这 战争 目标 委员会 ,

“在金先生就战争目标委员会发布的文献进行了一番冗长的讲解之后，

['mɪstər] . [ˌaʊt'θweɪt] [in'kwaiəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mr . OUTHWAITE inquired if it could be sent to Members of the House .
先生 . 奥斯怀特 询问 如果 它 可以 是 发送 到 成员 的 这 房子 .

奥斯韦特先生询问是否可以将文件发送给下议院议员。

['meɪdʒər] [gest] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Major GUEST was quite ready to oblige .
主要的 客人 曾是 相当 准备好 到 必须 .

Major GUEST 非常乐意效劳。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][sʌm; səm] ['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [ˌaʊt'θweɪt] [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi]
In his opinion some Members , including Mr . OUTHWAITE himself , would be
在 他的 观点 一些 成员 , 包括 先生 . 奥斯怀特 他自己 , 会 是
[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .
much the better for its perusal .
很多 这 更好的 为了 它是 仔细阅读 .

他认为，包括奥斯韦特先生本人在内的一些议员，如果仔细阅读此书，将会受益匪浅。

['mɪstər] . [præt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][læst]['mɪnɪstər] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm]

Mr	.	PRATT	is	about	the	last	Minister	whom	I	should	have	suspected	of	cynicism
先生	.	普拉特	是	关于	这	最后的	部长	谁	我	应该	有	怀疑	的	玩世不恭

,

,

,

普拉特先生是我最不可能怀疑会愤世嫉俗的一位部长。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	I	have	my	doubts	about	him	now	.
但	我	有	我的	疑虑	关于	他	现在	.

但我现在对他有所怀疑。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌfɑːrməkə'piːə] ([wɔːr] [ɪ'dɪʃn]) [kən'teɪnz] " ['glɪsərɪn] [dɪ'vɔɪd]

By	his	admission	the	British	Pharmacopoeia	(	war	edition	)	contains	"	Glycerins	devoid
经过	他的	入学	这	英国	药典	(	战争	版	)	包含	"	甘油	缺乏

[ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd] ['sɪrəps] [friː] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] . "

of	glycerin	and	syrups	free	from	sugar	.	"
的	甘油	和	糖浆	自由的	从	糖	.	"

据他承认，《英国药典》（战时版）包含"不含甘油的甘油和不含糖的糖浆"。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mə'tɪrɪəli] ['les(ə)n][ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz] ['medsnz] .

"	But	,	"	he	added	,	"	it	does	not	materially	lessen	their	value	as	medicines	.
"	但	,	"	他	额外	,	"	它	做	不是	重大	减少	他们的	价值	作为	药物	.

"但是，"他补充道，"这并没有实质性地降低它们作为药物的价值。"

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ˌrikə'mɪt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [bɪl]

"	Upon	the	House	being	asked	to	recommit	the	Representation	of	the	People's	Bill
"	之上	这	房子	存在	问	到	重新提交	这	表示	的	这	人们的	账单

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][ænd; ənd]

in	respect	of	the	provisions	dealing	with	conscientious	objectors	and
在	尊重	的	这	条款	处理	和	尽责的	反对者	和

[ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] ,

redistribution	in	Ireland	,
重新分配	在	爱尔兰	,

"在被要求重新审议《人民代表法案》中有关爱尔兰良心拒服兵役者和重新分配财产的条款时，

['mɪstər] . ['redmənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aɪrləndz]

Mr	.	REDMOND	,	naturally	anxious	lest	the	House	should	imagine	that	Ireland's
先生	.	雷德蒙德	,	自然	焦虑的	免得	这	房子	应该	想象	那	爱尔兰的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

objection	to	military	service	was	conscientious	,
异议	到	军队	服务	曾是	尽责的	,

雷德蒙先生自然担心议会会认为爱尔兰反对兵役是出于良心，

[ri'kwestid] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['ɪntuː]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

requested	the	SPEAKER	to	divide	the	debate	into	water	-	tight	compartments	.
请求	这	扬声器	到	划分	这	辩论	进入	水	-	紧的	隔间	.

要求议长将辩论分成若干个互不干扰的部分。

[noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪst'reɪnts] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['mɪstər] . ['hiːli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

No	artificial	restraints	,	however	,	could	keep	Mr	.	HEALY	within	bounds	.
不	人造的	约束	,	然而	,	可以	保持	先生	.	希利	之内	界限	.

然而，没有任何人为的约束措施能够阻止希利先生越界。

[hiː; hi][reɪndʒd][æt; ət][lɑːrdʒ]['oʊvər] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	ranged	at	large	over	Irish	history	,
他	范围	在	大的	超过	爱尔兰	历史	,

他对爱尔兰历史进行了广泛的研究，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] ['aɪərlənd] [ə; eɪ] ([mɔ:r] [ɔ:r] [les])

and	declared	that	the	decision	to	impose	on	Ireland	a	(	more	or	less	)
和	声明	那	这	决定	到	强加	在	爱尔兰	一个	(	更多的	或者	较少的	)

['ekwɪtəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'perd]

equitable	system	of	representation	was	an	outrage	only	to	be	compared
公平	系统	的	表示	曾是	一个	暴行	仅有的	到	是	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] .

with	the	breach	of	the	Treaty	of	Limerick	.
和	这	违反	的	这	条约	的	利默里克	.

并宣称，强加给爱尔兰（或多或少）公平的代表制制度的决定是一种暴行，其程度堪比违反《利默里克条约》。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mərist] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . ['hi:li] [hæd; həd] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [pɑ:m] [tu:; tə]

As	a	humourist	on	this	occasion	Mr	.	HEALY	had	to	yield	the	palm	to
作为	一个	幽默家	在	这	场合	先生	.	希利	有	到	屈服	这	棕榈	到

[ə; eɪ] ['kɑ:li:g] .

a	colleague	.
一个	同事	.

希利先生这次作为幽默大师，不得不把机会让给一位同事。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [noʊ] [kən'tenʃəs]

The	CHIEF	SECRETARY	incidentally	referred	to	the	arrangement	that	no	contentious
这	首席	秘书	顺便	指	到	这	安排	那	不	有争议的

['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

business	should	be	taken	during	the	War	.
商业	应该	是	已采取	期间	这	战争	.

首席秘书顺便提到了一项安排，即战争期间不得处理任何有争议的事务。

" [ɪk'sept] [baɪ] [ə'gri:mənt] , " [ˌɪntə'dʒektɪd] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] .

"	Except	by	agreement	,	"	interjected	Mr	.	NUGENT	.
"	除了	经过	协议	,	"	插话	先生	.	纽金特	.

"除非另有约定，"纽金特先生插话道。

['ʃʊgəlɪs] ['bænbəri] [keɪks] .

SUGARLESS	BANBURY	CAKES	.
无糖	班伯里	蛋糕	.

无糖班伯里蛋糕。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dɪ'sembər] 5th . — [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði]

December	5th	.	—	Not	long	ago	Lord	ROBERT	CECIL	referred	to	a	rumour	that	the
十二月	5th	.	—	不是	长的	前	主	罗伯特	塞西尔	指	到	一个	谣言	那	这

['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [pə'lɪgəmi] .

German	Government	intended	to	encourage	polygamy	.
德语	政府	故意的	到	鼓励	一夫多妻制	.

12月5日——不久前，罗伯特·塞西尔勋爵提到了一个传言，说德国政府打算鼓励一夫多妻制。

['mɪstər] . [kɪŋ] , [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ]

Mr	.	KING	,	shocked	to	discover	that	this	charge	rested	upon	a	statement	in	a
先生	.	国王	,	震惊	到	发现	那	这	收费	休息	之上	一个	陈述	在	一个

['nu:trəl] ['nu:zpeɪpər] ,

neutral	newspaper	,
中性的	报纸	,

金先生震惊地发现，这项指控竟然仅仅基于一家中立报纸上的一篇声明。

[prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] " [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] .

protested	against	the	practice	of	making	speeches	"	on	such	miserable	foundations	.
抗议	反对	这	实践	的	制作	演讲	"	在	这样的	悲惨的	基础	.

抗议这种"建立在如此悲惨基础上"的演讲做法。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɛmbɚz] [oʊn] ['ʌtərənsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['beɪsɪs]

"	As	the	bulk	of	the	hon	.	Member's	own	utterances	have	a	similar	basis
"	作为	这	大部分	的	这	亲爱的	.	成员的	自己的	话语	有	一个	相似的	基础

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ɑːbviəs] ;

the	retort	was	almost	too	obvious	;
这	反驳	曾是	几乎	也	明显的	;

“由于这位尊敬的议员的大部分言论都基于类似的理由，所以这种反驳几乎是显而易见的；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfuə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Mr	.	BALFOUR	in	making	it	must	have	felt	as	if	he	had
和	先生	.	巴尔弗	在	制作	它	必须	有	毛毡	作为	如果	他	有

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] .

shot	his	bird	sitting	.
射击	他的	鸟	坐着	.

巴尔福先生在制作这件作品时，一定感觉自己像是坐着射杀了一只鸟。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] : " [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [buːts]

The	courage	of	the	hero	who	took	up	the	challenge	:	"	Whoever	shall	these	boots
这	勇气	的	这	英雄	WHO	采取	向上	这	挑战	:	"	谁	将	这些	靴子

[dɪs'pleɪs] ,

displace	,
位移	,

这位英雄勇于接受挑战：“无论谁被这双靴子取代，

[mʌst; məst] [miːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

must	meet	Bombastes	face	to	face	,	"	was	comparatively	nothing	to	that	of
必须	见面	-	脸	到	脸	,	"	曾是	比较	没有什么	到	那	的

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːrstər] ,

Mr	.	H	.	W	.	FORSTER	,
先生	.	H	.	W	.	福斯特	,

必须与“夸夸其谈者”面对面交谈，这与H·W·福斯特先生的情况相比，简直微不足道。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

who	in	the	interests	of	economy	has	promised	to	limit	the	height	of
WHO	在	这	兴趣	的	经济	有	承诺	到	限制	这	高度	的

['wɪmənz] [buːts] .

women's	boots	.
女性的	靴子	.

为了节约成本，有人承诺限制女靴的高度。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]['lɔːfti] [hiːlz] [æt; ət] [ðɪs] [juːkeiz] .

There	will	be	much	stamping	of	lofty	heels	at	this	ukase	.
那里	将要	是	很多	冲压	的	高远	高跟鞋	在	这	尿素酶	.

这次ukase活动上，肯定会有很多高跟鞋跺脚的场面。

[sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] [θɔːt] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ['leŋkθənɪŋ] [skəːts][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɔːrəleri] ,

Sir	JOHN	REES	thought	another	order	lengthening	skirts	was	the	logical	corollary	,
先生	约翰	里斯	想法	其他	命令	延长	裙子	曾是	这	逻辑	推论	,

约翰·里斯爵士认为，下令加长裙子是合乎逻辑的必然结果。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['riːəli] [wɑːnt] " [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

and	so	it	is	if	the	Government	really	want	"	to	make	both	ends	meet	.
和	所以	它	是	如果	这	政府	真的	想	"	到	制作	两个都	结束	见面	.

如果政府真的想“收支平衡”，那就必须这样做。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɔːrstər] [ʃoʊd] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ə'pɑːn] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .

"	But	Mr	.	FORSTER	showed	no	disposition	to	embark	upon	petticoat	government	.
"	但	先生	.	福斯特	显示	不	处置	到	启程	之上	衬裙	政府	.

“但福斯特先生没有表现出任何投身裙下政治的意愿。”

['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] [wɜ:rkt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['fjʊri]['oʊvər][ðə; ði]
Irish **Nationalists** **worked** **themselves** **into** **seven** **different** **kinds** **of** **fury** **over** **the**
爱尔兰 民族主义者 工作 他们自己 进入 七 不同的 种类 的 愤怒 超过 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
decision **of** **the** **Government** **to** **apply** **the** **rules** **of** **arithmetic** **to** **the**
决定 的 这 政府 到 申请 这 规则 的 算术 到 这
[ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [si:ts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
redistribution **of** **seats** **in** **their** **beloved** **country** **.**
重新分配 的 座位 在 他们的 心爱 国家 .

爱尔兰民族主义者对政府决定运用算术规则重新分配他们挚爱国家的议席感到无比愤怒，这种愤怒体现在方方面面。

['mɪstər] . ['dɪlən] ['θretnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Mr **.** **DILLON** **threatened** **the** **House** **with** **the** **possibility** **that** **at** **the** **next**
先生 . 狄龙 威胁 这 房子 和 这 可能性 那 在 这 下一个
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [maɪt] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
General **Election** **he** **and** **his** **colleagues** **might** **be** **wiped** **out** **of** **existence** **.**
一般的 选举 他 和 他的 同事 可能 是 擦拭 出去 的 存在 .

迪伦先生向众议院发出威胁，称在下次大选中，他和他的同事们可能会被彻底清除。

[skerd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]['prɑ:spekt][soʊ] ['meni] ['libərəlz] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['kloʊʒər] [ðæt] [ðə; ði]
Scared **by** **this** **awful** **prospect** **so** **many** **Liberals** **voted** **against** **the** **closure** **that** **the**
害怕的 经过 这 可怕 前景 所以 许多 自由派 投票 反对 这 关闭 那 这
['gʌvərnmənt] ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'fi:t] [baɪ] - .
Government **only** **escaped** **defeat** **by** **29** **.**
政府 仅有的 逃脱 击败 经过 - .

由于害怕这种可怕的前景，许多自由党人投票反对关闭工厂，导致政府仅以 29 票的微弱优势避免了失败。

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 6th . — [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði]
Thursday **,** **December** **6th** **.** **—** **The** **prospect** **of** **an** **all** **-** **night** **sitting** **rendered** **the**
周四 , 十二月 6th . — 这 前景 的 一个 全部 - 夜晚 坐着 渲染 这
[haʊs] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['ɪrɪtəb(ə)l] .
House **unusually** **irritable** **.**
房子 异常地 易怒的 .

12 月 6 日，星期四——通宵开会的前景让众议院异常烦躁。

['mɪstər] . ['hi:li] ['fʊlməˌneɪtɪd][æt; ət][sɜ:r][i:] . ['kɑ:rsn] ([hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt]) [ɪn]['læŋgwɪdʒ]
Mr **.** **HEALY** **fulminated** **at** **Sir** **E** **.** **CARSON** **(** **who** **was** **not** **present** **)** **in** **language**
先生 . 希利 雷鸣 在 先生 E . 卡森 (WHO 曾是 不是 展示) 在 语言
[ðæt] [ri'maindid] ['kɜ:rn(ə)l] ['ʃɑ:rmən] - ['krɔfəd] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [loʊ] [pə'li:s] - [kɔ:rt] .
that **reminded** **Colonel** **SHARMAN** **-** **CRAWFORD** **of** **"** **a** **low** **police** **-** **court** **.**
那 提醒 上校 沙曼 - 克劳福德 的 " 一个 低的 警察 - 法庭 .

希利先生对着 E. 卡森爵士（他当时不在场）大发雷霆，其言辞让沙曼-克劳福德上校想起了"低级警察法庭"。

" ['mɪstər] . ['dɪlənz] [haɪ] [tɑ:p][noʊt][wʌz; wəz] ['si:sləsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [i'mɪtɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [mɔ:r]
" **Mr** **.** **DILLON'S** **high** **top** **note** **was** **ceaselessly** **employed** **in** **emitting** **adjectives** **more**
" 先生 . 狄龙 高的 顶部 笔记 曾是 不停地 受雇 在 发射 形容词 更多的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
remarkable **,**
卓越 ,

"迪伦先生的高音不断地被用来表达更加非凡的形容词，

[æz; əz]['mɪstər] . ['boʊnɔ:] [lɔ:] ['aɪsɪli] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [streŋθ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
as **Mr** **.** **BONAR** **LAW** **icily** **observed** **,** **for** **their** **strength** **than** **for** **their**
作为 先生 . 博纳 法律 冰冷地 观察到 , 为了 他们的 力量 比 为了 他们的
['nɑ:v(ə)lti] .
novelty **.**
新奇 .

正如博纳·劳先生冷冷地指出，它们的优势在于实力而非新颖性。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['aɪrɪʃ] [roʊ] .

At	**one**	**time**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**first**	**-**	**class**	**Irish**	**row**	**.**
在	一	时间	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	到	是	一个	第一的	-	班级	爱尔兰	排	.

一度看来，爱尔兰之间似乎要爆发一场一流的争吵。

[bʌt; bət]['waɪzər] ['kaunsəlz] ['ʌltɪmətli] [pri'veild] .

But	**wiser**	**counsels**	**ultimately**	**prevailed**	**.**
但	更明智	律师	最终	最终获胜	.

但最终，更明智的建议占了上风。

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]

The	**House**	**as**	**a**	**whole**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**protracted**	**discussion**	**in**
这	房子	作为	一个	所有的	曾是	在	不	情绪	为了	拖延	讨论	在

[wɪtʃ] [nɑːn] - ['aɪrɪʃ] ['muːn,laitə] [maɪt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

which	**non**	**-**	**Irish**	**moonlighters**	**might**	**participate**	**.**
哪个	非	-	爱尔兰	兼职者	可能	参加	.

整个议会都没有心情进行冗长的讨论，更没有意愿让非爱尔兰籍的兼职人员参与其中。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] [wɪl] [hæv; həv]

At	**last**	**there**	**is**	**hope**	**that**	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**FOOD**	**-**	**CONTROLLER**	**will**	**have**
在	最后的	那里	是	希望	那	这	指示	的	这	食物	-	控制器	将要	有

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

some	**practical**	**result**	**.**
一些	实际的	结果	.

终于有希望，食品监管部门的指示将会产生一些实际效果。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪstər] . [klaɪnz] [sed] ,

To	**-**	**day**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**question**	**Mr**	**.**	**CLYNES**	**said**	**,**
到	-	天	在	回复	到	一个	问题	先生	.	克莱恩斯	说	,

今天，克莱恩斯先生在回答一个问题时说：

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [wɪl] [kən'teɪn] [prə'vɪʒnz] . . .

"	**The**	**order**	**about**	**to**	**be**	**issued**	**will**	**contain**	**provisions**	**.**	**.**	**.**
"	这	命令	关于	到	是	发布	将要	包含	条款	.	.	.

即将发布的命令将包含以下条款.....

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wɪl] .

if	**it**	**only**	**will**	**.**
如果	它	仅有的	将要	.

但愿如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**401**	**]**
[	页	-	]

[第401页]

['evɪdəns] .

EVIDENCE	**.**
证据	.

证据。

['ɑːfɪsər] .

Officer	**.**
官	.

官。

" [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] ?
" NOW , SERGEANT - MAJOR , WHAT MAKES YOU THINK THIS MAN WAS DRUNK ?
" 现在 , 军士 - 主要的 , 什么 制作 你 思考 这 男人 曾是 醉 ?

"那么，军士长，你凭什么认为这个人喝醉了？"

" ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Sergeant - Major .
" 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25TH , [wen] [aɪ][met][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , - [iː] [reɪzd] - [ɪz] -
" SIR , ON THE NIGHT OF THE 25TH , WHEN I MET THE ACCUSED , ' E RAISED ' IS '
" 先生 , 在 这 夜晚 的 这 25TH , 什么时候 我 MET 这 被告 , - E 提高 - 是 -
[æt; ət] ,
AT ,
在 ,

"先生，25日晚上，当我遇到被告时，他举起了'是'，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , - [gʊd] ['iːvənɪn] - , [bluː] [bɪrd] ! -
ACCOMPANYING THE MOTION WITH THE WORDS , ' GOOD EVENIN ' , BLUE BEARD ! '
随同 这 运动 和 这 字 , - 好的 晚上 - , 蓝色的 胡须 ! -

同时，发言者说道："晚上好，蓝胡子！"

" [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdər] .
" THE LOST LEADER .
" 这 丢失的 领导者 .

"迷失的领袖。"

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər]
The Hillsbury Company of the 2nd Battalion of the Lastshire Volunteers were
这 - 公司 的 这 2nd 营 的 这 - 志愿者 是
['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] ,
being inspected for efficiency by a Captain of the Grenadier Guards ,
存在 检查 为了 效率 经过 一个 队长 的 这 掷弹兵 卫兵 ,

拉斯特郡志愿军第二营希尔斯伯里连队正在接受掷弹兵卫队上尉的效率检查。

[huː] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [ðɪs]
who had graciously come down and devoted his Sunday afternoon to this
WHO 有 亲切地 来 向下 和 奉献 他的 星期日 下午 到 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他欣然前来，并将周日下午的时间都奉献给了这项事业。

['fɔːrti] " [ə; eɪ] " [men][hæd; həd] [əu'beid] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn] [pə'reɪd] ,
Forty " A " men had obeyed their country's call and turned up on parade ,
四十 " 一个 " 男人 有 服从 他们的 该国的 称呼 和 转向 向上 在 游行 ,

四十名"A"级士兵响应国家号召，参加了阅兵式。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] ['ælfred] ['hɜːrbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [luː'tenənt]
and among the officers was Alfred Herbert , who was a second - lieutenant
和 之中 这 警官 曾是 阿尔弗雷德 赫伯特 , WHO 曾是 一个 第二 - 中尉
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] .
of the mature age of fifty .
的 这 成熟 年龄 的 五十 .

军官中还有一位名叫阿尔弗雷德·赫伯特的少尉，他当时已经五十岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] ['lɜːrnər] , ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

He	was	enthusiastic	,	but	a	slow	learner	,	always	confusing	himself	and
他	曾是	热情的	,	但	一个	慢的	学习者	,	总是	令人困惑	他自己	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他热情洋溢，但学习能力很慢，总是把自己和手下搞得一头雾水。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best] ,

Still	,	he	was	obviously	doing	his	best	,
仍然	,	他	曾是	明显地	正在做	他的	最好的	,

不过，他显然已经尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə]['kʌvər][ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

and	the	men	forgave	him	and	did	their	best	to	cover	up	his	faults	.
和	这	男人	原谅了	他	和	做过	他们的	最好的	到	覆盖	向上	他的	故障	.

男人们原谅了他，并尽力掩盖他的过错。

" ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , " [sed] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['ʃɑːrpli] ,

"	Mr	.	Herbert	,	"	said	the	inspecting	officer	sharply	,
"	先生	.	赫伯特	,	"	说	这	检查	官	尖锐地	,

"赫伯特先生，"检查员厉声说道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt][ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	be	good	enough	to	take	the	company	out	and	move	them	about	for	a
"	是	好的	足够的	到	拿	这	公司	出去	和	移动	他们	关于	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

"只要足够好，就能带着公司的人出去走走，活动活动筋骨几分钟。"

" ['hɝːbɝts] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

"	Herbert's	heart	began	to	beat	at	the	double	.
"	赫伯特的	心	开始	到	打	在	这	双倍的	.

赫伯特的心跳开始加快。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [maɪt] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst]

He	had	known	that	this	ordeal	might	come	,	but	he	had	hoped	against
他	有	已知	那	这	考验	可能	来	,	但	他	有	希望	反对

[hoʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

他早就知道这场磨难可能会到来，但他仍然抱有一丝侥幸，希望：

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːl][ænd; ənd] [miːk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

if	he	made	himself	small	and	meek	,	he	would	be	overlooked	.
如果	他	制成	他自己	小的	和	温顺	,	他	会	是	被忽视的	.

如果他表现得渺小而温顺，就会被人忽视。

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

All	was	in	vain	;	his	time	had	come	.
全部	曾是	在	徒劳	;	他的	时间	有	来	.

一切都徒劳无功；他的死期已到。

" [drɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [plə'tuːnz] , " [sed] [ðə; ði][stɜːrn] ['gɑːrdzmən] .

"	Drill	them	as	a	company	of	two	platoons	,	"	said	the	stern	Guardsman	.
"	钻头	他们	作为	一个	公司	的	二	排	,	"	说	这	船尾	卫兵	.

"把他们编成两个排，组成一个连队进行训练，"严厉的卫兵说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Yes	,	Sir	,	"	said	Herbert	.
"	是的	,	先生	,	"	说	赫伯特	.

"是的，先生，"赫伯特说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] — "

"	**Shall**	**I**	**—**	"
"	将	我	—	"

“我该——”

" [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .

"	**Take**	**them**	**out**	**at**	**once**	**,**	**Sir**	**.**
"	拿	他们	出去	在	一次	,	先生	.

“先生，立刻把他们带出去。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

We	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
我们	有	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæt] [ˈhɝːbɝts] [fɜːrst] [driːm] ,

"	**It**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Herbert's**	**first**	**dream**	**,**
"	它	曾是	在	这	片刻	那	赫伯特的	第一的	梦	,

就在这时，赫伯特的第一个梦出现了，

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrebl] [driːm] , [bɪˈgæn] .

or	**I**	**should**	**rather**	**say**	**the**	**first**	**phase**	**of**	**his**	**treble**	**dream**	**,**	**began**	**.**
或者	我	应该	相当	说	这	第一的	阶段	的	他的	高音	梦	,	开始	.

或者更确切地说，他三重梦想的第一阶段开始了。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sloʊp] [ɑːrmz] ,

He	**dreamt**	**that**	**he**	**called**	**the**	**company**	**to**	**attention**	**,**	**caused**	**them**	**to**	**slope**	**arms**	**,**
他	梦见	那	他	称为	这	公司	到	注意力	,	导致	他们	到	坡	武器	,

他梦见自己召集全队，让他们举起武器。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fɔːz] .

and	**moved**	**them**	**to**	**the**	**right**	**in**	**fours**	**.**
和	已搬	他们	到	这	正确的	在	四	.

然后将它们四人一组向右移动。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	**far**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ˈgeɪli] .

Now	**they**	**were**	**in**	**columns**	**of**	**fours**	**and**	**marching**	**gaily**	**.**
现在	他们	是	在	列	的	四	和	行军	兴高采烈地	.

现在他们排成四人一列的纵队，欢快地行进着。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] , " [θɔːt] [ˈhɜːrbərt] .

"	**This**	**is**	**a**	**good**	**dream**	**,**	"	**thought**	**Herbert**	**.**
"	这	是	一个	好的	梦	,	"	想法	赫伯特	.

“这是一个美梦，”赫伯特心想。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] .

"	**I**	**will**	**get**	**them**	**into**	**line**	**.**
"	我	将要	得到	他们	进入	线	.

我会让他们服从安排。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːrm] ['kʌmpəni] !

On	**the**	**right**	**,**	**form**	**company**	**!**
在	这	正确的	,	形式	公司	!

右边，组建公司！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
"	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	done	it	.
他	有	完毕	它	.

他做到了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	had	got	the	rear	rank	in	front	,	and	this	is	a	terrible	state	of	affairs	,
他	有	得到	这	后部	秩	在	正面	,	和	这	是	一个	糟糕的	状态	的	事务	,

他竟然排在了队伍的最前面，这真是糟糕透了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] -

leading	to	the	most	frightful	complications	—	at	any	rate	in	the	Lastshire	-
领导	到	这	最多	可怕	并发症	—	在	任何	速度	在	这	-	

[ˌvɔlən'tiəz] .

Volunteers	.
志愿者	.

至少在拉斯特郡志愿军中，这导致了最可怕的并发症。

" [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fɔːz] !

"	Move	to	the	right	in	fours	!
"	移动	到	这	正确的	在	四	!

“四人一组向右移动！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

"	he	commanded	;	and	then	the	trouble	began	.
"	他	命令	;	和	然后	这	麻烦	开始	.

他下令；然后麻烦就开始了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɔːrti] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

In	less	than	half	a	minute	,	forty	deserving	men	,	including	N	.	C	.	O	.	'	s	,
在	较少的	比	一半	一个	分钟	,	四十	值得	男人	,	包括	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

不到半分钟，四十名品行端正的男士，其中包括士官，

[wɜːr; wər][taɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪkli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [nɑːts] ,

were	tied	up	into	a	series	of	terrifically	complicated	knots	,
是	系	向上	进入	一个	系列	的	异常	复杂的	绳结	,

被捆绑成了一系列极其复杂的绳结，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [bɑːbd] [ə'baʊt] ,

in	the	midst	of	which	the	Company	Sergeant	-	Major	bobbed	about	,
在	这	中间	的	哪个	这	公司	军士	-	主要的	波波德	关于	,

在这混乱之中，连队军士长上下颠簸着。

[æn; ən]['æŋgri][kɔːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['despərət] [men] .

an	angry	cork	on	a	stormy	ocean	of	desperate	men	.
一个	生气的	软木	在	一个	暴风雨	海洋	的	绝望的	男人	.

就像暴风雨中绝望男人的海洋上愤怒的软木塞。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [oʊ] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	Very	good	,	Mr	.	Herbert	,	oh	,	very	good	indeed	,	"	said	the	Inspecting	Officer	.
"	非常	好的	,	先生	.	赫伯特	,	哦	,	非常	好的	的确	,	"	说	这	检查	官	.

“很好，赫伯特先生，哦，确实很好，”检查员说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɜːrbərt] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sekənd] [feɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	this	point	Herbert	passed	into	his	second	phase	and	dreamed	that	it	was
在	这	观点	赫伯特	通过了	进入	他的	第二	阶段	和	梦见	那	它	曾是

[ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

all	a	dream	.
全部	一个	梦	.

此时，赫伯特进入了第二阶段，梦见这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] : [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

But	the	question	remained	:	what	was	he	to	do	?
但	这	问题	剩余	:	什么	曾是	他	到	做	?

但问题依然存在：他该怎么办？

" ['dʌb(ə)l] !

"	Double	!
"	双倍的	!

“双倍的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	he	shouted	,	and	himself	gave	the	example	.
"	他	喊叫	,	和	他自己	给予	这	例子	.

他大声喊道，并以身作则。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][θɜːrd] [feɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	as	he	ran	he	passed	into	his	third	phase	and	dreamed	it	was
和	作为	他	跑	他	通过了	进入	他的	第三	阶段	和	梦见	它	曾是

[ɔːl] [truː] ;

all	true	;
全部	真的	;

当他奔跑时，他进入了第三阶段，梦见这一切都是真的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	woke	up	with	a	start	at	the	orderly	room	,	and	found	that	it
和	他	觉醒	向上	和	一个	开始	在	这	秩序	房间	,	和	成立	那	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

他猛然惊醒，发现自己身处一个整洁有序的房间，这才意识到事情并非虚言。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , " ['oʊɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ,

That	very	evening	he	resigned	his	commission	,	"	owing	,	"	as	he	wrote	,
那	非常	晚上	他	辞职	他的	委员会	,	"	欠款	,	"	作为	他	写道	,

当晚他就辞去了军职，正如他所写的那样，“因为欠债”。

" [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ɪn] [frʌnt] .

"	to	an	incurable	habit	of	getting	the	rear	rank	in	front	.
"	到	一个	不治之症	习惯	的	获得	这	后部	秩	在	正面	.

“养成一种无法治愈的习惯，总是把后排的位置拉到前面。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

"	What	happened	to	the	men	I	cannot	say	with	certainty	.
"	什么	发生	到	这	男人	我	不能	说	和	肯定	.

“我无法确定这些人的下落。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] .

I	think	they	are	still	struggling	.
我	思考	他们	是	仍然	挣扎	.

我认为他们仍在努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	402	]
[	页	-	]

['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [ɪn'strʌktər] .
Physical **Exercise** **Instructor** **.**
身体的 锻炼 讲师 .

体育锻炼指导员。

" - [er] , [juː; jʊ] !
" ' ERE , YOU !
" - 能源效率 , 你 !

"你，在这儿！"

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [æt; ət] ?
WHAT THE DEUCE ARE YOU LARFING AT ?
什么 这 二 是 你 - 在 ?

你到底在笑什么?

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [oʊ] , ['sɑːrdʒənt] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['praɪsləs] ['bæli] ['æsɪz]
" OH , SERGEANT , I — I WAS THINKING WHAT PRICELESS BALLY ASSES
" 哦 , 军士 , 我 — 我 曾是 思维 什么 无价 巴利 亚斯

"哦，警官，我——我当时在想，多么无价的混蛋啊....."

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] !
WE MUST LOOK !
我们 必须 看 !

我们必须看看!

" [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɑːrkəs] [oʊ'raɪli] .
" MEDITATIONS OF MARCUS O'REILLY .
" 冥想 的 马库斯 奥莱利 .

"马库斯·奥莱利的沉思录。"

[ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌpɑːpju'lærəti] .
ON THE DANGER OF POPULARITY .
在 这 危险 的 人气 .

论受欢迎的危险。

[ðə; ði] - ['bɪnəkl] [hæz; həz] ['siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [aɪ][hoʊp] [ˌtempə'rerəli] ,
The Ballybun Binnacle has ceased publication — I hope temporarily ,
这 - 箱体 有 停止 发布 — 我 希望 暂时地 ,

《巴利本航标》已停刊——我希望只是暂时的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] .
for I have had to fall back on The Times .
为了 我 有 有 到 落下 后退 在 这 《时代周刊》 .

因为我不得不重新依赖《泰晤士报》。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['ræpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ,
The latter is the better paper for wrapping things in ,
这 后者 是 这 更好的 纸 为了 包装 事物 在 ,

后者是更适合用来包装物品的纸张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]
and they seem to use a good kind of ink which does not come off on the
和 他们 似乎 到 使用 一个 好的 种类 的 墨水 哪个 做 不是 来 离开 在 这
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

而且他们似乎用的是一种很好的墨水，不会沾到黄油上。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ɑːn][ɪts] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪd] .

but	**it's**	**a**	**bit**	**weak**	**on**	**its**	**advertising**	**side**	**.**
但	它是	一个	少量	虚弱的	在	它是	广告	边	.

但它的广告宣传方面有点薄弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

It	**was**	**O'Mullins**	**across**	**the**	**road**	**who**	**pointed**	**this**	**out**	**to**	**me**	**first**	**.**
它	曾是	-	穿过	这	路	WHO	尖	这	出去	到	我	第一的	.

最先指出这一点的是住在马路对面的奥穆林斯。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sez] ,

He	**had**	**,**	**he**	**says**	**,**
他	有	,	他	说道	,

他说，他曾经有过。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] [tuː; tə]

an	**advertisement**	**a**	**whole**	**week**	**in**	**The**	**Times**	**for**	**a**	**total**	**abstainer**	**to**
一个	广告	一个	所有的	星期	在	这	《时代周刊》	为了	一个	全部的	禁酒者	到

[meɪk] [hɪm'self] ['ʌðərwaɪz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][mend] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ;

make	**himself**	**otherwise**	**useful**	**and**	**to**	**mend**	**his**	**stable**	**door**	**;**
制作	他自己	否则	有用	和	到	修补	他的	稳定的	门	;

《泰晤士报》刊登了一整周的广告，招聘一名完全禁酒者，让他去做些其他有用的事，并修理他的马厩门；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'pærənt] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**no**	**apparent**	**notice**	**was**	**taken**	**of**	**it**	**.**
但	不	明显	注意	曾是	已采取	的	它	.

但似乎没有人注意到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] [bɪ'fɔːr]

The	**same**	**advertisement**	**had**	**not**	**been**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**in**	**The**	**Binnacle**	**before**
这	相同的	广告	有	不是	到过	一个	夫妻	的	小时	在	这	箱体	前

[θriː] ['tɪŋkər] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

three	**tinkers**	**tried**	**to**	**steal**	**his**	**horse**	**.**
三	修补匠	尝试	到	偷	他的	马	.

同一则广告在"钟楼"上刊登不到几个小时，就有三个修补匠试图偷走他的马。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['lʌndən] ['raɪv(ə)l] ,

I	**have**	**heard**	**people**	**speak**	**well**	**of**	**the**	**editorials**	**in**	**our**	**chief**	**London**	**rival**	**,**
我	有	听到	人们	说话	出色地	的	这	社论	在	我们的	首席	伦敦	竞争对手	,

我听说人们对我们伦敦主要竞争对手的社论评价很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] - ; [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fleɪvər] .

but	**they**	**are**	**not**	**thought**	**much**	**of**	**in**	**Ballybun**	**;**	**they**	**haven't**	**the**	**flavour**	**.**
但	他们	是	不是	想法	很多	的	在	-	;	他们	还没有	这	味道	.

但在巴利本，人们并不太看好它们；它们没有味道。

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Our	**paper**	**used**	**to**	**be**	**strongly**	**political**	**,**
我们的	纸	用过的	到	是	强烈	政治的	,

我们报纸过去政治立场非常鲜明，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪb(ə)l]

but	**the**	**increase**	**in**	**the**	**number**	**of**	**subscribers**	**did**	**not**	**pay**	**for**	**the**	**libel**
但	这	增加	在	这	数字	的	订阅者	做过	不是	支付	为了	这	诽谤

['ækʃnz] ,

actions	**,**
行动	,

但用户数量的增加并没有弥补诽谤诉讼造成的损失。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd][ænd; ənd]

and	so	of	late	we	have	been	cultivating	an	open	mind	and
和	所以	的	晚的	我们	有	到过	耕作	一个	打开	头脑	和

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

advertisements	.
广告	.

因此，近来我们一直在培养开放的心态和广告理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['keɪsi] , ['aʊər; ɑːr]['edɪtər] ,

It	is	true	that	even	so	it	was	impossible	for	Casey	,	our	editor	,
它	是	真的	那	甚至	所以	它	曾是	不可能的	为了	凯西	,	我们的	编辑	,

即便如此，对于我们的编辑凯西来说，这仍然是不可能实现的。

[tuː; tə] [stɪr] ['hoʊlli] [klɪr] [ʌv; əv] [vekst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['mænər] [wʌz; wəz]

to	steer	wholly	clear	of	vexed	political	questions	,	but	his	latest	manner	was
到	转向	完全	清除	的	烦恼	政治的	问题	,	但	他的	最新的	方式	曾是

['ædmərəbli] ['steɪtsmənlaɪk] .

admirably	statesmanlike	.
令人钦佩地	政治家风范	.

他一直刻意回避棘手的政治问题，但他最近的表现却展现出令人钦佩的政治家风范。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

He	would	summarise	the	opposing	views	of	our	eight	or	nine	parties	and
他	会	总结	这	反对	浏览	的	我们的	八	或者	九	各方	和

[ðen] [steɪt] ['boʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

then	state	boldly	that	he	agreed	with	most	of	them	,
然后	状态	大胆地	那	他	同意	和	最多	的	他们	,

他会概括我们八九个政党的对立观点，然后大胆地宣称他同意其中大多数观点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

and	as	for	the	rest	he	would	not	shrink	to	declare	,
和	作为	为了	这	休息	他	会	不是	收缩	到	宣布	,

至于其他方面，他也不甘示弱地宣称：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

in	the	face	of	the	world	if	necessary	,	that	they	were	full	of	an	intellectual
在	这	脸	的	这	世界	如果	必要的	,	那	他们	是	满的	的	一个	知识分子

['zaɪtgaɪst] ,

Zeitgeist	,
时代精神	,

必要时，他们要面对世界，证明他们充满了时代精神。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊnli] [tuː] [spə'rædɪk] .

unfortunately	only	too	sporadic	.
很遗憾	仅有的	也	零星的	.

可惜的是，这种情况太零星了。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [sʌm; səm][ʌp][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrgən] [seɪl] [ʌv; əv] [waɪt]

He	would	then	sum	up	by	drawing	attention	to	the	bargain	sale	of	white
他	会	然后	和	向上	经过	绘画	注意力	到	这	便宜货	销售	的	白色的

[gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] - [em'pɔːriəm] .

goods	at	the	Ballybun	Emporium	.
商品	在	这	-	商场	.

最后，他会着重介绍巴利邦商场正在进行白色家电的特价促销活动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðɪs] ,

Everybody	liked	this	,
大家	喜欢	这	,

大家都喜欢这个。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔːn] - [wʊd] [send][ɪn][ɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst]
and **the** **Ballybun** **Bon** **Marché** **would** **send** **in** **its** **advertisement** **for** **our** **next**
和 这 - 邦 - 会 发送 在 它是 广告 为了 我们的 下一个
['wiːks] ['ɪʃuː] .
week's **issue** **.**
本周 问题 .

巴利本百货公司（Ballybun Bon Marché）会向我们寄来下周的广告。

[ðə; ði] ['bɪnəkl] [hæz; həz] ['siːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] .
The **Binnacle** **has** **ceased** **publication** **,** **of** **course** **,** **before** **.**
这 箱体 有 停止 发布 , 的 课程 , 前 .

当然，《Binnacle》杂志此前也曾停刊过。

[wen] [ðə; ði]['edɪtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɔːr][went][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When **the** **editor** **took** **his** **summer** **holiday** **or** **went** **to** **a** **friend's** **wedding** **in** **the**
什么时候 这 编辑 采取 他的 夏天 假期 或者 去 到 一个 朋友们 婚礼 在 这
['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːf] .
country **he** **would** **often** **leave** **the** **bringing** **of** **it** **out** **to** **his** **staff** **.**
国家 他 会 经常 离开 这 带来 的 它 出去 到 他的 职员 .

当编辑休暑假或去乡下参加朋友的婚礼时，他通常会把送餐的工作交给他的员工。

[ðə; ði]['lætər] [juːst] ['nɔːrməli] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]
The **latter** **used** **normally** **to** **edit** **the** **sporting** **and** **fashionable** **columns** **and**
这 后者 用过的 通常情况下 到 编辑 这 体育 和 时髦 列 和
[wʌz; wəz] [kɔːld] ['flænəgən] ,
was **called** **Flannagan** **,**
曾是 称为 弗兰纳根 ,

后者通常负责编辑体育和时尚专栏，名叫弗兰纳根。

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] .
but **had** **only** **one** **eye** **and** **was** **somewhat** **eccentric** **.**
但 有 仅有的 一 眼睛 和 曾是 有些 偏心 .

但他只有一只眼睛，而且性格有些古怪。

['flænəgən] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
Flannagan **couldn't** **be** **bothered** **sometimes** **and** **sometimes** **he** **would** **go** **fishing** **.**
弗兰纳根 不能 是 烦恼 有时 和 有时 他 会 去 钓鱼 .

弗兰纳根有时懒得干活，有时就会去钓鱼。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɪk'spektɪd] ,
Still **,** **although** **the** **paper** **would** **not** **come** **out** **just** **when** **we** **expected** **,**
仍然 , 虽然 这 纸 会 不是 来 出去 只是 什么时候 我们 预期的 ,

然而，尽管论文并没有如我们预期的那样发表，

['flænəgən] [maɪt] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Flannagan **might** **relent** **and** **bring** **it** **out** **two** **or** **three** **days** **later** **,**
弗兰纳根 可能 屈服 和 带来 它 出去 二 或者 三 天 之后 ,

弗兰纳根或许会妥协，在两三天后推出这部电影。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] [wen'evər] [hiː; hi][met][ˌjuː 'es][ɪn]
and **at** **all** **events** **he** **always** **told** **us** **the** **news** **whenever** **he** **met** **us** **in**
和 在 全部 活动 他 总是 讲述 我们 这 消息 每当 他 遇见 我们 在
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

而且无论如何，每当他在街上遇到我们，他总是会告诉我们这个消息。

[ðʌs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['strɪktli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .
Thus **we** **could** **not** **strictly** **say** **that** **we** **had** **no** **local** **newspaper** **.**
因此 我们 可以 不是 严格 说 那 我们 有 不 当地的 报纸 .

因此，我们不能严格地说我们没有地方报纸。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltərd] ,

But	now	,	I	fear	,	the	case	is	altered	,
但	现在	,	我	害怕	,	这	案件	是	已修改	,

但现在，我担心情况已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnəkl] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ['soʊlli] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˌpɑːpju'lærəti] .

and	The	Binnacle	has	been	killed	solely	by	its	own	popularity	.
和	这	箱体	有	到过	被杀	仅	经过	它是	自己的	人气	.

《Binnacle》的消亡完全是被它自身的受欢迎程度所扼杀的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][fɔːr; fər][æn; ən]['edɪtər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɑːpjələr] .

It	doesn't	do	for	an	editor	to	be	too	popular	.
它	不	做	为了	一个	编辑	到	是	也	受欢迎的	.

编辑太受欢迎并不好。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn] ['keɪsi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd]

People	used	to	drop	in	on	Casey	at	all	hours	of	the	day	and	lend	a	hand
人们	用过的	到	降低	在	在	凯西	在	全部	小时	的	这	天	和	借	一个	手

[ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .

and	smoke	his	tobacco	and	try	to	borrow	money	.
和	抽烟	他的	烟草	和	尝试	到	借	钱	.

人们过去常常在一天中的任何时间拜访凯西，帮他做些事，抽他的烟草，并试图借钱。

[hɪz; ɪz]['sæŋktəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'liːt] .

His	sanctum	became	the	fashionable	lounge	of	the	Ballybun	élite	.
他的	圣所	成为	这	时髦	休息室	的	这	-	精英	.

他的圣地成了巴利邦精英阶层的时尚休息室。

[ə; eɪ] [greɪt] [gæp][wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][best] ['peɪɪŋ]

A	great	gap	was	caused	in	the	front	of	the	paper	amongst	the	best	paying
一个	伟大的	差距	曾是	导致	在	这	正面	的	这	纸	在	这	最好的	付费

['ædvɝˌtaɪzmənts] [baɪ] ['kɛliːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp]

advertisements	by	Kelly's	trying	to	clean	his	pipe	with	part	of	the	linotype
广告	经过	凯利的	尝试	到	干净的	他的	管道	和	部分	的	这	排字机

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

凯利试图用排字机的一部分来清理他的烟斗，结果导致报纸前部最赚钱的广告位出现了一个巨大的空缺。

['keɪsi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] ,

Casey	noticed	this	,	and	further	attributed	the	matter	to	the	Censor	,
凯西	注意到	这	,	和	更远	归因于	这	事情	到	这	审查	,

凯西注意到了这一点，并进一步将此事归咎于审查员。

[huːm] [hiː; hi] [ə'tækt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [ðə; ði]

whom	he	attacked	vigorously	in	a	leading	article	for	trying	to	throttle	the
谁	他	遭到攻击	大力	在	一个	领导	文章	为了	尝试	到	风门	这

['seɪfti] - [vælv] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ;

safety	-	valve	of	trade	by	inoculating	the	thin	end	of	the	wedge	;
安全	-	阀门	的	贸易	经过	接种	这	薄的	结尾	的	这	楔	;

他在一篇社论中猛烈抨击了对方，指责他试图通过从薄弱环节入手来扼杀贸易的安全阀;

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] .

he	will	do	this	again	,	he	added	,	at	his	own	peril	.
他	将要	做	这	再次	,	他	额外	,	在	他的	自己的	危险	.

他补充说，他会再次这样做，但后果自负。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] ['keli] [ðə; ði] [seɪm] .

He	also	told	Kelly	the	same	.
他	还	讲述	凯莉	这	相同的	.

他也对凯利说了同样的话。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [ɑːn] [tuː; tə] [laɪf] ,

As	our	respected	Member	of	Parliament	is	hanging	tenaciously	on	to	life	,
作为	我们的	受人尊敬	成员	的	议会	是	绞刑	顽强地	在	到	生活	,

我们尊敬的国会议员正在顽强地与死神搏斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] ,

and	we	could	not	very	well	invite	him	to	create	a	vacancy	,
和	我们	可以	不是	非常	出色地	邀请	他	到	创造	一个	空缺	,

我们总不能邀请他来制造一个空缺吧。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələr] ['edɪtər]

we	were	at	a	loss	how	to	mark	our	esteem	for	our	popular	editor
我们	是	在	一个	损失	如何	到	标记	我们的	尊重	为了	我们的	受欢迎的	编辑

[ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['mænər] .

in	a	practical	manner	.
在	一个	实际的	方式	.

我们不知道该如何用实际的方式来表达我们对这位深受爱戴的编辑的敬意。

['keɪsi] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

Casey	himself	suggested	a	testimonial	.
凯西	他自己	建议	一个	用户评价	.

凯西本人建议写一份证词。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] ,

His	friends	,	however	,
他的	朋友们	,	然而	,

然而，他的朋友们

[sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɔːrdɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd]

said	that	nothing	sordid	should	ever	enter	into	the	feelings	with	which	they	regarded
说	那	没有什么	肮脏的	应该	曾经	进入	进入	这	情怀	和	哪个	他们	认为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们说，他们看待他时，绝不应该掺杂任何卑劣的情感。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ɑːn] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['leɪmən]

and	decided	finally	on	electing	him	to	the	second	highest	office	a	layman
和	决定	最后	在	选举	他	到	这	第二	最高	办公室	一个	外行

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [hoʊld] .

in	our	part	can	hope	to	hold	.
在	我们的	部分	能	希望	到	抓住	.

最终决定选举他担任我们地区普通人所能担任的第二高职位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] — " [juː'nænɪməsli] , " [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	elected	Judge	—	"	unanimously	,	"	as	he	put	it	,
他	曾是	当选	法官	—	"	一致	,	"	作为	他	放	它	,

他当选为法官——正如他所说，是"全票当选"。

" [baɪ] - [tuː; tə] [θriː] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] ['miːtɪŋ] [keɪm] [ɔːf] [læst] [wiːk] .

"	by	29	to	3	"	—	and	the	race	meeting	came	off	last	week	.
"	经过	-	到	3	"	—	和	这	种族	会议	来了	离开	最后的	星期	.

"以 29 比 3 获胜"——上周的赛马会举行了。

[wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] ,

We	hate	to	hold	it	in	war	-	time	,
我们	恨	到	抓住	它	在	战争	-	时间	,

我们不愿在战时举办这种活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bukiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ʌp] .

but	the	breed	of	horses	and	bookies	must	be	kept	up	.
但	这	品种	的	马匹	和	博彩公司	必须	是	保留	向上	.

但是，马匹和博彩公司的品种必须保持下去。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bed] - ['rɪdn] [tʊk] [ə; eɪ][deɪ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['tru:pt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Even	the	bed	-	ridden	took	a	day	off	and	trooped	to	it	.
甚至	这	床	-	骑	采取	一个	天	离开	和	成群结队	到	它	.

就连卧床不起的病人也请了一天假，成群结队地前往参加。

['pɪktʃər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wen] ['keɪsi] ['mɜ:dʒd][ðə; ði][dʒʌdʒ]['ɪntu:][ðə; ði]['edɪtər]

Picture	the	feelings	of	the	crowd	when	Casey	merged	the	judge	into	the	editor
图片	这	情怀	的	这	人群	什么时候	凯西	合并	这	法官	进入	这	编辑

[ænd; ənd] [kept] [dɪ'klɛrɪŋ] [reɪs] ['æftər] [reɪs] [ə; eɪ] [ded] [hi:t] .

and	kept	declaring	race	after	race	a	dead	heat	.
和	保留	声明	种族	后	种族	一个	死的	热	.

想象一下，当凯西把裁判和编辑混为一谈，并不断宣布一场比赛都是平局时，人群的感受。

[ðeɪ] [roʊz][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['klæmər] [fɔ:r; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

They	rose	at	him	as	one	man	and	clamoured	for	souvenirs	.
他们	玫瑰	在	他	作为	一	男人	和	喧闹	为了	纪念品	.

他们像一个人一样站起来，争相向他索要纪念品。

[wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] ['keɪsi] [ʃʊk] [ðə; ði][dʌst]

What	was	left	of	Casey	shook	the	dust
什么	曾是	左边	的	凯西	摇晃	这	灰尘

凯西残存的躯体抖落尘埃

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[ʌv; əv] -

of	Ballybun
的	-

巴利本

[ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pʌlsɪv] ['peitriəts][wɜ:r; wər] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['fɜ:rnɪtʃər] .

off	his	feet	,	while	our	impulsive	patriots	were	smashing	his	office	furniture	.
离开	他的	脚	,	尽管	我们的	冲动	爱国者	是	粉碎	他的	办公室	家具	.

他被打倒在地，而我们那些冲动的爱国者们正在砸毁他的办公室家具。

[ðɪs] ['oʊnli] [pru:vz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [meɪn'teɪnd] ,

This	only	proves	what	I	have	often	maintained	,
这	仅有的	证明	什么	我	有	经常	维持	,

这正好证明了我一直以来所坚持的观点。

[ðæt] [ˌpɑ:pju'lærəti]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌn'pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

that	popularity	always	makes	a	man	unpopular	in	the	long	run	.
那	人气	总是	制作	一个	男人	不受欢迎的	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，受欢迎程度总是会让一个人变得不受欢迎。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] - ['bɪnəkl] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

Meanwhile	The	Ballybun	Binnacle	has	ceased	to	appear	,
同时	这	-	箱体	有	停止	到	出现	,

与此同时，Ballybun Binnacle 已经不再出现，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][bɜ:r'lɪn][ɪn]

but	I	see	from	The	Times	there	has	been	a	movement	in	Berlin	in
但	我	看	从	这	《时代周刊》	那里	有	到过	一个	移动	在	柏林	在

['feɪvər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] .

favour	of	letting	bygones	be	bygones	.
偏爱	的	出租	往事	是	往事	.

但我从《泰晤士报》上看到，柏林出现了一股赞成既往不咎的运动。

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] .
BOOKS **AND** **BOOKS** **.**
图书 和 图书 .

书籍，还有书籍。

[" [ðə; ðiː][læst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɪntər]['siːz(ə)n][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ,
[**"** **The** **last** **books** **of** **the** **Winter** **season** **are** **creeping** **out** **,**
[" 这 最后的 图书 的 这 冬天 季节 是 爬行 出去 ,

“冬季档的最后几本书正在陆续出版，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] . " — ['deɪli]
and **some** **are** **important** **and** **some** **are** **not** **.** **"** **—** **Daily**
和 一些 是 重要的 和 一些 是 不是 . " — 日常的

有些很重要，有些则不重要。——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .]
Chronicle **.** **]**
编年史 .]

编年史。]

[ðə; ðiː][læst] [bʊks] [ʌv; əv]['wɪntər] ,
The **last** **books** **of** **Winter** **,**
这 最后的 图书 的 冬天 ,

温特的最后几本书，

[sʌm; səm][slɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] ,
Some **slim** **and** **some** **stout** **,**
一些 苗条的 和 一些 肥硕 ,

有的苗条，有的健壮。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['prɪntər]
From **the** **hands** **of** **the** **printer**
从 这 双手 的 这 打印机

出自印刷机之手

[ɑːr; ər] [naʊ] " ['kriːpɪŋ] [aʊt] " ;
Are **now** **"** **creeping** **out** **"** **;**
是 现在 " 爬行 出去 " ;

现在正“悄悄溜出来”;

[ænd; ənd] [its] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
And **it's** **helpful** **to** **learn** **from**
和 它是 有帮助 到 学习 从

向他人学习很有帮助。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt]
A **man** **on** **the** **spot**
一个 男人 在 这 点

现场一名男子

[ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
That **some** **are** **important**
那 一些 是 重要的

有些很重要

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] .
And **others** **are** **not** **.**
和 其他的 是 不是 .

而另一些人则不是。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn]
And **yet** **the** **conviction**
和 然而 这 定罪

然而，这种信念

[ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz]
Expressed **in** **this** **guise**
表达 在 这 伪装

以这种形式表达

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]
In **the** **matter** **of** **fiction**
在 这 事情 的 小说

就虚构作品而言

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][rɪ'vaɪz] ;
I'd **like** **to** **revise** **;**
ID 喜欢 到 修订 ;

我想修改一下;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz]
For **of** **the** **romances**
为了 的 这 浪漫故事

浪漫故事

[ʌn'siːsɪŋli] [ʃɑːt]
Unceasingly **shot**
不停地 射击

持续不断的拍摄

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [moʊst][ɑːr; ər] ['pɪfl]
From **the** **press** **,** **most** **are** **piffle**
从 这 按 , 最多 是 废话

媒体报道大多是无稽之谈。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [nɑːt] .
And **very** **few** **not** **.**
和 非常 很少 不是 .

很少有人不是这样。

[frʌm; frəm] - ['meɪˌleɪ] ,
From **minstrelsy's** **mêlée** **,**
从 - 混战 ,

从吟游诗人的混战中,

[ɪts] [foʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sɜːrdʒ] ,
Its **foam** **and** **its** **surge** **,**
它是 泡沫 和 它是 涌 ,

它的泡沫和它的涌动,

[ə; eɪ] [kiːts] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeli]
A **Keats** **or** **a** **Shelley**
一个 济慈 或者 一个 雪莱

济慈或雪莱

[meɪ] ['hæpli] [ɪ'mɜːrdʒ] ;
May **haply** **emerge** **;**
可能 或许 出现 ;

或许会出现;

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʌpɚ]
Or **there** **may** **be** **a** **Tupper**
或者 那里 可能 是 一个 塔珀

或者可能有个特珀

[tuː; tə] ['levn] [ðə; ði][lɑːt] —
To **leaven** **the** **lot** **—**
到 酵 这 很多 —

为了使这批货物发酵——

[sʌm; səm] [bɑːdz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Some	bards	are	immortal
一些	吟游诗人	是	不朽

有些吟游诗人是不朽的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] .

And	others	are	not	.
和	其他的	是	不是	.

而另一些人则不是。

[wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] —

We're	certain	to	meet	with	—
是	肯定	到	见面	和	—

我们一定会与——

[ðə; ði] [stɑːk] ['nevər] [feilz] —

The	stock	never	fails	—
这	库存	绝不	失败	—

这支股票从未失灵——

[sʌm; səm]['mɛmˌwɑːrz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

Some	Memoirs	replete	with
一些	回忆录	充足的	和

一些回忆录充满了

[fə'tiːgɪŋ] ['diːteɪlz] ;

Fatiguing	details	;
令人疲惫的	细节	;

繁琐的细节;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] ['iznt] [greɪt] [ʌv; əv]

But	the	chance	isn't	great	of
但	这	机会	不是	伟大的	的

但这种可能性并不大。

[ə; eɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt][ænd; ənd] [skɔt] ,

A	Lockhart	and	Scott	,
一个	洛克哈特	和	斯科特	,

洛克哈特和斯科特

[ɔːr][ə; eɪ]['bɔzwəl][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] —

Or	a	Boswell	and	Johnson	—
或者	一个	博斯韦尔	和	约翰逊	—

或者博斯韦尔和约翰逊——

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

No	,	certainly	not	.
不	,	当然	不是	.

不，当然不是。

[sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [huːz] ['kʌmɪŋ]

Some	prophet	whose	coming
一些	先知	谁	未来

某个先知即将到来

[ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'vaɪnd]

Is	yet	undivined
是	然而	未占卜的

尚未被神化

[meɪ] [set][ðə; ði][wɜːrld] ['hʌmɪŋ]

May	set	the	world	humming
可能	放	这	世界	哼唱

或许会让世界为之振奋

[ænd; ənd] ['stægər] [mæn'kaɪnd] ;
And **stagger** **mankind** **;**
和 错开 人类 ;

令世人震惊;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːrwɪn]
It **may** **be** **a** **Darwin**
它 可能 是 一个 达尔文

这可能是达尔文

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃɚz] [gɑːt]
Some **publisher's** **got**
一些 出版商的 得到

一些出版商有

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Up **his** **sleeve** **,** **or** **it** **may** **be**
向上 他的 袖子 , 或者 它 可能 是

他藏在袖子里，或者可能是

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] .
Some **one** **who** **is** **not** **.**
一些 一 WHO 是 不是 .

并非如此的人。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['klɪŋkə]
There **may** **be** **some** **clinkers**
那里 可能 是 一些 熟料

可能会有一些结渣

[naʊ] " ['kriːpɪŋ] " [tuː; tə] [laɪt] ,
Now **"** **creeping** **"** **to** **light** **,**
现在 " 爬行 " 到 光 ,

现在正“悄悄”浮出水面，

[trə'mendəs] [diːp] ['θɪŋkəz]
Tremendous **deep** **thinkers**
巨大的 深的 思想家

极具深度的思想家

[ɔːr] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;
Or **high** **in** **their** **flight** **;**
或者 高的 在 他们的 航班 ;

或者在飞行途中;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dɪ'fjuːzərz]
There **may** **be** **diffusers**
那里 可能 是 扩散器

可能有扩散器

[ʌv; əv] [er] [ðæt] [ɪz][hɑːt] ;
Of **air** **that** **is** **hot** **;**
的 空气 那 是 热的 ;

指热空气;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bəːgsən] ,
There **may** **be** **a** **Bergson** **,**
那里 可能 是 一个 柏格森 ,

或许存在一个柏格森，

[ə'gen] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] .
Again **there** **may** **not** **.**
再次 那里 可能 不是 .

也可能没有。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n]
Though **the** **publishing** **season**
尽管 这 出版 季节

尽管出版季

[ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,
Is **now** **on** **the** **wane** **,**
是 现在 在 这 衰落 ,

现在正在衰落，

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n]
This **isn't** **a** **reason**
这 不是 一个 原因

这不是理由

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ;
Why **we** **should** **complain** **;**
为什么 我们 应该 抱怨 ;

我们为什么要抱怨;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] —
For **the** **view** **of** **the** **expert** **—**
为了 这 看法 的 这 专家 —

专家观点——

[hɪz; ɪz] " ['aɪz] " [wen] [wiː; wi][dɑːt] —
His **"** **i's** **"** **when** **we** **dot** **—**
他的 " 是 " 什么时候 我们 点 —

他的"i"在我们点的时候——

[ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ,
Is **that** **some** **books** **are** **useful** **,**
是 那 一些 图书 是 有用 ,

有些书确实有用。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɑːt] .
But **most** **of** **them** **rot** **.**
但 最多 的 他们 腐烂 .

但它们大部分都会腐烂。

['hoʊstəs] (['pleɪfəli]) .
Hostess **(** **playfully** **)** **.**
女主人 (嬉戏地) .

女主人（开玩笑地）。

" [wʌt] — ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt]
" **WHAT** **—** **HAVEN'T** **YOU** **FINISHED**
" 什么 — 还没有 你 完成的

什么？你还没做完吗?

[jet] ?
YET **?**
然而 ?

然而?

" ['sændi] ([rɪ'gɑːrdɪŋ] [keɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][help] [hɪm'self]) .
" **Sandy** **(** **regarding** **cake** **,** **from** **which** **he** **has** **been** **told** **to** **help** **himself** **)** **.**
" 沙 (关于 蛋糕 , 从 哪个 他 有 到过 讲述 到 帮助 他自己) .

"桑迪（关于蛋糕，他被告知可以随意取用）。

" [ɑː] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] , [ə; eɪ] [keɪk] [oʊ] - [ðɪs] [saɪz] ['ɪznə] [ˌes eɪ 'iː] [suːn] ['iːtn] [æz; əz][jiː; ji]
" AH , BUT YE KEN , A CAKE O ' THIS SIZE ISNA SAE SOON EATEN AS YE
" 啊 , 但 耶 肯 , 一个 蛋糕 哦 - 这 尺寸 伊斯兰通讯社 SAE 很快 吃 作为 耶
[meɪ] [θɛŋk] .
MAY THENK .
可能 桑克 .

"啊，但是叶肯，这么大的蛋糕很快就会被吃掉。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] : —
" From the report of a speech by the Chief Justice of New Zealand : —
" 从 这 报告 的 一个 演讲 经过 这 首席 正义 的 新的 新西兰 : —

新西兰首席大法官讲话报道：——

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [pliːziz] .
" His Excellency the Governor may make any conditions he pleases .
" 他的 阁下 这 州长 可能 制作 任何 状况 他 请 .

总督阁下可以提出他喜欢的任何条件。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [hɑːk]['voʊloʊ] [sɪk] ['dʒuːbi] ; [sɪt][proʊ]['reɪʃiˌoʊniː] - . -
In fact it is a case of ' Hoc volo sic jubes ; sit pro ratione valunters . '
在 事实 它 是 一个 案件 的 - hoc 沃洛 原文如此 果酱 ; 坐 专业 配给 - . -

事实上，这是一个"Hoc volo sic jubes"的案例；坐拥理性价值者。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [sens] .
I do not think the word can be read in that wide sense .
我 做 不是 思考 这 单词 能 是 读 在 那 宽的 感觉 .

我认为这个词不能这样宽泛地理解。

" — [nuː] ['ziːlənd] [taɪmz] .
" — New Zealand Times .
" — 新的 新西兰 《时代周刊》 .

——《新西兰时报》

[nɔːr][duː][wiː; wi] .
Nor do we .
也不 做 我们 .

我们也不喜欢。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['ɪndiən] [dɪ'fens] [fɔːrs] ['ɔːrdərz] .
" INDIAN DEFENCE FORCE ORDERS .
" 印度 防御 力量 订单 .

"印度国防军命令。

[kæl'kʌtə] ['sɑːtɪʃ] . " — [ðə; ði]['empaɪər] ([kæl'kʌtə]) .
CALCUTTA SOTTISH . " — The Empire (Calcutta) .
加尔各答 苏格兰人 . " — 这 帝国 (加尔各答) .

加尔各答苏格兰人。"——《帝国报》（加尔各答）。

" [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz][faɪnd] 20s .
" Defendant was fined 20s .
" 被告 曾是 罚款 20s .

被告被罚款 20 先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈbjuːsɪv][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [sed][ðə; ði] [ˈtʃermən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ðə; ði]

for	the	abusive	language	which	,	said	the	Chairman	,	was	the	worst	the
为了	这	虐待	语言	哪个	,	说	这	主席	,	曾是	这	最差	这

[ˈmædʒɪstrɪts] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

Magistrates	had	ever	seen	.
地方法官	有	曾经	已见	.

主席表示，由于使用了辱骂性语言，这是地方法官们见过的最恶劣的语言。

" — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

“——省政府文件。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈteɪstɪd] .

Or	even	tasted	.
或者	甚至	尝过	.

甚至尝过。

" [ænˈtiːks] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [best] [ˈselər] - [æt; ət][ɔːl] [bəˈzɑːz] ,

"	Antiques	are	the	'	best	sellers	'	at	all	bazaars	,
"	古董	是	这	-	最好的	卖家	-	在	全部	集市	,

“古董是所有集市上最畅销的商品，”

[ænd; ənd][wʌn] [miːts] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	one	meets	hunters	of	them	all	over	the	country	.
和	一	满足	猎人	的	他们	全部	超过	这	国家	.

在全国各地都能遇到猎杀它们的猎人。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . — — [ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət] [bæθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] [skiːm]

I	hear	of	Mrs	.	—	—	engaged	on	the	chase	at	Bath	for	her	charity	scheme
我	听到	的	太太	.	—	—	已订婚的	在	这	追赶	在	洗澡	为了	她	慈善机构	方案

.

:

.

我听说——夫人正在巴斯进行一场狩猎活动，为她的慈善计划筹款。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] — — [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

The	Duchess	of	—	—	was	there	,	too	,	taking	the	waters	.
这	公爵夫人	的	—	—	曾是	那里	,	也	,	采取	这	水	.

——的公爵夫人也在那里，正在沐浴。

" — [ˈdeɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

[ˈmɪrər] .

Mirror	.
镜子	.

镜子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈlektəz] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

Some	of	our	collectors	will	stop	at	nothing	.
一些	的	我们的	收藏家	将要	停止	在	没有什么	.

我们的一些收藏家会不择手段。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[ɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

ART	TO	THE	RESCUE	.
艺术	到	这	救援	.

艺术来拯救世界。

[noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [wɔːr] [bɑːndz] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɔbdʒiktid]

No	means	to	get	people	to	invest	in	War	Bonds	can	be	seriously	objected
不	方法	到	得到	人们	到	投资	在	战争	债券	能	是	严重地	反对

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

任何促使人们投资战争债券的手段都不应该受到严肃的反对;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['hɔːrdɪŋ] ,

but	I	must	confess	that	when	,	on	a	railway	station	hoarding	,
但	我	必须	承认	那	什么时候	,	在	一个	铁路	车站	囤积	,

但我必须承认，当我在火车站的围挡上看到.....

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊstər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɪslərz] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	caught	sight	of	a	poster	representing	WHISTLER'S	famous	portrait	of	his
我	捕捉	视线	的	一个	海报	代表	惠斯勒的	著名的	肖像	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我偶然看到一张海报，上面是惠斯勒为他母亲画的著名肖像。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	words	,	"	Old	Age	is	Coming	,	"	printed	across	it	,
和	这	字	,	"	老的	年龄	是	未来	,	"	打印	穿过	它	,

上面印着"老年将至"的字样。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [baɪ] ['baɪɪŋ]

beneath	an	appeal	to	the	public	to	be	prudent	about	the	future	by	buying
下面	一个	上诉	到	这	民众	到	是	谨慎	关于	这	未来	经过	购买

['gʌvərnmənt] [stɑːk] [naʊ] ,

Government	stock	now	,
政府	库存	现在	,

在呼吁公众通过现在购买政府股票来谨慎对待未来之后，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

I	experienced	a	jolt	.
我	经验丰富的	一个	颠簸	.

我感到一阵震动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

Because	this	picture	has	always	been	one	of	the	sacred	things	,
因为	这	图片	有	总是	到过	一	的	这	神圣	事物	,

因为这幅画一直都是神圣之物之一，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] .

and	to	see	it	again	was	a	necessary	part	of	any	visit	to	Paris	.
和	到	看	它	再次	曾是	一个	必要的	部分	的	任何	访问	到	巴黎	.

再次欣赏这座建筑是每次巴黎之行必不可少的一部分。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [wɜːr; wər] [hiː; hi]

As	to	the	shock	which	the	sight	would	have	caused	the	painter	,	were	he
作为	到	这	震惊	哪个	这	视线	会	有	导致	这	画家	,	是	他

[ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

alive	to	-	day	,
活	到	-	天	,

如果这位画家今天还活着，他看到这番景象会感到多么震惊，

[ðə; ði][pen] [priˈfəːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

the	pen	prefers	to	say	little	.
这	笔	偏好	到	说	小的	.

笔喜欢少言寡语。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈməutivz] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən]

Even	with	three	patriotic	motives	to	control	him	—	for	he	was	American
甚至	和	三	爱国	动机	到	控制	他	—	为了	他	曾是	美国人

[baɪ][bɜːrθ] ,

by	birth	,
经过	出生	,

即使有三种爱国主义动机来控制他——因为他生来就是美国人，

[frentʃ] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ] [ˈrezɪdəns] — [ˈwɪslər] [mʌst; məst][hæv; həv]

French	by	sympathy	,	and	English	by	residence	—	WHISTLER	must	have
法语	经过	同情	,	和	英语	经过	住宅	—	惠斯勒	必须	有

[dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

delivered	his	mind	.
发表	他的	头脑	.

惠斯勒出于同情心而成为法国人，又因居住地而成为英国人——他一定已经表达了自己的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['enəmi] ,

That	he	would	consider	this	anything	but	a	gentle	art	of	breaking	enemies	,
那	他	会	考虑	这	任何事物	但	一个	温和的	艺术	的	打破	敌人	,

他认为这绝非一种温和的击溃敌人的艺术。

[ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

is	certain	;	nor	can	I	see	him	holding	his	peace	about	it	.
是	肯定	;	也不	能	我	看	他	保持	他的	和平	关于	它	.

可以肯定；而且我也看不到他会对此保持沉默。

['pɜːrsənəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt]['oʊvər][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['veri] ['kwɪkli] .

Personally	,	however	,	I	got	over	my	own	sense	of	the	outrage	very	quickly	.
亲自	,	然而	,	我	得到	超过	我的	自己的	感觉	的	这	暴行	非常	迅速地	.

但就我个人而言，我很快就克服了自己的愤怒情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɔːr][bɑːndz][mʌst; məst] [sək'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz][ðə; ði] [miːnz] ,

For	the	new	War	Bonds	must	succeed	,	and	the	end	justifies	the	means	,
为了	这	新的	战争	债券	必须	成功	,	和	这	结尾	证明其合理性	这	方法	,

新发行的战争债券必须成功，而结果可以证明手段的正当性。

[haʊ'evər] ['despərət] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

however	desperate	—	that	is	how	I	looked	at	it	,	and	therefore	,	instead	of
然而	绝望的	—	那	是	如何	我	看起来	在	它	,	和	所以	,	反而	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] ,

maintaining	an	attitude	of	preciosity	,
保持	一个	态度	的	珍贵	,

然而，即便情况十分危急——我就是这么看待这件事的，因此，我没有抱有矫揉造作的态度，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ([huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]

I	began	to	wonder	how	I	could	assist	the	authorities	(	who	had	dared	to
我	开始	到	想知道	如何	我	可以	协助	这	当局	(	WHO	有	敢于	到

[bend][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs]) [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['juːsf(ə)l][ækts][ʌv; əv]['vændəlɪzəm] .

bend	the	Butterfly	to	their	purpose	)	to	further	useful	acts	of	vandalism	.
弯曲	这	蝴蝶	到	他们的	目的	)	到	更远	有用	行为	的	故意破坏	.

我开始思考如何帮助当局（他们胆敢利用蝴蝶为己所用）进一步实施有益的破坏行为。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [stænd][ɪn][maɪ] [wei] .

Nothing	should	,	I	determined	,	stand	in	my	way	.
没有什么	应该	,	我	决定	,	站立	在	我的	方式	.

我下定决心，没有任何事情能够阻挡我。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] " ['heri] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [bɔːld] - ['hedɪd] .

Where	they	were	merely	"	hairy	,	"	I	would	be	absolutely	bald	-	headed	.
在哪里	他们	是	仅仅	"	毛茸茸	,	"	我	会	是	绝对地	秃	-	标题	.

他们只是"毛发旺盛"，而我早就秃顶了。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [set][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	there	is	anything	in	the	suggestions	that	follow	which	may	set	the	teeth	of	the
如果	那里	是	任何事物	在	这	建议	那	跟随	哪个	可能	放	这	牙齿	的	这

['revərənt] [ɑːn] [edʒ] ,

reverent	on	edge	,
虔诚的	在	边缘	,

如果以下建议中有任何内容可能会让虔诚的信徒感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ziːl] .

it	must	be	attributed	to	honest	zeal	.
它	必须	是	归因于	到	诚实的	热情	.

这必定是出于真诚的热情。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kenədi] - [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][lɪft][ɑːrt]

All	that	I	want	is	for	the	Kennedy	-	Jones	of	the	movement	to	lift	Art
全部	那	我	想	是	为了	这	肯尼迪	-	琼斯	的	这	移动	到	举起	艺术

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] — [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]

from	her	pedestal	for	a	few	days	only	—	in	the	interests	of	the	Allies
从	她	座	为了	一个	很少	天	仅有的	—	在	这	兴趣	的	这	盟国

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] .

and	to	the	lasting	detriment	of	Germany	—	and	then	replace	her	.
和	到	这	持久	损害	的	德国	—	和	然后	代替	她	.

我只希望肯尼迪-琼斯运动中的那些人能为了盟军的利益，将阿特从神坛上拉下来几天——这将对德国造成持久的损害——然后把她换掉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ri'pleisin] .

But	there	is	no	need	to	trouble	about	the	replacing	.
但	那里	是	不	需要	到	麻烦	关于	这	替换	.

但更换这件事无需担心。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] .

That	will	be	automatic	.
那	将要	是	自动的	.

那将自动完成。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] ['wɔrz] ['sɪnjuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

Beginning	with	the	postulate	that	War's	sinews	must	be	forthcoming	,
开始	和	这	假定	那	战争的	肌腱	必须	是	即将推出	,

首先假设战争的根基必然存在，

[ɔːr] ['heɪg] [ænd; ənd] [bɪŋ] [wɪl] ['bætər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] [tuː; tə] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi][kæn; kən]

or	HAIG	and	BYNG	will	batter	at	the	Hun	to	insufficient	purpose	,	we	can
或者	海格	和	拜恩	将要	连击	在	这	匈奴	到	不足的	目的	,	我们	能

[duː] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

或者黑格和宾格会徒劳地攻击匈奴人，但我们无所不能。

[let] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][biː; bi] ['kɔnˌskrɪptid] , ['weðər] [oʊld]['mæstərz][ɔːr] [jʌŋ] .

Let	then	,	I	say	,	all	the	artists	be	conscripted	,	whether	old	masters	or	young	.
让	然后	,	我	说	,	全部	这	艺术家	是	应征入伍	,	无论	老的	大师	或者	年轻的	.

那么，我说，就让所有艺术家，无论是老艺术家还是年轻艺术家，都被征召入伍吧。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [wʌn][væst] ['hɔ:rdɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði]

The	façade	of	the	National	Gallery	is	to	-	day	one	vast	hoarding	advertising	the
这	正面	的	这	国家的	画廊	是	到	-	天	一	广阔的	囤积	广告	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ;

progress	of	the	Loan	;
进步	的	这	贷款	;

如今，国家美术馆的正面变成了一个巨大的广告牌，宣传着此次借展的进展情况；

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['levi] [ə'pɑ:n][ɪts] ['treʒərz] [tu:] .

let	us	go	inside	and	levy	upon	its	treasures	too	.
让	我们	去	里面	和	征收	之上	它是	宝藏	也	.

让我们进去掠夺其中的宝藏吧。

[ə; eɪ] [fju:] [pɪk'tɔ:riəl] [sə'dʒestʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] ; ['ʌðər] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ɪts]

A	few	pictorial	suggestions	will	be	found	on	this	page	;	others	will	occur	to	its
一个	很少	画报	建议	将要	是	成立	在	这	页	;	其他的	将要	发生	到	它是

['hæbɪˌtju:z] ,

habitués	,
常客	,

本页会提供一些图片示例；其他示例则会由常客自行想到。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] ([ɔ:l'ðoʊ] [lɔ:rd] ['lænzdajn] [ɪz][wʌn]) [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:]

and	doubtless	the	Trustees	(	although	Lord	LANSDOWNE	is	one	)	will	be	only	too
和	毫无疑问	这	受托人	(	虽然	主	兰斯当	是	一	)	将要	是	仅有的	也

[glæd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

glad	to	fall	in	with	the	project	.
高兴的	到	落下	在	和	这	项目	.

毫无疑问，受托人（尽管兰斯当勋爵是其中之一）会非常乐意参与这个项目。

['bɝ:n] - ['dʒoʊnzɪz] " [kə'fɛtʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [meɪd] " [hæŋz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

BURNE	-	JONES'S	"	Cophetua	and	the	Beggar	Maid	"	hangs	,	for	instance	,
伯恩	-	琼斯	"	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣	"	悬挂	,	为了	实例	,

例如，伯恩-琼斯的《科菲图阿和乞丐女》就悬挂在那里。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [ˌtempə'rerəli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][teit] — [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

in	the	National	Gallery	—	temporarily	borrowed	from	the	Tate	—	at	this	moment
在	这	国家的	画廊	—	暂时地	借来的	从	这	泰特	—	在	这	片刻

.

:
.

此刻，这些藏品正在国家美术馆展出——暂时从泰特美术馆借展。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] .

It	would	make	a	good	piece	of	propaganda	.
它	会	制作	一个	好的	片	的	宣传	.

这会是一份很好的宣传材料。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][meɪd][ə; eɪ] ['begər] ? "

"	Why	is	the	maid	a	beggar	?	"
"	为什么	是	这	女佣	一个	乞丐	?	"

“为什么女仆是乞丐？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd][nɑ:t][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:tʃər][baɪ]['prɑ:vɪdənt]

"	Because	her	parents	had	not	provided	against	the	future	by	provident
"	因为	她	父母	有	不是	假如	反对	这	未来	经过	普罗维登特

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	patriotic	speculation	.
和	爱国	推测	.

“因为她的父母没有通过有远见和爱国的投机来为未来做好准备。”

" [kloʊz] [baɪ] [hæŋz] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn][loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][teit] , ['sesl, 'sisl] ['lɔsənz] " ['haːrvɪst] [muːn] .

"	Close	by	hangs	,	also	on	loan	from	the	Tate	,	CECIL	LAWSON'S	"	Harvest	Moon	.
"	关闭	经过	悬挂	,	还	在	贷款	从	这	泰特	,	塞西尔	劳森	"	收成	月亮	.

"

"

"附近还挂着泰特美术馆借展的塞西尔·劳森的《丰收之月》。"

" [waɪ] [ɑːn] [ðɪs] [moʊst] ['feɪvərəbl] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][reɪd] ? "

"	Why	on	this	most	favourable	of	nights	is	there	no	raid	?	"
"	为什么	在	这	最多	有利	的	夜晚	是	那里	不	袭击	?	"

"为什么在这样一个最有利的夜晚，却没有发生突袭？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][bɑːndz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['dʒɝːməniːz] [sə'rendər] .

"	Because	the	success	of	the	War	Bonds	brought	about	Germany's	surrender	.
"	因为	这	成功	的	这	战争	债券	带来	关于	德国的	投降	.

"因为战争债券的成功导致了德国的投降。"

" ['æftər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] - [moʊst]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪslərz]

"	After	the	authorities	'	most	admirable	and	desirable	way	with	WHISTLER'S
"	后	这	当局	-	最多	令人钦佩的	和	理想	方式	和	惠斯勒的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

"在当局以最令人钦佩和理想的方式处理惠斯勒母亲的事情之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] .

you	can	do	anything	and	should	do	anything	.
你	能	做	任何事物	和	应该	做	任何事物	.

你可以做任何事，也应该做任何事。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] .

That	is	my	point	.
那	是	我的	观点	.

这正是我要说的。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

And	not	only	the	National	Gallery	,	but	the	galleries	of	France	and	Italy	,
和	不是	仅有的	这	国家的	画廊	,	但	这	画廊	的	法国	和	意大利	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɜːrməni][hɜːr'self] .

and	even	Germany	herself	.
和	甚至	德国	她自己	.

不仅是国家美术馆，还有法国、意大利乃至德国的美术馆。

[pər'hæps]['dʒɜːrməni][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Perhaps	Germany	first	of	all	,
也许	德国	第一的	的	全部	,

或许首先是德国，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːkənsi] [ɪn] [ðʌs] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

for	there	would	be	a	piquancy	in	thus	employing	the	cherished	possessions	of
为了	那里	会	是	一个	辣味	在	因此	雇用	这	珍爱	财产	的

[ðə; ði][foʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

因为这样利用敌人的珍贵财物会很有意思。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [wæks] [bʌst] ,

Could	not	something	be	done	,	for	example	,	with	the	famous	wax	bust	,
可以	不是	某物	是	完毕	,	为了	例子	,	和	这	著名的	蜡	摔碎	,

例如，能否对那尊著名的蜡像半身像做些处理？

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['fri:drɪk] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vintʃi(:)] ,

the	glory	of	the	Kaiser	Friedrich	Collection	,	into	which	LEONARDO	DA	VINCI	,
这	荣耀	的	这	凯撒	弗里德里希	收藏	,	进入	哪个	莱昂纳多	DA	文西	,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

as	a	finishing	touch	,
作为	一个	精加工	触碰	,

凯撒·弗里德里希收藏的辉煌，而列奥纳多·达·芬奇的作品，则为之锦上添花。

[kræmd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [vɪk'tɔ:riən] ['weskət; 'weɪskoʊt] [bɪ'fɔ:r] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [tu:; tə] [ɪts]

crammed	an	early	Victorian	waistcoat	before	delivering	the	masterpiece	to	its
拥挤	一个	早期的	维多利亚时代	马甲	前	运送	这	杰作	到	它是

['oʊnər] ?

owner	?
所有者	?

在将这件杰作交付给主人之前，先把它塞进一件维多利亚早期的背心里?

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:gənaizə][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['telɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] ,

A	really	ingenious	organiser	should	be	able	to	make	telling	use	of	that	,
一个	真的	巧妙	组织者	应该	是	有能力的	到	制作	讲述	使用	的	那	,

真正有才华的组织者应该能够巧妙地利用这一点。

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [ɪn'vestmənt] .

perhaps	with	a	play	on	the	word	"	investment	.
也许	和	一个	玩	在	这	单词	"	投资	.

或许可以玩个文字游戏，玩玩"投资"这个词。

" [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [wʊd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	But	meanwhile	LEONARDO	would	,	I	am	sure	,
"	但	同时	莱昂纳多	会	,	我	是	当然	,

但与此同时，我确信，莱昂纳多会.....

[bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

be	only	too	willing	to	suppress	his	sensitive	feelings	and	assist	his	fellow	-
是	仅有的	也	愿意的	到	压制	他的	敏感的	情怀	和	协助	他的	同伴	-

['kʌntri:mɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pjɑ:ve] [baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] " ['moʊnə] ['li:sə] .

countrymen	in	their	stand	on	the	Piave	by	contributing	"	Monna	Lisa	.
同胞们	在	他们的	站立	在	这	皮亚韦	经过	贡献	"	莫娜	丽莎	.

他非常乐意压抑自己的敏感情感，并通过捐赠《蒙娜丽莎》来帮助他的同胞们在皮亚韦河上的立场。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ði:z] [wʊd] [sɜ:rv] : " [waɪ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ?

"	Some	such	words	as	these	would	serve	:	"	Why	is	she	smiling	that	satisfied	smile	?
"	一些	这样的	字	作为	这些	会	服务	:	"	为什么	是	她	微笑	那	使满意	微笑	?

"

"

"

例如，可以这样问："她为什么露出如此满足的笑容？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [bɑ:ndz] [ænd; ənd] [ðʌs]

"	Because	she	has	bought	a	nice	little	packet	of	War	Bonds	and	thus
"	因为	她	有	买	一个	好的	小的	包	的	战争	债券	和	因此

[ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [oʊld] [eɪdʒ] .

insured	a	comfortable	old	age	.
投保人	一个	舒服的	老的	年龄	.

"因为她买了一小包战争债券，从而确保了自己能安享晚年。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɪʃən] [kʊd; kəd] [help] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['venɪs] [baɪ] ['lendɪŋ] [ðə; ði] "

"	At	the	same	time	TITIAN	could	help	to	save	his	Venice	by	lending	the	"
"	在	这	相同的	时间	提香	可以	帮助	到	节省	他的	威尼斯	经过	贷款	这	"

['vi:nəs] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʊˌfɪtsi:] .

Venus	"	from	the	Uffizi	.
金星	"	从	这	乌菲齐	.

与此同时，提香可以通过从乌菲齐美术馆借出《维纳斯》来帮助拯救他的威尼斯。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][soʊ]['neɪkɪd] ? "
" Why is this lady so naked ? "
" 为什么 是 这 女士 所以 裸 ? "

“这位女士为什么穿得这么少？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɪn'vest][ɪn][wɔ:r][bɑ:ndz] ,
" Because she neglected to invest in War Bonds ,
" 因为 她 被忽视的 到 投资 在 战争 债券 ,

因为她疏忽了对战争债券的投资，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] ['leɪtər][ɑ:n] .
and thus had nothing with which to buy clothes later on .
和 因此 有 没有什么 和 哪个 到 买 衣服 之后 在 .

因此，他后来没有钱买衣服了。

" [ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃər] [wɜ:r; wər] [prɪ'fɜ:rd] , ['ɪŋgrɛs] - " [lɑ:] [sɔ:rs] , "
" Or , if a French or English picture were preferred , INGRES ' " La Source , "
" 或者 , 如果 一个 法语 或者 英语 图片 是 首选 , 成分 - " 拉 来源 , "
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:vər] ,
from the Louvre ,
从 这 卢浮宫 ,

或者，如果更喜欢法国或英国的画作，可以选择卢浮宫收藏的安格尔的《泉水》。

[ɔ:r] ['leɪtənz] " [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st]
or LEIGHTON'S " Bath of Psyche " from the National Gallery , could be used
或者 莱顿的 " 洗澡 的 精神 " 从 这 国家的 画廊 , 可以 是 用过的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['ledʒənd] .
with the same touching legend .
和 这 相同的 接触 传奇 .

或者，也可以使用国家美术馆收藏的莱顿的《普赛克的沐浴》，并配以同样感人的说明文字。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['tɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] .
But I feel that TITIAN should have the first chance .
但 我 感觉 那 提香 应该 有 这 第一的 机会 .

但我认为泰坦应该优先获得机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['peɪntəz] [tu:] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
And there are living painters too who would come in .
和 那里 是 活的 画家 也 WHO 会 来 在 .

也会有在世的画家来这里作画。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [oʊld]['mæstər] — [ɔ:'gʌstəs] [dʒɑ:n] ([hu:] [ɪz] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ə; eɪ]['meɪdʒər]) —
Our own old master — AUGUSTUS JOHN (who is now , I am told , a major) —
我们的 自己的 老的 掌握 — 奥古斯都 约翰 (WHO 是 现在 , 我 是 讲述 , 一个 主要的) —
[wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
would , no doubt ,
会 , 不 怀疑 ,

我们自己的老前辈——奥古斯都·约翰（据说他现在已经是少校了）——无疑会……

[bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][lend][ðə; ði] ['hɔ:dɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
be delighted to lend the hoardings one of the pictures from his exhibition
是 高兴极了 到 借 这 围挡 一 的 这 图片 从 他的 展览
[naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] .
now in progress .
现在 在 进步 .

非常乐意将他正在进行的展览中的一幅画作借给围挡。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . [ʃɔ:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The portrait of Mr . G . B . SHAW , for example ,
这 肖像 的 先生 . G . B . 肖 , 为了 例子 ,

例如，萧伯纳先生的肖像，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪr] [ɑːr; ər][kloʊzd] .
in **which** **the** **eyes** **of** **the** **great** **seer** **are** **closed** **.**
在 哪个 这 眼睛 的 这 伟大的 先知 是 关闭 .

伟大的先知双目紧闭。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" **Why** **is** **this** **old** **gentleman** **not** **looking** **at** **you** **?** **"**
" 为什么 是 这 老的 绅士 不是 寻找 在 你 ? "

"这位老先生为什么不看你？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] ['eni] [wɔːr][bɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi]
" **Because** **he** **is** **afraid** **you** **may** **not** **have** **bought** **any** **War** **Bonds** **and** **he**
" 因为 他 是 害怕的 你 可能 不是 有 买 任何 战争 债券 和 他
[kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] .
can't **bear** **to** **see** **anything** **unpatriotic** **.**
不能 熊 到 看 任何事物 不爱国的 .

"因为他担心你可能没有购买任何战争债券，他无法忍受看到任何不爱国的行为。"

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
" **But** **enough** **has** **been** **said** **.**
" 但 足够的 有 到过 说 .

"但已经说得够多了。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][wɔːr][bɑːndz][mʌst; məst][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][ɑːrt][mʌst; məst][help] , [ænd; ənd][noʊ]
The **National** **War** **Bonds** **must** **be** **sold** **,** **and** **Art** **must** **help** **,** **and** **no**
这 国家的 战争 债券 必须 是 卖 , 和 艺术 必须 帮助 , 和 不
[wʌn][mʌst; məst] [wɪns] .
one **must** **wince** **.**
一 必须 畏缩 .

国家战争债券必须售出，艺术必须发挥作用，而且任何人都不能感到不快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **405** **]**
[页 -]

[第405页]

['mʌðər] ([ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n]) .
Mother **(** **in** **course** **of** **an** **arithmetic** **lesson** **)** **.**
母亲 (在 课程 的 一个 算术 课) .

母亲（在算术课上）。

" [wʌt] [ɪz] [hæf] [fɔːr] ?
" **WHAT** **IS** **HALF** **FOUR** **?**
" 什么 是 一半 四 ?

"四的一半是什么？"

" ['dɔːtər] .
" **Daughter** **.**
" 女儿 .

"女儿。

" [tuː] .
" **TWO** **.**
" 二 .

"二。

" ['mʌðər] .
" **Mother** **.**
" 母亲 .

"母亲。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [hæf] [faɪv] ?
" AND CAN YOU TELL ME WHAT IS HALF FIVE ?
" 和 能 你 告诉 我 什么 是 一半 五 ?

"你能告诉我五的一半是多少吗？"

" ['dɔːtər] .
" Daughter .
" 女儿 .

"女儿。

" [wel] , [mʌmi] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [wɪtʃ] [hæf] [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [θriː] .
" WELL , MUMMIE , IT DEPENDS WHICH HALF YOU MEAN — THE TWO OR THE THREE .
" 出色地 , 木乃伊 , 它 取决于 哪个 一半 你 意思是 — 这 二 或者 这 三 .

"嗯，妈妈，这取决于你指的是哪一半——是二还是三。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] ,
Many years ago , when I was younger and more optimistic than to - day ,
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻 和 更多的 乐观的 比 到 - 天 ,

很多年前，当我年轻气盛、比现在乐观得多的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aʊt] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] - ['stɔːri][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] ,
I thought out what struck me as an adventure - story of wonderful promise ,
我 想法 出去 什么 击 我 作为 一个 冒险 - 故事 的 精彩的 承诺 ,

我构思了一个在我看来充满无限可能的精彩冒险故事，

[ænd; ənd][kən'faidid][ðə; ðɪ][plɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [rɪ'pjuːtɪd]['ekspɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and confided the plot to a friend , reputed expert in such matters .
和 坦白 这 阴谋 到 一个 朋友 , 知名 专家 在 这样的 事情 .

并将计划透露给了一位朋友，这位朋友是这方面的专家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪn'dʌldʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , "
He heard me with indulgent attention and , when I had finished , "
他 听到 我 和 放纵的 注意力 和 , 什么时候 我 有 完成的 , "
['kæpɪt(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] ;
Capital , " says he ;
首都 , " 说道 他 ;

他饶有兴致地听我讲完，等我讲完后，他说："资本。"

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['eni] [wei] [frʌm; frəm] [ded] ['mænz] [rɑːk] ?
" but do you propose to differentiate it in any way from Dead Man's Rock ?
" 但 做 你 提出 到 区分 它 在 任何 方式 从 死的 男人的 岩石 ?

"但是你打算如何让它与《死人岩》有所区别呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [wuːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
" I am reminded of this ancient wound by the appearance of a new
" 我 是 提醒 的 这 古老的 伤口 经过 这 外貌 的 一个 新的
[ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [bʊk] [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kwilə] - [kaʊtʃ] ;
buccaneering book by Sir ARTHUR QUILLER - COUCH ;
海盗行为 书 经过 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 ;

"亚瑟·奎勒-库奇爵士的新海盗小说的出版，让我再次想起了这段古老的伤痛；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	that	not	only	on	account	of	the	name	of	the	author	,
和	那	不是	仅有的	在	帐户	的	这	姓名	的	这	作者	,

不仅仅是因为作者的名字，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['brɪstl] [dɑːks] ,

but	because	when	a	tale	of	this	kind	begins	in	Bristol	Docks	,
但	因为	什么时候	一个	故事	的	这	种类	开始	在	布里斯托尔	码头	,

但是，当这样一个故事从布里斯托尔码头开始时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [æn; ən] [ə'prentɪs] - ['hɪroʊ] , [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər][ænd; ənd]

with	a	company	that	includes	an	apprentice	-	hero	,	a	one	-	eyed	sailor	and
和	一个	公司	那	包括	一个	学徒	-	英雄	,	一个	一	-	眼睛	水手	和

[ə; eɪ] ['pærət] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl][pæst] ,

a	parrot	of	piratical	past	,
一个	鹦鹉	的	海盗	过去的	,

这家公司旗下有一位学徒英雄、一位独眼水手和一只有着海盗往事的鹦鹉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['treʒər] ['aɪlənd] .

it	is	impossible	not	to	recall	Treasure	Island	.
它	是	不可能的	不是	到	记起	宝藏	岛	.

人们不可能不想起《金银岛》。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , - [suːn] [ə'teinz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli]

However	this	may	be	,	Mortallone	soon	attains	a	development	quite	sufficiently
然而	这	可能	是	,	-	很快	达到	一个	发展	相当	足够

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

然而，无论如何，莫塔隆很快就取得了相当原创性的发展。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] ,

with	an	island	and	a	secret	and	a	noble	store	of	buried	treasure	,
和	一个	岛	和	一个	秘密	和	一个	高贵	店铺	的	埋葬	宝藏	,

一座岛屿，一个秘密，以及埋藏的大量宝藏，

[ɔːl][ɪn] [də'bluːn] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

all	in	doubloons	and	pieces	of	eight	,	which	is	exactly	how	I	prefer	it	.
全部	在	金币	和	件	的	八	,	哪个	是	确切地	如何	我	更喜欢	它	.

所有货币都是金币和银元，这正是我喜欢的。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][jɑːrn] , [wɪtʃ] [dɪd][bʌt; bət][kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][oʊld] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] ,

In	short	a	capital	yarn	,	which	did	but	confirm	me	in	an	old	resolve	that	,
在	短的	一个	首都	纱	,	哪个	做过	但	确认	我	在	一个	老的	解决	那	,

总之，这是一个精彩的故事，它更加坚定了我由来已久的决心：

[wɜːr; wər][aɪ]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] ['paɪrət][ɔːr] ['staːtiŋ] ['eni] [ʌn'lɔːfl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

were	I	ever	thinking	of	commencing	pirate	or	starting	any	unlawful	business	of
是	我	曾经	思维	的	开始	海盗	或者	开始	任何	非法的	商业	的

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

我曾想过要当海盗，或者在海上从事任何非法生意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ə'prentisiz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] .

I	should	avoid	apprentices	like	the	plague	.
我	应该	避免	学徒	喜欢	这	瘟疫	.

我应该像躲瘟疫一样躲着学徒。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ænt] ['trɪnɪˌdæd] (['ærəu,smiθ])

The	second	part	of	Mortallone	and	Aunt	Trinidad	(	ARROWSMITH	)
这	第二	部分	的	-	和	阿姨	特立尼达	(	箭匠	)

《莫塔隆和特立尼达阿姨》第二部分（ARROWSMITH）

[aɪ] [faʊnd] ['ræðər] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	found	rather	less	satisfactory	.
我	成立	相当	较少的	令人满意的	.

我觉得不太令人满意。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Here	a	number	of	tales	of	the	Spanish	Main	are	supposed	to	be
这里	一个	数字	的	故事	的	这	西班牙语	主要的	是	据称	到	是

[toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [bɛl'deɪmz] [huːz] ['juːθfl] [praɪm] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz]

told	by	a	trio	of	withered	beldames	whose	youthful	prime	was	spent	as
讲述	经过	一个	三人组	的	干枯	贝尔达姆斯	谁	青春	主要的	曾是	花费	作为

['paɪrət] [kwiːnz] .

pirate	queens	.
海盗	女王们	.

据说，这里讲述的西班牙主海上的一些故事，是由三位风韵犹存的女子讲述的，她们年轻时的壮年都曾是海盗女王。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [ə'proʊtʃ] ;

A	striking	and	novel	approach	;
一个	引人注目	和	小说	方法	;

一种引人注目且新颖的方法；

[ðoʊ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hindəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌn'tuːtərd] [krəunz]

though	my	belief	in	it	was	hindered	by	the	discovery	that	these	untutored	crones
尽管	我的	信仰	在	它	曾是	受阻	经过	这	发现	那	这些	未经训练的	老妪

[nɑːt] ['oʊnli] [spoʊk] [bʌt; bət] [roʊt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ,

not	only	spoke	but	wrote	an	admirable	,
不是	仅有的	辐	但	写道	一个	令人钦佩的	,

尽管我发现这些未经教育的老妪不仅能说会道，还能写出令人钦佩的文章，这让我对这种说法产生了动摇，

[ɪf] ['slaɪtli] ['mænərd] , [proʊz] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [ɔːr] , [seɪ] , [sɜːr] ['ɑːrθər]

if	slightly	mannered	,	prose	,	akin	to	that	of	STEVENSON	or	,	say	,	Sir	ARTHUR
如果	轻微地	有礼貌的	,	散文	,	类似的	到	那	的	史蒂文森	或者	,	说	,	先生	亚瑟

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果说文风略显矫揉造作，那么就类似于史蒂文森或者亚瑟爵士本人的风格。

[bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːpiŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

But	these	be	the	carpings	of	age	;
但	这些	是	这	鲤鱼	的	年龄	;

但这些都是岁月的吹毛求疵；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs]

I	am	sure	that	no	boy	lucky	enough	to	find	Mortallone	among	his	Christmas
我	是	当然	那	不	男生	幸运的	足够的	到	寻找	-	之中	他的	圣诞节

['prez(ə)nts] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ˌʌndɪ'vaʊərd] .

presents	will	leave	a	paragraph	undevoured	.
礼物	将要	离开	一个	段落	未吞食的	.

我敢肯定，任何一个有幸在圣诞礼物中找到莫塔隆的男孩，都不会错过书中的任何一个段落。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . ['stuːrmər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæv; həv]

Dr	.	H	.	STUERMER	is	one	of	that	small	band	of	Germans	who	have
博士	.	H	.	斯图默	是	一	的	那	小的	乐队	的	德国人	WHO	有

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

had	the	courage	to	denounce	the	policy	and	acts	of	their	Government	.
有	这	勇气	到	声讨	这	政策	和	行为	的	他们的	政府	.

H·施图默博士是少数敢于谴责德国政府政策和行为的德国人之一。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][brˈgæn][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [məˈzʊriən]

When	the	War	began	he	joined	the	German	army	,	fought	in	the	Masurian
什么时候	这	战争	开始	他	加入	这	德语	军队	,	战斗	在	这	马祖里安

[ˌɑːpɜˈrˈeɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

战争爆发后，他加入了德国军队，参加了马祖里战役。

[wʌz; wəz]['ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

was	invalided	out	of	the	army	at	the	beginning	of	1915	,
曾是	无效	出去	的	这	军队	在	这	开始	的	-	,

1915年初因伤病退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'keɪm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] ,
and **thereupon** **became** **correspondent** **in** **Constantinople** **of** **the** **Kölnische** **Zeitung** **,**
和 于是 成为 通讯员 在 君士坦丁堡 的 这 - 报 ,

于是他成为了《科隆日报》驻君士坦丁堡的通讯员。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi]['æktɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
in **which** **capacity** **he** **acted** **until** **the** **end** **of** **1916** **,**
在 哪个 容量 他 行动 直到 这 结尾 的 - ,

他以该身份任职至1916年底。

[wen] [hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] ['tru:θflnəs] [pru:vd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd][hi:; hi]
when **his** **too** **great** **truthfulness** **proved** **distasteful** **to** **his** **employers** **and** **he**
什么时候 他的 也 伟大的 真实性 已证实 令人厌恶的 到 他的 雇主 和 他
[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
had **to** **give** **up** **his** **place** **.**
有 到 给 向上 他的 地方 .

当他过于诚实的性格令雇主反感时，他不得不辞去工作。

[naʊ] [hi:; hi] [ri'zaidz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] " [meɪks] [ju:z] , " [hi:; hi] [sez] ,
Now **he** **resides** **in** **Switzerland** **and** **"** **makes** **use** **,** **"** **he** **says** **,**
现在 他 居住地 在 瑞士 和 " 制作 使用 , " 他 说道 ,

现在他居住在瑞士，并"利用"着什么，他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . . . [tu:; tə][reɪndʒ][hɪm'self]['boʊldli][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tru:θ] ,
" **of** **the** **opportunity** **.** **.** **.** **to** **range** **himself** **boldly** **on** **the** **side** **of** **truth** **,**
" 的 这 机会 . . . 到 范围 他自己 大胆地 在 这 边 的 真相 ,

"有机会……勇敢地站在真理的一边，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'doʊn] ,
and **show** **that** **there** **are** **still** **Germans** **who** **find** **it** **impossible** **to** **condone** **,**
和 展示 那 那里 是 仍然 德国人 WHO 寻找 它 不可能的 到 宽恕 ,

并表明仍然有一些德国人无法容忍这种行为。

['i:v(ə)n]['tæsɪtli] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
even **tacitly** **,** **the** **moral** **transgression** **and** **political** **stupidity** **of** **their** **own**
甚至 默许地 , 这 道德 越轨行为 和 政治的 愚蠢 的 他们的 自己的
[ænd; ənd][æn; ən]['ælaɪd] ['gʌvərnmənt] .
and **an** **allied** **Government** **.**
和 一个 盟军 政府 .

甚至默许地谴责他们自己和盟国政府的道德败坏和政治愚蠢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stu:rmər] [ə'tæks] [ˌaɪ 'ti:] ['mænfəli] [ɪn]
" **This** **is** **a** **big** **undertaking** **,** **but** **Dr** **.** **STUERMER** **attacks** **it** **manfully** **in**
" 这 是 一个 大的 承诺 , 但 博士 . 斯图默 攻击 它 勇敢地 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his **book** **,**
他的 书 ,

"这是一项艰巨的任务，但施图默博士在他的书中勇敢地着手完成了这项任务。"

[tu:] [wɔ:r] ['jɪrz] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) .
Two **War** **Years** **in** **Constantinople** **(** **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **)** **.**
二 战争 年 在 君士坦丁堡 (霍德 和 斯托顿) .

君士坦丁堡的两年战争（HODDER AND STOUGHTON）。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

He	gives	a	harrowing	description	of	the	sufferings	of	the	Armenians	,
他	给予	一个	令人痛心的	描述	的	这	苦难	的	这	亚美尼亚人	,

他生动地描述了亚美尼亚人遭受的苦难，

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['dʒɜːrməni][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsəkər]

and	leaves	no	doubt	that	he	considers	Germany	responsible	for	the	massacre
和	树叶	不	怀疑	那	他	考虑	德国	负责任的	为了	这	屠杀

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

of	a	nation	.
的	一个	国家	.

毫无疑问，他认为德国应对屠杀一个国家负责。

[aɪ][əd'vaɪz] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [ænd; ənd]

I	advise	those	who	desire	first	-	hand	knowledge	of	the	political	schemes	and
我	建议	那些	WHO	欲望	第一的	-	手	知识	的	这	政治的	方案	和

[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ] [frendz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] [bʊk]

ambitions	of	the	Germans	and	their	Young	Turkish	friends	to	consult	this	book
抱负	的	这	德国人	和	他们的	年轻的	土耳其	朋友们	到	咨询	这	书

.

:

.

我建议那些想要了解德国人及其土耳其青年盟友的政治计划和野心的人参考这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	is	a	mine	of	information	.
它	是	一个	矿	的	信息	.

这是一个信息宝库。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ['ɔːlweɪz] [pæks] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [stʌf] [ænd; ənd]

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	always	packs	his	novels	with	sober	stuff	and
先生	.	温斯顿	丘吉尔	总是	包装	他的	小说	和	清醒	东西	和

[riːdiːmz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

redeems	them	from	any	trace	of	dulness	by	the	skill	with	which	he
赎回	他们	从	任何	痕迹	的	沉闷	经过	这	技能	和	哪个	他

['hændlz] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

handles	his	theme	,
把手	他的	主题	,

温斯顿·丘吉尔先生的小说总是充满严肃的内容，他凭借对主题的巧妙处理，使小说摆脱了任何沉闷乏味的迹象。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	by	his
和	经过	他的

以及他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	406	]
[	页	-	]

[第406页]

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

conscientious	study	not	only	of	his	characters	but	of	the	details	of	his
尽责的	学习	不是	仅有的	的	他的	人物	但	的	这	细节	的	他的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

不仅认真研究他笔下的人物，还认真研究他的背景细节。

[ðæt] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ([mək'mɪlən]) [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən]
That background in The Dwelling - Place of Light (MACMILLAN) is an American
那 背景 在 这 住宅 - 地方 的 光 (麦克米伦) 是 一个 美国人

- ['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['eɪlɪən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] ,
cottonmill district with a mixed alien population of operatives ,
- 区 和 一个 混合 外星人 人口 的 特工 ,

《光之居所》（麦克米伦出版社）的背景设定在美国一个棉纺厂区，那里居住着形形色色的外星人特工。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [weɪdʒ] - ['kʌtɪŋ] ['mænɪdʒər] ,
and trouble brewing as the result of a headstrong wage - cutting manager ,
和 麻烦 酿造 作为 这 结果 的 一个 固执己见 工资 - 切割 经理 ,
[klɔːd] ['dɪtmɑːr] ,
Claude Ditmar ,
克劳德 迪特马尔 ,

而这一切都源于一位固执己见、一意孤行的经理克劳德·迪特马尔的削减工资政策，由此引发了一系列麻烦。

[ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər]
in conflict with the I . W . W . The phases of this grim struggle are
在 冲突 和 这 我 . W . W . 这 阶段 的 这 严峻 斗争 是
[moʊst]['fɔːrsəbli] [dɪ'skraɪbd] ,
most forcibly described ,
最多 强制 描述 ,

与世界产业工人联合会（IWW）的冲突。这场残酷斗争的各个阶段都得到了最有力的描述。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['hoʊldɪŋ] [noʊ] [briːf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [prə'tægənɪst] .
the author holding no brief for either protagonist .
这 作者 保持 不 简短的 为了 任何一个 主角 .

作者对两位主人公均不持偏袒态度。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['wɪdoʊər] ['dɪtmɑːr] , [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ,
And , if widower Ditmar , man of iron ,
和 , 如果 鳏夫 迪特马尔 , 男人 的 铁 ,

而如果鳏夫迪特马，这位铁汉，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪpər] [mɪl] [ɪz][hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [meɪt] , [biː; bi][noʊ]['hɪroʊ] ,
for whom the Chippering Mill is his second and abiding mate , be no hero ,
为了 谁 这 碎木机 磨 是 他的 第二 和 遵守 伴侣 , 是 不 英雄 ,

如果把碎木机当作自己的第二个也是永远的伙伴，那就称不上英雄。

['dʒænɪt] , [hɪz; ɪz]['taɪpɪst] , [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['heroʊɪn] .
Janet , his typist , has the makings of a notable heroine .
珍妮特 , 他的 打字员 , 有 这 气质 的 一个 值得注意的 女英雄 .

他的打字员珍妮特具备成为杰出女英雄的潜质。

[haʊ] [ðɪs] [gɜːrl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['breɪvli] [rɪ'streɪnd] ,
How this girl , full of character and of passion bravely restrained ,
如何 这 女孩 , 满的 的 特点 和 的 热情 勇敢地 克制 ,

这个充满个性和热情的女孩是如何勇敢地克制自己的呢?

[breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
breaks down the business preoccupation of her chief and how her courage
休息 向下 这 商业 专注 的 她 首席 和 如何 她 勇气
[ænd; ənd] ['stedfæst] ['ɑːnər] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][li'eɪzɑːn][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [wɪl] [nɑːt]
and steadfast honour convince him that the liaison he promised himself will not
和 坚定不移 荣誉 说服 他 那 这 联络 他 承诺 他自己 将要 不是
[sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɔːr][pjʊrəˌfaɪd][dɪ'zaɪər] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['faɪnli] [toʊld] .
suffice for honour or purified desire — all this is finely told .
足够了 为了 荣誉 或者 纯化 欲望 — 全部 这 是 精细地 讲述 .

故事揭示了她老板的生意心思，以及她的勇气和坚定的荣誉如何让他相信，他承诺给自己的那段情事不足以体现荣誉或纯粹的欲望——所有这些都被精彩地讲述了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] - [ˈgroʊɪŋ] [kənˈvɪkʃn] ,

It	was	,	however	,	but	a	faltering	and	slowly	-	growing	conviction	,
它	曾是	,	然而	,	但	一个	摇摇欲坠	和	缓慢地	-	生长	定罪	,

然而，这只不过是一种摇摆不定、缓慢形成的信念而已。

[ænd; ənd] [deθ] [kleɪmz] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈɪntuː]

and	death	claims	him	before	he	can	make	amends	for	the	wrong	into
和	死亡	索赔	他	前	他	能	制作	修改	为了	这	错误的	进入

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [ˈpliːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .

which	his	masterful	pleading	has	betrayed	her	.
哪个	他的	精湛	恳求	有	背叛	她	.

死神在他来得及弥补他那精湛的辩护技巧反而使她陷入的困境之前就夺走了他的生命。

[aɪ][ˈnevər] [kwaɪt] [prɪˈsaɪsli] [ˈgæðərd] [wʌt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] .

I	never	quite	precisely	gathered	what	was	"	the	dwelling	-	place	of	light	.
我	绝不	相当	恰恰	聚集	什么	曾是	"	这	住宅	-	地方	的	光	.

我始终没能准确地理解"光明的居所"究竟是什么。

" [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈtʃɪpər] [mɪl] . . .

"	Anyway	it	wasn't	the	Chippering	Mill	.	.	.
"	反正	它	不是	这	碎木机	磨	.	.	.

总之，那不是碎木厂.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ænd; ənd] [læst]

But	I	was	sorry	when	I	reached	the	four	hundred	and	ninth	and	last
但	我	曾是	对不起	什么时候	我	达到	这	四	百	和	第九	和	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [set][ˈpeɪdʒɪz] .

of	the	closely	-	set	pages	.
的	这	密切	-	放	页面	.

但当我读到最后一页，也是最后一页密密麻麻的页面时，我感到很遗憾。

[gʊd] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

Good	measure	for	a	book	in	war	-	time	.
好的	措施	为了	一个	书	在	战争	-	时间	.

对于战时书籍而言，这是一部不错的作品。

[θruːˈaʊt] [ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd] [kəˈrɪr] [ðæt] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈhæpinəs] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ,

Throughout	a	vagabond	career	that	began	in	happiness	on	a	farm	and	finished	,
自始至终	一个	流浪汉	职业	那	开始	在	幸福	在	一个	农场	和	完成的	,

从农场幸福生活开始，到最终结束的流浪生涯，

[ˈθæŋkfəli] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fiːldz] , [fræŋk] [ˈrɑːɪŋɚ] [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

thankfully	,	amongst	the	fields	,	Frank	Ranger	followed	always	the	pathway	of	the
谢天谢地	,	在	这	字段	,	坦率	雷恩格	随后	总是	这	路径	的	这

[ˈbrɔːdər] [ɪkˈspɪriəns] .

broader	experience	.
更广泛	经验	.

值得庆幸的是，在众多领域中，弗兰克·雷恩格始终遵循着更广泛的经验之路。

[ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈstaʊtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt]

Followed	it	so	stoutly	and	was	such	good	company	on	the	long	road	that
随后	它	所以	坚定地	和	曾是	这样的	好的	公司	在	这	长的	路	那

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['hɑːlədeɪ][æt; ət] ['krænbrʊk] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] ['mægi] - ,

whether	it	was	high	holiday	at	Cranbrook	Circus	with	Maggie	Coalbran	,
无论	它	曾是	高的	假期	在	克兰布鲁克	马戏团	和	玛吉	-	,

他一直坚定地追随我，在漫长的旅途中也是我很好的陪伴，无论是在克兰布鲁克马戏团与玛吉·科尔布兰共度的盛大节日，

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊpləs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪn] [ʃel] - [tɔːrn] ['vɪksbɜ-g]
or **a** **fight** **for** **the** **hopeless** **cause** **of** **the** **Southern** **States** **in** **shell** **-** **torn** **Vicksburg**
或者 一个 斗争 为了 这 绝望 原因 的 这 南方 各州 在 壳 - 撕裂 维克斯堡
，
，
，

或者在炮火纷飞的维克斯堡为毫无希望的南方各州而战，

[ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['leɪzi] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːɑːn][ʌv; əv][juːkə'taːn] ,
or **only** **the** **keeping** **of** **eternal** **lazy** **summer** **with** **the** **peons** **of** **Yucatan** **,**
或者 仅有的 这 保持 的 永恒 懒惰的 夏天 和 这 农奴 的 尤卡坦半岛 ，

或者仅仅是和尤卡坦半岛的佃农们一起享受永恒的慵懒夏日。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] ['hʌmbli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kən'vɪnst] [ðæt] ,
I **was** **altogether** **content** **to** **go** **humbly** **forward** **with** **him** **,** **convinced** **that** **,**
我 曾是 共 内容 到 去 谦卑地 向前 和 他 ， 确信 那 ，
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
as **it** **was** **written** **,**
作为 它 曾是 书面 ，

我完全心甘情愿地谦卑地与他同行，因为我深信，正如经上所写的那样，

[soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
so **and** **no** **otherwise** **should** **it** **be** **.**
所以 和 不 否则 应该 它 是 .

正应如此，别无其他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvɪdli] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]
Even **when** **he** **deservedly** **failed** **to** **become** **a** **shining** **light** **in** **the** **literary**
甚至 什么时候 他 理所当然 失败的 到 变得 一个 灼灼 光 在 这 文学
['fɜːrməmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paiəd] — [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [ɑːn][ðə; ði]
firmament **to** **which** **he** **aspired** **—** **an** **unheard** **-** **of** **piece** **of** **audacity** **on** **the**
苍穹 到 哪个 他 渴望 — 一个 闻所未闻 - 的 片 的 大胆 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəres] — [aɪ][dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
part **of** **his** **authoress** **—** **I** **did** **not** **rebel** **.**
部分 的 他的 作者 — 我 做过 不是 反叛 .

即使他未能如愿成为他所向往的文学界的一颗耀眼明星——这对于他的作者来说，是闻所未闻的大胆之举——我也没有反抗。

[mɪs] ['ʃiːlə] ['keɪ] [smɪθ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['klærəti][ʌv; əv][vɪʒ(j)ʊəlaɪ'zeɪʃ(ə)n;-zjʊ-] ,
Miss **SHEILA** **KAYE** **SMITH** **has** **an** **essential** **clarity** **of** **visualisation** **,**
错过 希拉 凯 史密斯 有 一个 基本的 明晰 的 可视化 ，

希拉·凯·史密斯小姐拥有清晰的视觉化能力，

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrst] ['peɪθɑːs][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv]
a **deep** **and** **still** **reserve** **of** **unforced** **pathos** **and** **an** **exquisite** **sense** **of**
一个 深的 和 仍然 预订 的 非强迫 感伤 和 一个 精美的 感觉 的
[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [wɜːrd] ,
the **haunting** **word** **,**
这 令人难忘 单词 ，

一种深沉而内敛的、不加修饰的悲悯之情，以及对令人难以忘怀的文字的精妙把握。

[ðæt] [kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
that **combine** **with** **a** **most** **competent** **alertness** **of** **movement** **to** **make** **her**
那 结合 和 一个 最多 胜任的 警觉 的 移动 到 制作 她
['leɪtɪst][ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] ,
latest **artistic** **success** **,**
最新的 艺术 成功 ，

这与她极其敏锐的动作反应相结合，成就了她最新的艺术成就。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]['siəriəs] (['nɪzbət]) , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][faɪnd]

The	Challenge	to	Sirius	(	NISBET	)	,	a	book	for	which	I	can	hardly	find
这	挑战	到	天狼星	(	尼斯贝特	)	,	一个	书	为了	哪个	我	能	几乎	寻找

['ædɪkwət] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .

adequate	words	of	praise	.
足够的	字	的	称赞	.

《天狼星的挑战》（NISBET），这本书我几乎找不到合适的词语来赞美。

[moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [pər'hæps] ,

Most	admirable	of	all	,	perhaps	,
最多	令人钦佩的	的	全部	,	也许	,

或许最令人钦佩的是，

[ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ]['fæk(ə)lti][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l]

is	a	strange	faculty	she	has	shown	for	making	one	satisfied	that	her	people
是	一个	奇怪的	学院	她	有	所示	为了	制作	一	使满意	那	她	人们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['pə'reniəli] ['rædər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [dʌl] ,

should	remain	perennially	rather	poor	and	unambitious	and	dull	,
应该	保持	常年	相当	贫穷的	和	不求上进	和	乏味的	,

她有一种奇怪的能力，能让人心甘情愿地认为她的人民应该永远保持贫穷、缺乏抱负和迟钝的状态。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n] [groʊ] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒənɪŋ] [ˌju: 'es] [rɪ'gret] .

and	should	even	grow	old	without	occasioning	us	regret	.
和	应该	甚至	生长	老的	没有	导致	我们	后悔	.

即使老去，也不会让我们感到遗憾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['ʌndər] - [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [fə'lɑ:səfi] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tli]

With	the	deep	under	-	drift	of	the	writer's	philosophy	one	may	not	be	completely
和	这	深的	在下面	-	漂移	的	这	作家的	哲学	一	可能	不是	是	完全地

[ɪn] [ə'kɔ:rd] ,

in	accord	,
在	符合	,

由于作者哲学思想中存在着深刻的潜在倾向，人们可能无法完全认同他的观点。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['wɜ:ri] ['noʊbɑ:di] ,

but	certainly	it	will	worry	nobody	,
但	当然	它	将要	担心	无人	,

但这肯定不会让任何人担心。

[waɪl] [ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meθədz] [hoʊld][wʌn][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['bɑ:ndɪdʒ]

while	the	unity	and	beauty	of	her	methods	hold	one	in	willing	bondage
尽管	这	统一	和	美丽	的	她	方法	抓住	一	在	愿意的	束缚

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

而她方法的统一性和美感，使人从始至终都心甘情愿地臣服于她。

[ðɪs] [ɪz]['ri:əl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	real	literature	,	and	everyone	should	read	it	.
这	是	真实的	文学	,	和	每个人	应该	读	它	.

这是真正的文学作品，每个人都应该读一读。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɪfts][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telər] [fli:t] - ['sɜ:rdʒən][ti:] . [ti:] . [dʒi:nz] ,

Without	any	very	exceptional	gifts	as	a	story	-	teller	Fleet	-	Surgeon	T	.	T	.	JEANS	,
没有	任何	非常	非凡的	礼物	作为	一个	故事	-	出纳员	舰队	-	外科医生	T	.	T	.	牛仔裤	,

[ɑ:r] . [en] . ,

R	.	N	.	,
拉	.	N	.	,

海军外科医生 TT JEANS，注册护士，虽然并没有什么特别出色的讲故事天赋，

[skɔːrz] ['hevɪli] [ɔːf][moʊst] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [əd'ventʃər] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [lɪvd]

scores	heavily	off	most	writers	of	boys	'	adventure	tales	by	having	actually	lived
得分	重度	离开	最多	作家	的	男孩们	-	冒险	故事	经过	拥有	实际上	居住地

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

the	life	he	describes	.
这	生活	他	描述	.

与大多数男孩冒险故事的作者相比，这位作家最大的优势在于他亲身经历过他所描述的生活。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ventʃər] (['blæki]) [wiː; wi][duː][get][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

Here	,	for	instance	,	in	A	Naval	Venture	(	BLACKIE	)	we	do	get	the	real	thing	,
这里	,	为了	实例	,	在	一个	海军	风险投资	(	黑人	)	我们	做	得到	这	真实的	事物	,

例如，在《海军冒险》（BLACKIE）这部电影中，我们就能看到真实的场景。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [əd'vaɪzd][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

and	boys	would	be	well	-	advised	to	sample	it	and	see	if	it	is	not
和	男孩们	会	是	出色地	-	建议	到	样本	它	和	看	如果	它	是	不是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] [prə'duːst] [soʊ] [prə'lɪfɪkli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

preferable	to	the	kind	of	adventurous	fiction	produced	so	prolifically	for	their
优选	到	这	种类	的	冒险的	小说	生产	所以	大量	为了	他们的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

男孩们最好也尝试一下，看看它是否比市面上大量为他们娱乐而创作的冒险小说更受欢迎。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [jɑːrn][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃər] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'lɪpəli]

Not	that	this	yarn	is	lacking	in	adventure	;	indeed	it	is	concerned	with	the	Gallipoli
不是	那	这	纱	是	缺乏	在	冒险	;	的确	它	是	担心的	和	这	加里波利

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

并非说这个故事缺乏冒险元素；事实上，它讲述的是加里波利战役。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	landings	until	the	evacuation	,	and	anything	more	adventurous	it
从	这	着陆	直到	这	疏散	,	和	任何事物	更多的	冒险的	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

would	be	hard	to	imagine	.
会	是	难的	到	想象	.

从登陆到撤离，很难想象还有什么比这更冒险的了。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , ['bʌblz] , [ðə; ði] [hʌn] , ['rɔlɪnz]

In	reading	this	story	of	The	Orphan	,	The	Lamp	-	post	,	Bubbles	,	The	Hun	,	Rawlins
在	阅读	这	故事	的	这	孤儿	,	这	灯	-	邮政	,	气泡	,	这	匈奴	,	罗林斯

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ræt] ,

and	The	Pink	Rat	,
和	这	粉色的	鼠	,

在阅读《孤儿、路灯柱、泡泡、匈奴人、罗林斯和粉红老鼠》这个故事时，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['æktʃuəli] [noʊz] [ðiːz] " , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

one	feels	that	the	author	actually	knows	these	"	snotties	,	"	with	their	high	courage	,
一	感觉	那	这	作者	实际上	知道	这些	"	鼻涕虫	,	"	和	他们的	高的	勇气	,

人们会觉得作者其实认识这些"傲慢自大的人"，他们胆子很大。

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['hjuːmər] .

animal	spirits	and	elementary	humour	.
动物	烈酒	和	初级	幽默	.

动物精神和朴素的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt]['hɪstri; 'hɪstəri] [spaɪst] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] .

It	is	in	fact	history	spiced	with	fiction	.
它	是	在	事实	历史	加香料	和	小说	.

事实上，这是一部融合了虚构元素的历史。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [maɪ][voʊt][goʊz][tu:; tə]['kaɪzər] [bɪl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

Of	**all**	**the**	**characters**	**my**	**vote**	**goes**	**to**	**Kaiser**	**Bill**	**,**	**for**	**although**	**,**	**being**	**a**
的	全部	这	人物	我的	投票	去	到	凯撒	账单	,	为了	虽然	,	存在	一个

['tɔ:rtəs] ,

tortoise	**,**
龟	,

在所有角色中，我最喜欢凯撒·比尔，尽管他是一只乌龟，

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [noʊ] [di:dz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['gæləntri] , [hi:; hi] ['kærid] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	**performed**	**no**	**deeds**	**of**	**actual**	**gallantry**	**,**	**he**	**carried**	**good**	**luck**	**with**	**him**
他	执行	不	契约	的	实际的	英勇	,	他	携带	好的	运气	和	他

[wer'evər] [hi:; hi] [went] .

wherever	**he**	**went**	**.**
无论	他	去	.

他并没有做出任何真正的英勇事迹，但他无论走到哪里都带来了好运。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] .

Besides	**,**	**his**	**name**	**might**	**annoy**	**the**	**ALL**	**-**	**HIGHEST**	**.**
除了	,	他的	姓名	可能	烦人	这	全部	-	最高	.

此外，他的名字可能会惹恼至高无上的神。

['mɪstər] . [dʒi:nz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [ʃɑ:t] [wen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ]

Mr	**.**	**JEANS**	**made**	**an**	**extremely**	**good**	**shot**	**when**	**he**	**drew**	**his**	**bow**	**at**	**A**
先生	.	牛仔裤	制成	一个	极其	好的	射击	什么时候	他	画	他的	弓	在	一个

['neɪv(ə)l] ['ventʃər] .

Naval	**Venture**	**.**
海军	风险投资	.

吉恩斯先生在海军冒险活动中拉弓射箭，射得非常漂亮。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʌn'prɪnsəpld] [set][ʌv; əv]['pɜ:sənz] [meɪk] [ʌp]

You	**would**	**hardly**	**believe**	**what**	**a**	**remarkably**	**unprincipled**	**set**	**of**	**persons**	**make**	**up**
你	会	几乎	相信	什么	一个	非常	毫无原则的	放	的	人	制作	向上

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] [keɪnz] [njuɪst] ['stɔ:ri] .

the	**cast**	**of**	**Mr**	**.**	**WILLIAM**	**CAINE'S**	**newest**	**story**	**.**
这	投掷	的	先生	.	威廉	凯恩的	最新	故事	.

你很难想象威廉·凯恩先生最新故事中的人物是多么毫无原则。

[hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm][droʊnz] (['mɛθju:ən]) , [bʌt; bət][ðæt] , [aɪ] [fi:l] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl]

He	**calls**	**them**	**Drones**	**(**	**METHUEN**	**)**	**,**	**but**	**that**	**,**	**I**	**feel**	**,**	**is**	**a**	**charitable**
他	呼叫	他们	无人机	(	美休恩	)	,	但	那	,	我	感觉	,	是	一个	慈善

['ʌndərsteɪtmənt] .

understatement	**.**
轻描淡写	.

他称它们为无人机（METHUEN），但我认为这是一种委婉的轻描淡写。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['erɪk] - , ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['skʌlptər] , [hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [raɪz]

There	**was**	**Eric**	**Wanstanley**	**,**	**rising**	**young**	**sculptor**	**,**	**who**	**,**	**because**	**he**	**didn't**	**rise**
那里	曾是	埃里克	-	,	上升	年轻的	雕塑家	,	WHO	,	因为	他	没有	上升

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

quickly	**enough**	**,**
迅速地	足够的	,

还有一位名叫埃里克·万斯坦利的年轻雕塑家，他当时正冉冉升起，但由于他崛起得不够快，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['pɑ:ləmeɪd] [tu:; tə][wɜ:rk]

was	**capable**	**of**	**borrowing**	**the**	**savings**	**of**	**his**	**friend's**	**parlourmaid**	**to**	**work**
曾是	有能力的	的	借贷	这	节省	的	他的	朋友们	女仆	到	工作

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət] [ru:'let] .

a	**system**	**at**	**roulette**	**.**
一个	系统	在	轮盘赌	.

他甚至能够借用朋友的女佣的积蓄去玩轮盘赌。

[ðə; ði] [frend] , ['ɔ:stən] ['dʒenər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['raɪzɪŋ] .

The	friend	,	Austin	Jenner	,	was	also	an	artist	and	also	rising	.
这	朋友	,	奥斯汀	詹纳	,	曾是	还	一个	艺术家	和	还	上升	.

朋友奥斯汀·詹纳也是一名艺术家，而且正在崭露头角。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli]

His	little	failing	was	concealment	of	the	fact	that	he	was	almost	wholly
他的	小的	失败	曾是	隐蔽	的	这	事实	那	他	曾是	几乎	完全

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rɪ'mɪtnsiz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['brʌðər] .

supported	by	remittances	furnished	by	his	hard	-	working	brother	.
有	经过	汇款	提供	经过	他的	难的	-	在职的	兄弟	.

他唯一的缺点就是隐瞒了这样一个事实：他几乎完全依靠勤劳的哥哥的汇款生活。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['ɛrɪks] ['sɪstər] ,

Incidentally	he	was	engaged	to	Eric's	sister	,
顺便	他	曾是	已订婚的	到	埃里克的	姐姐	,

顺便提一下，他曾与埃里克的妹妹订婚。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'riŋd] [hænd][ʌv; əv][wʌn]['mɪsɪz] .

but	abandoned	her	without	a	qualm	for	the	beringed	hand	of	one	Mrs	.
但	弃	她	没有	一个	疑虑	为了	这	环状	手	的	一	太太	.

['mɛldrəm] ,

Meldrum	,
梅尔德鲁姆	,

但他却毫不犹豫地抛弃了她，转而投入了梅尔德鲁姆太太戴着戒指的怀抱。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bi:] . [kju:] . (['bɪskɪt] [kwi:n]) .

a	rich	widow	,	known	as	The	B	.	Q	.	(	Biscuit	Queen	)	.
一个	富有的	寡妇	,	已知	作为	这	B	.	问	.	(	饼干	女王	)	.

一位富有的寡妇，被称为"饼干女王"(BQ)。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛldrəm] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz]

Need	I	say	that	Mrs	.	Meldrum	,	moving	in	these	circles	,	and	with	ambitions
需要	我	说	那	太太	.	梅尔德鲁姆	,	移动	在	这些	界	,	和	和	抱负

[æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] [ˌpeɪtrə'nes] ,

as	an	art	patroness	,
作为	一个	艺术	女赞助人	,

我还需要赘述梅尔德鲁姆夫人身处这些圈子，并且怀有成为艺术赞助人的抱负吗?

[lɪvd] [ɪn] ['tʃeɪn] [wɔ:k] ?

lived	in	Cheyne	Walk	?
居住地	在	切恩	走	?

住在切恩沃克吗?

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:mədi][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] ['tʃelsi] .

Indeed	the	setting	of	the	whole	comedy	is	inevitably	Chelsea	.
的确	这	环境	的	这	所有的	喜剧	是	不可避免地	切尔西	.

事实上，整部喜剧的背景都不可避免地设定在切尔西。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd][hæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drə'mætɪs] ,

Having	regard	to	the	number	of	bad	hats	among	the	dramatis	personæ	,
拥有	看待	到	这	数字	的	坏的	帽子	之中	这	戏剧	人	,

考虑到剧中人物中坏帽子的数量，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər]['goʊɪŋz] - [ɑ:n][ɑ:r; ər]

you	will	probably	not	be	astonished	to	be	told	that	their	goings	-	on	are
你	将要	大概	不是	是	惊讶	到	是	讲述	那	他们的	行进	-	在	是

['eksələntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;

excellently	entertaining	;
非常出色	娱乐	;

你大概不会惊讶地发现，他们的所作所为非常精彩有趣;

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [bəuθ][hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

though	I	cannot	but	think	that	to	give	both	his	leading	lady	and	his
尽管	我	不能	但	思考	那	到	给	两个都	他的	领导	女士	和	他的

[su:'bret] ,

soubrette	,
女仆	,

但我不禁想到，他竟然同时给了他的女主角和女仆，

[ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv] ['mɔ:rəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['brʌðərz] ,

or	Singing	Chambermaid	,	the	handicap	of	morally	deficient	young	brothers	,
或者	歌唱	女佣	,	这	让分	的	道德上	不足	年轻的	兄弟	,

或者说，歌唱女仆，是道德败坏的年轻兄弟们的缺陷。

[dʌz] [lʊk] [laɪk] ['leɪzinəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪn] .

does	look	like	laziness	on	the	part	of	Mr	.	CAINE	.
做	看	喜欢	懒惰	在	这	部分	的	先生	.	凯恩	.

看起来凯恩先生确实有点懒惰。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['ʌðər] ['ævəˌnjʊs][tu:; tə][kə'læməti] .

Surely	there	exist	other	avenues	to	calamity	.
一定	那里	存在	其他	途径	到	灾害	.

当然，通往灾难的途径肯定还有其他。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [roʊgz] - ['kɑ:mədi] .

But	it's	an	amusing	rogues	'	comedy	.
但	它是	一个	有趣	流氓	-	喜剧	.

但这是一部有趣的无赖喜剧。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

UNPUBLISHED	INCIDENTS	IN	ANCIENT	HISTORY	.
未发表的	事件	在	古老的	历史	.

古代历史上的未公开事件。

[ˌpænə'pi:əs] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , ['æθənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['troʊdʒən]

PANOPEUS	EXPLAINS	HIS	MODEL	AT	THE	WAR	OFFICE	,	ATHENS	,	DURING	THE	TROJAN
潘诺珀斯	解释	他的	模型	在	这	战争	办公室	,	雅典	,	期间	这	特洛伊木马

[wɔ:r] .

WAR	.
战争	.

特洛伊战争期间，帕诺佩乌斯在雅典战争办公室讲解他的模型。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

For	the	Saving	of	Child	-	Life	.
为了	这	保存	的	孩子	-	生活	.

为了拯救儿童生命。

['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [wɪl] ['lektʃər] [ɑ:n] " [haʊ] ['dɪkɪnz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] [tru:] , " [ɑ:n]

Mr	.	G	.	K	.	CHESTERTON	will	lecture	on	"	How	Dickens	'	tales	came	true	,	"	on
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	将要	演讲	在	"	如何	狄更斯	-	故事	来了	真的	,	"	在

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

G·K·切斯特顿先生将于周五发表题为"狄更斯笔下的故事如何成真"的演讲。

[dɪ'sembər] 14th , [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] - , ['ɑ:rlɪŋtən] [stri:t] (['kaɪndli] [lent] [baɪ][ðə; ði]

December	14th	,	at	3	o'clock	,	at	20	,	Arlington	Street	(	kindly	lent	by	the
十二月	14th	,	在	3	点钟	,	在	-	,	阿灵顿	街道	(	亲切地	借出的	经过	这

[ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri]) ,

Marchioness	of	Salisbury	)	,
侯爵夫人	的	索尔兹伯里	)	,

12月14日下午3点，阿灵顿街20号（由索尔兹伯里侯爵夫人惠借），

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [deɪ] ['nɜːrsəri] .
in aid of the Kentish Town Day Nursery .
在 援助 的 这 肯特郡 镇 天 苗圃 .

为肯特镇日托中心筹款。

['tɪkɪts] , £1 1s .
Tickets , £1 1s .
门票 , £1 1s .

门票，1英镑1先令。

0d . , 10s .
0d . , 10s .
0d . , 10s .

0天，10秒。

6d . , 7s .
6d . , 7s .
6d . , 7s .

6d.，7s.

6d . , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes] [greɪ] , [ʌv; əv] ['tʃestər] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] .
6d . , may be obtained from Countess GREY , of Chester Street , N . W .
6d . , 可能 是 获得 从 伯爵夫人 灰色的 , 的 切斯特 街道 , N . W .
[wʌn] .
1 .
1 .

6d. 可从切斯特街 NW1 的格雷伯爵夫人处获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神